



PREKIŲ PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIES SPECIALIOSIOS SĄLYGOS

Sutarties pavadinimas	(VPP-3934) Rezervinės atsargos ir avarinio sandėlio papildymas <i>1 pirkimo objekto dalis „Izoliuoti plieniniai vamzdžiai“ /arba/ 2 pirkimo objekto dalis „Alkūnės“</i>
Sutarties numeris	191158/1 arba 191158/2

1. SUTARTIES ŠALYS		
1.1. Pirkėjas	1.1.1. Pavadinimas	AB „Amber Grid“
	1.1.2. Juridinio asmens kodas	303090867
	1.1.3. Adresas	Laisvės pr. 10, Vilnius LT-04215
	1.1.4. PVM mokėtojo kodas	LT100007844014
	1.1.5. Atsiskaitomoji sąskaita	LT71 7044 0600 0790 5969
	1.1.6. Bankas, banko kodas	AB SEB bankas, 70440
	1.1.7. Telefonas	+370 5 236 0855
	1.1.8. El. paštas	info@ambergrid.lt
	1.1.9. Šalies atstovas	
	1.1.10. Atstovavimo pagrindas	
1.2. Tiekėjas (jei Tiekėjas yra fizinis asmuo, skiltys atitinkamai pakoreguojamos)	1.2.1. Pavadinimas	
	1.2.2. Juridinio asmens kodas	
	1.2.3. Adresas	
	1.2.4. PVM mokėtojo kodas	
	1.2.5. Atsiskaitomoji sąskaita	
	1.2.6. Bankas, banko kodas	
	1.2.7. Telefonas	
	1.2.8. El. paštas	
	1.2.9. Šalies atstovas	
	1.2.10. Atstovavimo pagrindas	

2. ATSAKINGI ASMENYS	
2.1. Pirkėjo kontaktiniai asmenys, atsakingi už Sutarties vykdymą, Prekių priėmimą, Sąskaitų per informacinę sistemą „SABIS“ priėmimą	(nurodyti padalinį / skyrių, pareigas, vardą, pavardę, tel., el. paštą)
2.2. Tiekėjo kontaktiniai asmenys, atsakingi už Sutarties vykdymą	(nurodyti padalinį / skyrių, pareigas, vardą, pavardę, tel., el. paštą)
3. SUTARTIES DALYKAS	
3.1. Sutarties dalykas	3.1.1. Tiekėjas įsipareigoja Sutartyje numatytais sąlygomis perduoti Pirkėjui Prekes ir su jomis susijusias paslaugas (jei taikoma) (toliau – Prekės).

	3.1.2. Išsamus Prekių aprašymas ir kiti reikalavimai tiekiamoms Prekėms nustatyti Sutarties priede Nr. 1 „Techninė specifikacija“ (toliau – Techninė specifikacija) ir Sutarties priede Nr. 2 „Pasiūlymas“.
3.2. Pirkimo numeris	191158
3.3. Informacija apie Europos Sąjungos lėšomis finansuojamą projektą arba kitą projektą	Punktas netaikomas.
4. PREKIŲ PRISTATYMO TERMINAI IR PREKIŲ PERDAVIMO - PRIĖMIMO TVARKA	
4.1. Prekių pristatymo terminas	Tiekėjas Prekes įsipareigoja pristatyti nuo Sutarties įsigaliojimo dienos Techninėje specifikacijoje nurodytu adresu ne vėliau kaip per 4 mėnesius .
4.2. Prekių (ar jų dalies) pristatymo termino pratęsimas	<p>4.2.1. Prekių pristatymo (ar jų dalies) terminas gali būti pratęsimas esant šioms aplinkybėms:</p> <p>4.2.1.1. nepalankios oro sąlygos, dėl kurių neįmanoma pristatyti Prekių ar su jomis susijusių paslaugų – intensyvios liūtys, potvyniai, tirštas rūkas, šqualiniai vėjai, gausus sniegas, pūga ar pan. Ši galimybė taikoma tik tai Prekių daliai, kurios kokybė, pristatymas ir (ar) suteikimas priklauso nuo gamtinių sąlygų;</p> <p>4.2.1.2 Pirkėjo veiksmai ar neveikimas, trukdantys tinkamai ir laiku vykdyti Tiekėjo įsipareigojimus pagal Sutartį, įskaitant Pirkėjo vėlavimą paskirti specialistus, atsakingus už Sutartyje numatytų įsipareigojimų vykdymą, kitų Pirkėjo Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą;</p> <p>4.2.1.3. bet kokių valstybės ar savivaldybės institucijai, įstaigai ar organizacijai, ar kitam subjektui teisės aktais priskirtų funkcijų nevykdymas per nustatytą (ar protinę) terminą;</p> <p>4.2.1.4. užsitęsios pirkimo procedūros, dėl kurių pradėti ir (ar) užbaigti pristatyti Prekes per nustatytą terminą tapo neįmanoma arba pernelyg sudėtinga;</p> <p>4.2.1.5. atsiranda uždelsimas, kliūtys ar trukdymai, kurių atsiradimui Pardavėjas neturi įtakos, už kuriuos neatsako ir kurie sukelti ir priskiriami tretiesiems asmenims (pvz., netinkamai vykdoma kita Pirkėjo sutartis, kurios įvykdymas turi tiesioginę įtaką Tiekėjo vykdomai Sutarčiai);</p> <p>4.2.1.6. Pirkėjo Tiekėjui pateikiami nurodymai, neįeinantys į Sutarties objektą, turintys įtakos Tiekėjo sutartinių įsipareigojimų įvykdymo terminams.</p> <p>4.2.2. Šalis, siekianti pratęsti Prekių pristatymo (ar jų dalies) terminą, privalo raštu kreiptis į kitą Šalį ir pateikti minėtų aplinkybių egzistavimo įrodymus.</p> <p>4.2.3. Šalims pritarus, kad minėtų aplinkybių įrodymai yra pakankami ir pagrįsti, Prekių (ar jų dalies) pristatymo terminas gali būti pratęsimas tik minėtų aplinkybių egzistavimo laikotarpiui.</p>
4.3. Užsakymų teikimo tvarka	Užsakymai teikiami elektroninėje užsakymų sistemoje, kai Tiekėjas tokią turi, arba Tiekėjo nurodytu elektroniniu paštu, ir laikomi gautais kitą darbo dieną po užsakymo nurodytu būdu pateikimo dienos.
4.4. Dėl Prekių pristatymo dalimis vertės / apimtys	Punktas netaikomas.
4.5. Kartu su Prekėmis pateikiami dokumentai	Jei Techninėje specifikacijoje nurodyta, jog Tiekėjas kartu su Prekėmis turi pateikti atitinkamus dokumentus, Tiekėjui nepateikus tokių dokumentų, laikoma, kad Prekės neatitinka Sutartyje nustatytų reikalavimų.
5. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA	
5.1. Sutarčiai taikomas kainos apskaičiavimo būdas	Fiksuotos kainos kainodara.
5.2. Pradinės Sutarties vertė	Pradinės Sutarties vertė Eur be PVM: [...] <p>PVM: [...]</p>

	Pradinė sutarties kaina Eur su PVM: [...] Fiksuota kaina. Pradinės Sutarties vertė lygi Tiekėjo pasiūlymo kainai be PVM, nurodytai už visą Sutartyje nurodytą Prekių kiekį.
5.3. Sutarties kainos / įkainių perskaičiavimas taikant peržiūros taisykles	5.3.1. Sutarties kaina / įkainiai bus perskaičiuojami: 5.3.1.1. dėl PVM tarifo pasikeitimo. Šalys susitaria, kad PVM apskaičiuojamas pagal sąskaitos faktūros išrašymo metu galiojančius tarifus. Ši nuostata taikoma tuomet, jei PVM tarifas keičiasi (didėja arba mažėja) dėl teisės aktų pasikeitimo ir netaikoma, kai PVM tarifas didėja ar atsiranda pareiga jį mokėti dėl nuo Pardavėjo priklausančių aplinkybių, pavyzdžiui, pasikeičia jo veikla, tampa PVM mokėtoju ir panašiai.
5.4. Sutarties kainos / įkainių apskaičiavimas taikant kiekio (apimties) keitimo taisykles	Punktas netaikomas.
5.5. Atsiskaitymo su Tiekėju terminas ir tvarka	5.5.1. Pirkėjas atsiskaito su Tiekėju ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) dienų nuo Sąskaitos gavimo dienos. 5.5.2. Apmokėjimo sąlygos: įvykdžius visus sutartinius įsipareigojimus, sumokama visa Sutarties kaina.
5.6. Avansas	Punktas netaikomas.
5.7. Avanso užtikrinimas	Punktas netaikomas.
6. PREKIŲ KOKYBĖ IR GARANTINIAI ĮSIPAREIGIJIMAI	
6.1. Garantinis terminas	Prekėms nustatomas Tiekėjo pasiūlytas arba Prekių gamintojo taikomas Garantinis terminas, tačiau bet kokių atveju ne trumpesnis kaip 24 (dvidešimt keturi) mėnesiai. Garantinis terminas, skaičiuojamas nuo Prekių perdavimo–priėmimo akto ar Sąskaitos (kai Prekių perdavimo–priėmimo aktas nėra pasirašomas) pasirašymo dienos.
6.2. Garantinė priežiūra	Tiekėjas privalo pašalinti trūkumus per Techninėje specifikacijoje nurodytą terminą. Jei terminas nenurodytas – ne ilgiau kaip per 10 (dešimt) dienų. Prekių trūkumų nustatymo bei šalinimo tvarka nustatyta Bendrųjų sąlygų 7 skyriuje.
7. SUTARTIES VYKDYMUI PASITELKIAMI SUBTIEKĖJAI	
7.1. Sutarties vykdymui pasitelkiami subtiekėjai ir (ar) specialistai	Pasirinkite elementą.
8. PRIEVOLIŲ PAGAL SUTARTĮ ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS	
8.1. Prievolių pagal Sutartį įvykdymo užtikrinimas	Prievolių pagal Sutartį įvykdymas užtikrinamas: netesybos.
8.2. Sutarties įvykdymo užtikrinimo pateikimas	Punktas netaikomas.
9. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ	
9.1. Pirkėjui taikomos netesybos už mokėjimų pagal Sutartį vėlavimą	Jei Pirkėjas, gavęs tinkamai pateiktą ir užpildytą Sąskaitą, uždelsia atsiskaityti už tinkamai Tiekėjo perduotas kokybiškas Prekes per Sutartyje nurodytą terminą, Tiekėjas nuo kitos nei nustatytas terminas dienos skaičiuoja Pirkėjui 0,02 (dvi šimtosios) procento dydžio delspinigius nuo neapmokėtos sumos be PVM už kiekvieną vėlavimo dieną.
9.2. Tiekėjui taikomos netesybos už vėlavimą vykdyti užsakymą, tiekti Prekes ar ištaisyti jų trūkumus	9.2.1. Jeigu Tiekėjas vėluoja vykdyti užsakymą, tiekti Prekes ar ištaisyti jų trūkumus, Pirkėjas nuo kitos nei nustatytas terminas dienos Tiekėjui skaičiuoja 0,02 (dvi šimtosios) procento dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną nuo laiku neperduotų Prekių ar Prekių, turinčių trūkumų, kainos be PVM.

9.3. Tiekėjui taikoma bauda nutraukus Sutartį dėl esminio Sutarties pažeidimo	Jei Sutartis nutraukiama dėl Pardavėjo kaltės, Pirkėjas turi teisę reikalauti sumokėti baudą, lygią 5 (penkių) procentų Pradinės sutarties vertės dydžio sumai, bet ne mažesnę nei 3000 (trys tūkstančiai) Eur.
9.4. Tiekėjui taikoma bauda dėl esamų subtiekių ar specialistų pakeitimo / naujų subtiekių pasitelkimo nesilaikant Bendrosiose sąlygose nurodytos subtiekių ir (ar) specialistų keitimo tvarkos	100 (vienas šimtas) Eur už kiekvieną pažeidimo atvejį.
9.5. Tiekėjui taikomos baudos dėl aplinkosauginių, darbuotojų saugos, sveikatos saugos, gaisrinės saugos, ir (arba) socialinių kriterijų nesilaikymo	<p>9.5.1. 100 (vienas šimtas) Eur už kiekvieną pažeidimo atvejį.</p> <p>9.5.2. Tiekėjas įsipareigoja nedelsiant, tačiau visais atvejais ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas, pranešti Pirkėjui (ir atitinkamoms institucijoms, kai to reikalaujama) apie visus aplinkos apsaugos ar žmonių saugos reikalavimus pažeidžiančius incidentus, įvykusius Prekių pristatymo metu ir teikiant su jomis susijusias paslaugas. Jei Tiekėjas nepraneša apie incidentą Pirkėjui ir (ar) atitinkamoms institucijoms per 2 (dvi) darbo dienas, jis papildomai privalo sumokėti Pirkėjui baudą, lygią 100 Eur už kiekvieną atskirą atvejį ir atlyginti Pirkėjui visus tiesioginius nuostolius, patirtus dėl nepranešimo apie incidentą, kurių bauda nepadengia. Šis punktas taikomas visiems incidentams, įvykusiems Prekių pristatymo metu ir (ar) teikiant su jomis susijusias paslaugas, nepaisant to, ar jie sukėlė žalą žmonėms ar aplinkai.</p> <p>9.5.3. 500 (penki šimtai) Eur už kiekvieną pažeidimo atvejį jei pažeidžiami darbuotojų saugos ir sveikatos reikalavimai, ir dėl to įvyksta nelaimingas atsitikimas.</p>
9.6. Tiekėjui taikoma bauda dėl konfidencialumo reikalavimų nesilaikymo	3000 (trys tūkstančiai) Eur už kiekvieną pažeidimo atvejį ir atlygina dėl to Pirkėjo patirtus ar atsiradusius tiesioginius nuostolius, kiek jų nepadengia bauda.
9.7. Tiekėjui taikomos netesybos dėl pirkimo dokumentuose nustatytų kokybinių kriterijų nepasiekimo Sutarties vykdymo metu	Punktas netaikomas.
9.8. Tiekėjui taikomos netesybos dėl Sutarties įvykdymo užtikrinimo nepratęsimo	Punktas netaikomas, taikomos 8.2.2 punkte nustatytos sąlygos.
9.9. Tiekėjui taikoma bauda dėl sutikimo dirbti veikiančiuose gamtinių dujų perdavimo sistemos objektuose (įrenginiuose) ir/ar jų apsaugos zonoje neturėjimo	Punktas netaikomas.
9.10. Tiekėjui taikoma bauda, jei Prekes tiekiantys, su jomis susijusias paslaugas teikiantys specialistai yra neblaivūs ar apsvaigę nuo psichoaktyvių medžiagų.	300 (trys šimtai) Eur už kiekvieną pažeidimo atvejį.

9.11. Tiekėjui taikoma bauda, jei Tiekėjas nesilaiko nacionalinio saugumo interesų (kai taikoma) ir (ar) Kilmės taikomų reikalavimų	Tais atvejais, kai Tiekėjas pažeidžia Sutartyje numatytus dėl nacionalinio saugumo interesų ir (ar) kilmės taikomus reikalavimus, tačiau dėl šių pažeidimų Sutartis nenutraukiama, Tiekėjas privalo ištaisyti pažeidimą (jeigu ir kiek tai yra įmanoma/proporcinga) bei, Pirkėjui pareikalavus, sumokėti 10.000 (dešimt tūkstančių) Eur dydžio baudą už kiekvieną atskirą pažeidimo atvejį.
9.12. Tiekėjui taikoma bauda, jei Tiekėjas nesilaiko pasienio anglies dioksido korekcinio mechanizmo (toliau – PADKM) reikalavimų	9.12.1. 500 (penki šimtai) Eur už kiekvieną pažeidimo atvejį, jei Tiekėjas savalaikiai neteisingai deklaravo duomenis PADKM registre ar duomenų nedeklaravo. 9.12.2. papildomai 300 (tris šimtai) Eur už kiekvieną pažeidimo atvejį, jeigu dėl aptariamos pareigos nevykdymo ar netinkamo vykdymo Pirkėjui buvo paskirta administracinė nuobauda už PADKM reglamento (ES) 2019/1020 pažeidimą. Tiekėjas taip pat atlygina visas tiesiogines išlaidas bei nuostolius (į kuriuos įeina ir Pirkėjo sumokėta administracinė nuobauda), susijusius su Tiekėjo veiksmais ar neveikimu, neužtikrinant Pirkėjo atitikties PADKM reglamento (ES) 2019/1020 reikalavimams, kurių nepadengia punkte skyriuje numatytos baudos.
9.13. Bendra informacija	9.13.1. Šiame skyriuje nurodytų netesybų sumokėjimas neatleidžia Tiekėjo nuo pareigos atlikti visus veiksmus, būtinus įvykdyti sutartinius įsipareigojimus. 9.13.2. Šiame skyriuje numatytos netesybos Tiekėjui taikomos ir tuo atveju, jei pažeidimai atlikti jo subtieko, specialistų, darbuotojų ar kitų trečiųjų asmenų, kuriuos jis pasitelkė vykdyti Sutartį. 9.13.3. Atsiskaitant, priskaičiuotų netesybų (baudų ir delspinigių), nuostolių suma bus mažinama Pardavėjo pateiktoje sąskaitoje faktūroje nurodyta mokėtina suma. Pirkėjas turi teisę bet kada vienašališkai įskaityti savo piniginius reikalavimus iš bet kokių Tiekėjui mokėtinų sumų, įskaitant pagal šią Sutartį ir kitas sutartis, sudarytas tarp Šalių, mokėtinas nuostolių kompensacijas, kitas sumas, bei jų dydžiu susimažinti Pirkėjo mokėtinas sumas Tiekėjui, apie tai raštiškai informuodamas Tiekėją. 9.13.4. Nesant iš ko įskaityti piniginių reikalavimų, Tiekėjas privalo sumokėti Pirkėjui netesybas per 5 (penkis) dienas nuo Pirkėjo pareikalavimo. 9.13.5. Šalys viena kitai atlygina tik tiesioginius nuostolius, kurie ribojami Sutarties kainos dydžio suma, bet ne mažesne kaip 3000 (trys tūkstančiai) Eur suma (jeigu Sutarties kaina neviršija 3000 (trijų tūkstančių) Eur sumos). 9.13.6. Bendras pagal Sutartį Šaliai pritaikytų netesybų dydis ribojamas 20 (dvidešimt) procentų Pradinės sutarties vertės dydžio suma; jeigu Sutarties kaina neviršija 3000 (trijų tūkstančių) Eur sumos - ne didesne kaip 1 500 (vienas tūkstantis penki šimtai) Eur suma.
10. SUTARTIES GALIOJIMAS IR KEITIMAS	
10.1. Sutarties sudarymas ir įsigaliojimas	10.1.1. Ši Sutartis laikoma sudaryta ir įsigalioja nuo Sutarties pasirašymo dienos (antrosios Šalies pasirašymo dieną). 10.1.2. Sutartis galioja iki visiško prievolių įvykdymo (kol bus išnaudota Pradinės Sutarties vertė, bet Prekių tiekimo terminas negali būti ilgesnis kaip 4 (keturi) mėnesiai.
10.2. Sutarties galiojimo termino pratęsimas	Punktas netaikomas (4.2 punkte numatytos sąlygos taikomos).
11. SUTARTIES NUTRAUKIMAS	
11.1. Sutarties nutraukimo pagrindai	Sutartis gali būti nutraukiama rašytiniu Šalių susitarimu arba vienašališkai, Bendrosiose sąlygose ir šiais Specialiosiose sąlygose nurodytais atvejais ir nustatyta tvarka: Pirkėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį apie tai raštu įspėjęs Tiekėją ne mažiau kaip prieš 10 (dešimt) dienų, jei paaiškėja, kad kiti su Tiekėju sudaryti ar ketinami sudaryti sandoriai neatitinka nacionalinio saugumo interesų.

<p>11.2. Esminiai Sutarties pažeidimai</p>	<p>Dėl PADKM reglamentavimo nesilaikymo</p> <p>11.2.1. Tiekėjui nepašalinus trūkumų per Pirkėjo nurodytą protingą terminą, kuris negali būti trumpesnis negu 10 (dešimt) dienų, reikalavimų dėl atitikties PADKM reglamentui pažeidimas bus laikomas esminiu Sutarties pažeidimu, jei:</p> <p>11.2.1.1. dėl Tiekėjo netinkamo veikimo ar neveikimo Pirkėjas negali tinkamai vykdyti savo pareigų pagal PADKM reglamentą (ES) 2019/1020;</p> <p>11.2.1.2. Tiekėjas nepašalina trūkumų per Pirkėjo nurodytą protingą terminą ir susiklosto 11.2.1.1. punkte numatyta situacija;</p>
	<p>Dėl termino pristatyti Prekes ar jų dalį nesilaikymo</p> <p>11.2.2. Laikoma, kad Pardavėjas padarė esminį Sutarties pažeidimą, jeigu:</p> <p>11.2.2.1. vėluoja Prekes pristatyti 2 (du) kartus iš eilės (nesvarbu, kiek laiko vėluojama) arba</p> <p>11.2.2.2. pristato Prekes ir (ar) teikia paslaugas nesilaikydamas Sutartyje nustatyto galutinio termino arba konkretaus esminio tarpinio termino ilgiau nei:</p> <p>11.2.2.2.1. 15 (penkiolika) dienų (jei sutartinių įsipareigojimų įvykdymo (galutinis arba esminis tarpinis) terminas ne ilgesnis nei 3 (trys) mėnesiai);</p> <p>11.2.2.2.2. 30 (trisdešimt) dienų (jei sutartinių įsipareigojimų įvykdymo (galutinis arba esminis tarpinis) terminas ilgesnis nei 3 (trys) mėn., tačiau ne ilgesnis nei 6 (šeši) mėnesiai);</p> <p>11.2.2.2.3. 45 (keturiasdešimt penkias) dienas (jei sutartinių įsipareigojimų įvykdymo (galutinis arba esminis tarpinis) terminas ilgesnis nei 6 (šeši) mėnesiai, tačiau ne ilgesnis nei 12 (dvylika) mėnesių);</p> <p>11.2.2.2.4. 60 (šešiasdešimt) dienų (jei sutartinių įsipareigojimų įvykdymo (galutinis arba esminis tarpinis) terminas ilgesnis nei 12 (dvylika) mėnesių) arba</p> <p>11.2.2.3. Prekių pristatymo terminai pažeisti taip, kad priskaičiuotų netesybų už vėlavimą suma viršija 20 (dvidešimt) proc. Pradinės sutarties vertės arba</p> <p>11.2.2.4. Tiekėjas pažeidžia Prekių pristatymo terminus ir dėl Prekių pristatymo vėlavimo Prekės tampa neberekalingos (tokiu atveju, Tiekėjas neturi teisės remtis 12.2.2.2 punktu).</p> <p>Dėl kainos / įkainių keitimo (išskyrus 5.3 punktą)</p> <p>11.2.3. jeigu Tiekėjas nevykdo prisiimtų įsipareigojimų už Sutartyje nustatytą Sutarties kainą / įkainius.</p> <p>Dėl kokybės vertinimo kriterijų</p> <p>11.2.4. jeigu paaiškėja, kad Tiekėjas nevykdo įsipareigojimų, kurie pasiūlymų vertinimo metu pirkimo dokumentuose buvo nustatyti kaip pasiūlymų vertinimo kriterijai ir už kuriuos Tiekėjui buvo skiriamos reikšmės, kai pasiūlymas vertintas pagal kainos ir kokybės santykį ir Tiekėjas per 10 (dešimt) darbo dienų neištaiso pažeidimų arba tokius pažeidimus Pirkėjas nustato 2 (du) kartus</p> <p>Dėl Prekių kokybės</p> <p>11.2.5. Tiekėjas daugiau kaip 2 (du) kartus pristato Prekes, kurios neatitinka Sutartyje ir (ar) Įstatymuose nustatytų reikalavimų Prekėms.</p> <p>Dėl Tiekėjo, subtiekejo ar specialistų kvalifikacijos</p> <p>11.2.6. Tiekėjo kvalifikacija tapo nebeatitinkančia pirkimo dokumentuose nustatytų Sutarties tinkamam vykdymui būtinų reikalavimų ir šie neatitikimai nebuvo ištaisyti per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo kvalifikacijos tapimo neatitinkančia dienos.</p> <p>Dėl konkurencijos, intelektinės nuosavybės, konfidencialios informacijos</p> <p>11.2.7. Tiekėjas pažeidžia šios Sutarties nuostatas, reglamentuojančias konkurenciją, intelektinės nuosavybės ar konfidencialios informacijos valdymą.</p>

	<p>Dėl teisių perleidimo 11.2.8. Tiekėjas perleido savo teises ir (ar) įsipareigojimus pagal Sutartį tretiesiems asmenims be raštiško Pirkėjo sutikimo.</p> <p>Dėl garantinių trūkumų 11.2.9. Tiekėjas nešalina garantinių trūkumų arba juos šalina ilgiau nei 45 (keturiasdešimt penkias) dienas.</p> <p>Dėl atitikties nacionalinio saugumo interesams / kilmės reikalavimams 11.2.10. Paaiškėja, kad Sutartis su Tiekėju neatitinka nacionalinio saugumo interesų, ar prekės (įskaitant jų sudedamąsias dalis)/ paslaugos neatitinka kilmės reikalavimų, ir tokio neatitikimo negalima ištaisyti nepažeidžiant Sutarties ir jai taikomų teisės aktų reikalavimų, arba, jeigu ištaisyimas būtų galimas, toks ištaisyimas užtruktų ilgiau nei 10 (dešimt) dienų. Šalys aiškiai susitaria, kad jei Tiekėjas tyčia ar apgaulės (sukčiavimo) būdu pažeidžia Sutartyje numatytus dėl nacionalinio saugumo interesų ir (ar) kilmės taikomus reikalavimus, toks pažeidimas visais atvejais laikomas esminiu Sutarties pažeidimu.</p>
12. APLINKOSAUGINIAI IR SOCIALINIAI KRITERIJAI (taikoma, jeigu aplinkosauginiai ir (arba) socialiniai kriterijai nustatomi kaip Sutarties vykdymo sąlygos)	
12.1. Aplinkosauginių kriterijų nustatymo teisinis pagrindas	Aplinkosauginiai kriterijai Prekėms nustatomi vadovaujantis Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdant žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo, patvirtinto 2011 m. birželio 28 d. įsakymu D1-508 „Dėl Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdant žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo patvirtinimo“ (toliau – Tvarkos aprašas) 4.4 papunkčiu.
12.2. Su Prekių pakuotėmis susiję aplinkosauginiai kriterijai	Punktas netaikomas.
12.3. Su Prekių pristatymu susiję aplinkosauginiai kriterijai	<p>12.3.1. Tiekėjas privalo Prekes atvežti Pirkėjui ne kelių eismo piko valandomis, pirmadieniais – ketvirtadieniais nuo 9:00 iki 11:00 arba 14:00 iki 15:30 val., penktadieniais ir švenčių dienų išvakarėse nuo 9:00 iki 11:00 val. ir trumpiausiais galimais maršrutais. Už Prekių priėmimą atsakingas Pirkėjo atstovas, nurodytas šios Specialiųjų sąlygų 2.1 punkte priimdamas Prekes fiziškai įsitikina, ar Tiekėjas Prekes pristatė ne kelių eismo piko valandomis. Pirkėjas turi teisę Sutarties vykdymo metu pareikalauti trumpiausio galimo maršruto pasirinkimą įrodančių dokumentų. Nustačius, kad Tiekėjas šiame punkte nustatyto reikalavimo nesilaiko, Tiekėjui taikoma Specialiųjų sąlygų 9.5 punkte nurodyto dydžio bauda.</p> <p>12.3.2. Tiekėjas turi teisę Prekes pristatyti bet kuriuo Pirkėjo darbo metu, jei Prekių tiekimui turi / naudoja netaršias ir (ar) mažiau aplinką teršiančias transporto priemones, atitinkančias M ir N kategorijų kelių transporto priemonėms taikomus minimalius aplinkos apsaugos kriterijus, nustatytus Tvarkos aprašo 2 priedo X skyriuje „M ir N kategorijų kelių transporto priemonės“. Tiekėjas ne vėliau negu Sutartis pradedama vykdyti, Pirkėjui pateikia informaciją apie transporto priemones, kurias Tiekėjas naudos (nuomos, nuosavybės teise ar kitu būdu) Prekių tiekimui, kartu pateikiant šių transporto priemonių atitiktį minimaliems aplinkos apsaugos kriterijams įrodančius dokumentus (pavyzdžiui, transporto priemonės gamintojo techniniai dokumentai arba kiti lygiavėčiai objektyvūs įrodymai). Nustačius, kad Tiekėjas šiame punkte nustatyto reikalavimo nesilaiko, Tiekėjui taikoma Specialiųjų sąlygų 9.5 punkte nurodyto dydžio bauda.</p>
12.4. Su Prekėmis susijusių paslaugų (pavyzdžiui, montavimo, apmokymo ir	Tiekėjas, kai taikoma, atlikdamas Prekių montavimo ir kitas Prekių parengimo naudoti paslaugas, Pirkėjo patalpose turi vykdyti pirminį atliekų ir antrinių žaliavų rūšiavimą atliekų susidarymo vietoje, atskiriant jas ir metant į tam tikras pažymėtas talpas ar konteinerius:

<p>kitos parengimui naudoti skirtos paslaugos) teikimu susiję aplinkosauginiai kriterijai</p>	<p>popierius (taip pat kartonas, popierinių pakuočių atliekos), plastikas (taip pat plastikinių pakuočių atliekos), metalas, buitinės atliekos, tara, pašluostės su cheminių medžiagų likučiais, medis, stiklas, elektros ir elektroninės įrangos atliekos, cheminių medžiagų atliekos ir užtikrinti atliekų tinkamą sutvarkymą. Atliekų rūšavimui susidarymo vietoje skirtomis priemonėmis Tiekėjas turi pasirūpinti pats. Už Prekių priėmimą atsakingas Pirkėjo atstovas, nurodytas šios Specialiųjų sąlygų 2.1 punkte fiziškai įsitikina, ar Tiekėjas rūšiuoja atliekas jų susidarymo vietoje. Tiekėjas kartu su Prekių priėmimo – perdavimo aktu Pirkėjui pateikia atliekų sutvarkymą įrodančius dokumentus (pavyzdžiui, pateikia sudarytą susitarimą su gaminių ir (ar) pakuočių atliekų surinkimą vykdančiu atliekų tvarkytoju, ar atliekų tvarkytojų, turinčiu teisę išrašyti gaminių ir (ar) pakuočių atliekų sutvarkymą įrodančius dokumentus ir pan.). Nustačius, kad Tiekėjas šiame punkte nustatyto reikalavimo nesilaiko, Tiekėjui taikoma Specialiųjų sąlygų 9.5 punkte nurodyto dydžio bauda.</p>
<p>12.5. Su perkamomis Prekėmis susiję socialiniai kriterijai</p>	<p>Punktas netaikomas.</p>
<p>13. BENDRŪJŲ SĄLYGŲ PAKEITIMAI IR PAPILDYMAI</p>	
<p>13.1. Bendrųjų sąlygų pakeitimai</p>	<p>Šalys susitaria pakeisti nurodytus Sutarties Bendrųjų sąlygų punktus, išdėstant juos nauja redakcija:</p> <p>„1.1.1.16. VPĮ / PJ – Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas / Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymas.“;</p> <p>„10.6. Bankas (draudimo bendrovė) neturi teisės reikalauti, kad Pirkėjas pagrįstų savo reikalavimą. Pirkėjas pranešime bankui (draudimo bendrovei) nurodo, kad Sutarties įvykdymo užtikrinimo suma jam priklauso dėl to, kad Tiekėjas iš dalies ar visiškai neįvykdė Sutarties ir (arba) ji buvo nutraukta dėl Tiekėjo kaltės. Pirkėjas neįsipareigoja įrodyti realiai patirtų nuostolių ir Tiekėjas, pasirašydamas Sutartį ir pateikdamas Sutarties įvykdymo užtikrinimą, patvirtina, kad Sutarties įvykdymo užtikrinimo suma laikytina minimaliais neįrodinėjamais Pirkėjo nuostoliais.“;</p> <p>„10.16.3. jei dėl bet kokių Tiekėjo veiksmų (veikimo ar neveikimo) Pirkėjas patyrė nuostolius (tiesioginius nuostolius, delspinigius ir (arba) baudas (jei netesybos numatytos Sutartyje).“;</p> <p>„20.4. Susitarimai įsigalioja nuo jų sudarymo, jei Susitarime nenurodyta kitaip. Susitarimą Pirkėjas privalo pavišinti VPĮ 33 ir 86 / PJ 46 ir 94 straipsniuose nustatyta tvarka.“;</p> <p>„22. Sutartis gali būti nutraukiama VPĮ 90 / PJ 98 straipsnyje ir Sutartyje numatytais atvejais, įskaitant galimybę nutraukti Sutartį Šalių susitarimu.“;</p> <p>„22.2.2.2. Tiekėjas neužtikrina Bendrųjų sutarties sąlygų 3.1.1. punkte nustatytų reikalavimų;“.</p> <p>„23.1.1. jei Tiekėjo pasiūlyme nurodytos Prekės nebegaminamos ar iš esmės sutriko jų tiekimas ir gautas gamintojo patvirtinimas ir (ar) Prekės, jų gamintojas kelia grėsmę nacionaliniam saugumui ir (ar) Prekių tiekimas prieštarauja Lietuvos Respublikoje įgyvendinamoms privalomoms tarptautinėms sankcijoms, kaip tai apibrėžta Sankcijų įstatyme ir (ar) Prekės, jų sudedamosios dalys ar (ir) gamintojas neatitinka VPĮ 45 straipsnio 2¹ dalies / PJ 58 straipsnio 4¹ dalies nuostatų;“.</p> <p>Bendrųjų Sutarties sąlygų 12.2.1.1., 12.2.1.2., 12.2.2. punktuose nurodyta „E.sąskaita“ keičiama į „SABIS“.</p> <p>Bendrųjų Sutarties sąlygų 22.2.2. punktas papildomas 22.2.2.13. papunkčiu:</p> <p>„22.2.2.13. Tiekėjas pažeidžia Sutarties nuostatas, reglamentuojančias asmens duomenų apsaugą, intelektinę nuosavybę ar konfidencialios informacijos valdymą.“</p>

13.2. Sutarties papildymas dėl antikorupcinės veiklos politikos ir Tiekėjų etikos kodekso laikymosi	Tiekėjas, pasirašydamas Sutartį, pareiškia ir garantuoja, kad yra susipažinęs su UAB „EPSO-G“ įmonių grupės antikorupcinės veiklos politikos ir Tiekėjų etikos kodekso nuostatomis.
13.3. Sutarties papildymas dėl atitikties Pasienio anglies dioksido korekcinio mechanizmo (toliau - PADKM) reglamentui	<p>13.3.1. Jei Pirkėjas įsigyja Prekes, kurios įeina į PADKM prekių kategoriją, ir PADKM reglamento (ES) 2019/1020 reikalavimų atitiktį privalo užtikrinti Pirkėjas, Tiekėjas įsipareigoja atlikti visus veiksmus, būtinus užtikrinti Pirkėjo atitiktį PADKM reglamento (ES) 2019/1020 reikalavimams, tai yra:</p> <p>13.3.1.1. atlikti visus veiksmus, susijusius su Prekių importu į Lietuvos Respubliką pagal PADKM reglamento reikalavimus, įskaitant Prekių registraciją PADKM registre; Prekių išmetamo anglies dioksido kiekio apskaičiavimą ir deklaravimą PADKM registre; mokesčio už Prekių išmetamo anglies dioksido emisijas sumokėjimą; dokumentų, įrodančių tokių veiksmų atlikimą pateikimą;</p> <p>13.3.1.2. informuoti Pirkėją apie bet kokius PADKM reglamento pasikeitimus, galinčius turėti įtakos Pirkėjo atitiktį šiam reglamentui.</p> <p>13.3.2. Be Sutarties Bendrųjų sąlygų 6 skyriuje numatytų nuostatų Prekių perdavimo–priėmimo aktas pasirašomas ir jo pagrindu pateikta sąskaita faktūra apmokama tik tada, kai Tiekėjas pateikia Pirkėjui šiuos dokumentus:</p> <p>13.3.2.1. registracijos PADKM registre patvirtinimo kopiją;</p> <p>13.3.2.2. apskaičiavimų ir deklaracijų Europos Komisijai kopijas;</p> <p>13.3.2.3. mokėjimo už išmetamo anglies dioksido emisijas patvirtinimo kopiją.</p> <p>13.3.2.3. Visos Tiekėjo išlaidos, susijusios su veiksmais, būtinais užtikrinti Pirkėjo atitiktį PADKM reglamento (ES) 2019/1020 reikalavimams (įskaitant jų pasikeitimus), yra įskaičiuotos į Sutarties kainą ir už jas papildomai Pirkėjas neapmoka.</p>
13.4. Dėl atitikties Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymui	Punktas netaikomas
13.5. Dėl sutikimo dirbti veikiančiuose gamtinių dujų perdavimo sistemos objektuose (įrenginiuose) ir/ar jų apsaugos zonoje (toliau – Sutikimas)	Punktas netaikomas
14. SUTARTIES PRIEDAI	
1 priedas	Techninė specifikacija
2 priedas	Bendrosios Sutarties sąlygos
3 priedas	Pardavėjo pasiūlymas
4 priedas	Trišalės sutarties projektas
<i>Pastaba: Pirkimo dokumentai, jų patikrinimai ir paaiškinimai, skelbiami adresu Click or tap here to enter text.</i>	
15. ŠALIŲ ATSTOVŲ PARAŠAI	
PIRKĖJAS	TIEKĖJAS
(nurodomos atstovo pareigos, vardas, pavardė)	(nurodomos atstovo pareigos, vardas, pavardė)

SPECIAL CONDITIONS TO THE SALE AND PURCHASE AGREEMENT

Name of the agreement	(VPP-3934) Reserve stock and emergency warehouse replenishment <i>1st part of the procurement object "Insulated steel tubes" /or/ 2nd part of the procurement object "Elbows"</i>
Agreement number	191158/1 or 191158/2

1. PARTIES TO THE AGREEMENT		
1.1. Buyer	1.1.1. Name	AB "Amber Grid"
	1.1.2. Legal entity code	303090867
	1.1.3. Address	Laisvės pr. 10, Vilnius LT-04215
	1.1.4. VAT payer's code	LT100007844014
	1.1.5. Current account	LT71 7044 0600 0790 5969
	1.1.6. Bank, bank code	AB SEB bank, 70440
	1.1.7. Telephone	+370 5 236 0855
	1.1.8. E-mail	info@ambergrid.lt
	1.1.9. Representative of the party	
	1.1.10. Basis for representation	
1.2. Supplier <i>(if the Supplier is a natural person, the columns are adjusted accordingly)</i>	1.2.1. Name	
	1.2.2. Legal entity code	
	1.2.3. Address	
	1.2.4. VAT payer's code	
	1.2.5. Current account	
	1.2.6. Bank, bank code	
	1.2.7. Telephone	
	1.2.8. E-mail	
	1.2.9. Representative of the party	
	1.2.10. Basis for representation	

2. RESPONSIBLE PERSONS	
2.1. The Buyer's contact persons responsible for the execution of the Agreement, the acceptance of the Goods, the acceptance of the Invoices via the "SABIS" information system	<i>(specify unit/division, title, name, tel., email)</i>
2.2. Supplier's contact persons responsible for the performance of the Agreement	<i>(specify unit/division, position, name, Tel., e-mail)</i>
3. SUBJECT OF THE AGREEMENT	
3.1. Subject of the Agreement	3.1.1. The Supplier undertakes to provide the Buyer with the Goods and related services (if applicable) (hereinafter - the Goods) on the terms and conditions set out in the Agreement.

	3.1.2. A detailed description of the Goods and other requirements for the Goods to be supplied are set out in Annex No. 1 "Technical Specification" (hereinafter - Technical Specification) and Annex No. 2 "Tender" to the Agreement.
3.2. Procurement number	191158
3.3. Information on a project funded by the European Union or another project	Clause does not apply.
4. DELIVERY DEADLINES AND TRANSFER-ACCEPTANCE PROCEDURE FOR THE GOODS	
4.1. Delivery deadlines for the goods	The Supplier undertakes to deliver the Goods from the date of entry into force of the Agreement to the address specified in the Technical Specification within 4 months
4.2. Extension of the delivery deadline for the Goods (or part of them)	<p>4.2.1. The time limit for delivery of the Goods (or part thereof) may be extended in the following circumstances:</p> <p>4.2.1.1. adverse weather conditions that prevent delivery of the Goods or related services, such as heavy rainfall, flooding, heavy fog, foul winds, heavy snow, blizzards, etc. This option only applies to the part of the Goods that are subject to natural conditions for quality, delivery and/or provision;</p> <p>4.2.1.2 Actions or omissions by the Buyer that prevent the proper and timely performance of the Supplier's obligations under the Agreement, including delays by the Buyer in appointing specialists responsible for the performance of its obligations under the Agreement, or the non-performance or inadequate performance of the Buyer's other obligations under the Agreement;</p> <p>4.2.1.3. failure to perform any function assigned to a state or municipal authority, body or organisation or other entity by law within a specified (or reasonable) time;</p> <p>4.2.1.4. protracted procurement procedures which make it impossible or excessively difficult to commence and/or complete the delivery of the Goods within the prescribed time limit;</p> <p>4.2.1.5. delays, hindrances or obstructions arise which are beyond the Seller's control and responsibility and which are caused by and attributable to third parties (e.g. improper performance of another Buyer's agreement, the performance of which has a direct impact on the Supplier's performance of the Agreement);</p> <p>4.2.1.6. Instructions given by the Buyer to the Supplier outside the scope of the Agreement which affect the timing of the Supplier's contractual obligations.</p> <p>4.2.2. The Party seeking an extension of the time limit for delivery of the Goods (or part thereof) must apply in writing to the other Party and provide evidence of the existence of such circumstances.</p> <p>4.2.3. If the Parties agree that the evidence of the circumstances is sufficient and reasonable, the time limit for delivery of the Goods (or part thereof) may be extended only for the duration of those circumstances.</p>
4.3. Ordering procedures	Orders shall be placed in an electronic ordering system, if the Supplier has one, or by e-mail, as specified by the Supplier, and shall be deemed to have been received on the working day following the day on which the order is placed by that method.
4.4. On the value/volume of the delivery of Goods in parts	Clause does not apply.
4.5. Documents accompanying the Goods	If the Technical Specification specifies that the Supplier must provide the relevant documents with the Goods, the Supplier's failure to provide such documents shall be deemed to be a failure to comply with the requirements of the Agreement.

5. THE PRICE OF THE AGREEMENT AND PAYMENT PROCEDURES	
5.1. Method of calculating the price applicable to the Agreement	Fixed price pricing.
5.2. Initial Agreement value	Initial Agreement value in EUR excl. VAT: [...] VAT: [...] Initial Agreement price in EUR incl. VAT: [...] Fixed price. The value of the initial Agreement shall be equal to the Supplier's quotation price, exclusive of VAT, for the total quantity of Goods specified in the Agreement.
5.3. Recalculation of the Agreement price/rates by applying the revision rules	5.3.1. The Agreement price/fees will be subject to recalculation: 5.3.1.1. due to changes in the VAT rate. The Parties agree that VAT shall be calculated at the rates applicable at the time of invoicing. This provision applies if the VAT rate changes (increases or decreases) as a result of a change in legislation and does not apply if the VAT rate increases or the VAT liability arises as a result of circumstances beyond the Seller's control, such as a change in the Seller's activities, becoming subject to VAT or similar.
5.4. Calculation of the Agreement price/rates by applying the rules for quantity (volume) change	Clause does not apply.
5.5. Time limit and procedure for payment to the Supplier	5.5.1. The Buyer shall settle with the Supplier no later than 30 (thirty) days after receipt of the Invoice. 5.5.2. Payment terms: full payment of the Agreement price is due upon fulfilment of all contractual obligations.
5.6. Advance payment	Clause does not apply.
5.7. Advance payment security	Clause does not apply.
6. QUALITY OF GOODS AND GUARANTEE OBLIGATIONS	
6.1. Guarantee period	The Goods shall be subject to the Guarantee period offered by the Supplier or applied by the manufacturer of the Goods, but in any event not less than 24 (twenty-four) months. The Guarantee period, starting from the date of signature of the Goods Transfer - Acceptance Certificate or the Invoice (in the absence of a Goods Transfer -Acceptance Certificate).
6.2. Guarantee maintenance	The Supplier must remedy the deficiencies within the time limit specified in the Technical Specification. If no time limit is specified, within a maximum of 10 (ten) days. The procedure for detecting and remedying defects in the Goods is set out in Section 7 of the General Conditions.
7. SUB-SUPPLIERS USED TO PERFORM THE AGREEMENT	
7.1. Sub-suppliers and/or specialists are used for the performance of the Agreement	Select an item.
8. ENSURING FULFILMENT OF CONTRACTUAL OBLIGATIONS	
8.1. Ensuring Fulfilment of Contractual Obligations	Performance of obligations under the Agreement is secured by: penalty payments
8.2. Providing security for the performance of the Agreement	Clause does not apply.

9. LIABILITY OF THE PARTIES	
9.1. Penalty for late payment under the Agreement shall apply to the Buyer	If the Buyer, having received a duly submitted and completed Invoice, delays payment for the quality Goods duly delivered by the Supplier within the period specified in the Agreement, the Supplier shall charge the Buyer interest at the rate of 0.02 (two hundredths) per cent of the unpaid amount, excluding VAT, for each day of delay, from the day after the due date.
9.2. Penalty payable by the Supplier for delays in the performance of the order, delivery of the Goods or rectification of defects	9.2.1. If the Supplier is late in fulfilling the order, delivering the Goods or rectifying any defects therein, the Buyer shall charge the Supplier a default interest of 0.02 (two hundredths) per cent of the price of the Goods or defective Goods, excluding VAT, for each day of delay from the day following the due date.
9.3. Penalty imposed on the Supplier in the event of termination of the Agreement for material breach of the Agreement	If the Agreement is terminated due to the fault of the Seller, the Buyer shall be entitled to claim a penalty equal to 5 (five) per cent of the amount of the Initial Agreement value, but not less than EUR 3,000 (three thousand).
9.4. The Supplier is subject to a penalty for replacing existing sub-suppliers or specialists / using new sub-suppliers without complying with the procedure for replacing sub-suppliers and/or specialists set out in the General Conditions	EUR 100 (one hundred) for each infringement.
9.5. Penalty imposed on the supplier for non-compliance with environmental, occupational safety, health, fire safety and/or social criteria	9.5.1. EUR 100 (one hundred) for each infringement. 9.5.2. The Supplier undertakes to notify the Buyer (and the relevant authorities where required) immediately, but in any event within 2 (two) working days at the latest, of any incidents that violate environmental or human safety requirements that occur during the delivery of the Goods and the provision of the services related thereto. If the Supplier fails to report the incident to the Buyer and/or the relevant authorities within 2 (two) working days, the Supplier shall additionally pay the Buyer a fine of EUR 100 per case and shall indemnify the Buyer against any direct losses incurred as a result of the failure to report the incident which are not covered by the fine. This clause applies to all incidents occurring during the delivery of the Goods and/or the provision of services in connection with the Goods, whether or not they have caused damage to people or the environment. 9.5.3. EUR 500 (five hundred) for each case of violation of occupational health and safety requirements, resulting in an accident.
9.6. Penalty imposed on a Supplier for non-compliance with confidentiality requirements	EUR 3,000 (three thousand) for each instance of infringement and shall compensate the Buyer for any direct losses suffered or incurred as a result thereof, to the extent that they are not covered by the fine.
9.7. Penalty imposed on the Supplier for failure to meet the qualitative criteria set out in the procurement documents during the performance of the Agreement	Clause does not apply.

9.8. Penalty for non-renewal of the Agreement performance security applicable to the Supplier	Clause does not apply, the conditions set out in Clause 8.2.2 apply.
9.9. The Supplier is subject to a fine for not having consent to work in the operating facilities (installations) of the natural gas transmission system and/or their protection zone	Clause does not apply.
9.10. The Supplier shall be liable to a fine if the professionals supplying the Goods or providing the related services are drunk or under the influence of psychoactive substances.	EUR 300 (three hundred) for each infringement.
9.11. The Supplier shall be subject to a fine if the Supplier fails to comply with the national security interests (where applicable) and/or the applicable Origin requirements	In cases where the Supplier breaches the requirements of the Agreement relating to national security interests and/or origin, but the breach does not result in the termination of the Agreement, the Supplier shall be obliged to rectify the breach (if and to the extent possible/proportionate) and, upon the Buyer's request, to pay a penalty of EUR 10,000 (ten thousand) per individual case of breach.
9.12. The Supplier is subject to a penalty if the Supplier does not comply with the requirements of the Carbon Border Adjustment Mechanism (CBAM)	<p>9.12.1. EUR 500 (five hundred) for each case of infringement if the Supplier has not correctly and timely declared the data in the CBAM register or has not declared the data at all.</p> <p>9.12.2. an additional EUR 300 (three hundred) per case of infringement, if, as a result of the non-performance or improper performance of the obligation in question, the Buyer has been subject to an administrative sanction for breach of the CBAM Regulation (EU) 2019/1020. The Supplier shall also be liable for all direct costs and damages (including administrative fines paid by the Buyer) related to the Supplier's acts or omissions in failing to ensure the Buyer's compliance with the requirements of the CBAM Regulation (EU) 2019/1020, which are not covered by the fines provided for in the section.</p>
9.13. General information	<p>9.13.1. Payment of the penalty referred to in this section shall not relieve the Supplier of its obligation to perform all acts necessary to fulfil its contractual obligations.</p> <p>9.13.2. The penalties provided for in this section shall also apply to the Supplier in the event of infringements committed by its sub-suppliers, specialists, employees or other third parties whom it has engaged to perform the Agreement.</p> <p>9.13.3. At the time of settlement, the amount of penalties (fines and default interest), damages will be reduced by the amount payable on the invoice submitted by the Seller. The Buyer shall have the right at any time to unilaterally set off its monetary claims against any sums due to the Supplier, including damages, compensation for losses and other sums due under this Agreement and other agreements between the Parties, and to reduce the amounts due from the Buyer to the Supplier by the amount of such sums, by notifying the Supplier in writing.</p> <p>9.13.4. In the absence of set-off, the Supplier shall pay the penalty to the Buyer within 5 (five) days of the Buyer's demand.</p> <p>9.13.5. The Parties shall indemnify each other only for direct damages, which shall be limited to the amount of the Agreement price, but not less than EUR 3,000 (three</p>

	<p>thousand) (provided that the Agreement price does not exceed EUR 3,000 (three thousand)).</p> <p>9.13.6. The total amount of penalty imposed on a Party under the Agreement shall be limited to an amount equal to 20 (twenty) per cent of the Initial Agreement value; if the Agreement price does not exceed the amount of EUR 3,000 (three thousand), the amount shall not exceed EUR 1,500 (one thousand five hundred).</p>
10. VALIDITY AND AMENDMENT OF THE AGREEMENT	
10.1. Conclusion and entry into force of the Agreement	<p>10.1.1. This Agreement shall be deemed to have been concluded and shall enter into force on the date of signature of the Agreement (the date of signature of the other Party).</p> <p>10.1.2. The Agreement shall remain in force until full performance of the obligations (until the value of the Initial Agreement has been exhausted), but the period for delivery of the Goods shall not exceed 4 (four) months.</p>
10.2. Extension of the validity of the Agreement	Clause does not apply (the conditions in Clause 4.2 apply).
11. TERMINATION OF THE AGREEMENT	
11.1. Grounds for termination of the Agreement	<p>The Agreement may be terminated by written agreement between the Parties or unilaterally, in the cases and according to the procedures set out in the General Conditions and these Special Conditions:</p> <p>The Buyer shall have the right to unilaterally terminate the Agreement by giving the Supplier at least ten (10) days' written notice if it appears that other transactions concluded or to be concluded with the Supplier are not in the interests of national security.</p>
11.2. Material breaches of the Agreement	<p>On non-compliance with CBAM regulations</p> <p>11.2.1. If the Supplier fails to remedy the deficiencies within a reasonable period of time specified by the Buyer, which shall not be less than 10 (ten) days, the breach of the requirements for compliance with the CBAM Regulation shall be deemed to be a material breach of the Agreement if:</p> <p>11.2.1.1.1. the Buyer is prevented from properly fulfilling its obligations under the CBAM Regulation (EU) 2019/1020 due to the Supplier's improper act or omission;</p> <p>11.2.1.1.2. The Supplier fails to remedy the deficiencies within a reasonable period of time specified by the Buyer and the situation provided for in clause 11.2.1.1. arises;</p> <p>On failure to meet the deadline for delivery of the Goods or part thereof</p> <p>11.2.2. The Seller shall be deemed to have committed a material breach of the Agreement if:</p> <p>11.2.2.1. is late in delivering the Goods on 2 (two) consecutive occasions (irrespective of the length of the delay); or 11.2.2.2. fails to deliver the Goods and/or provide the Services in accordance with the deadline set out in the Agreement, or a specific material interim deadline, for more than:</p> <p>11.2.2.2.1. 15 (fifteen) days (if the contractual obligations are due to be fulfilled (final or substantial interim) within a period not exceeding 3 (three) months);</p> <p>11.2.2.2.2. 30 (thirty) days (if the contractual obligations are due (final or substantial interim) within a period of more than 3 (three) months but no more than 6 (six) months);</p> <p>11.2.2.2.3. 45 (forty-five) days (if the contractual obligations are due (final or substantial interim) within a period of more than 6 (six) months but not more than 12 (twelve) months);</p> <p>11.2.2.2.4. 60 (sixty) days (if the contractual obligations are due (final or substantial interim) within a period of more than 12 (twelve) months); or</p>

11.2.2.3. The delivery time of the Goods has been compromised in such a way that the amount of penalties for delay exceeds 20 (twenty) per cent of the value of the original Agreement; or

11.2.2.4. The Supplier breaches the delivery deadlines for the Goods and the delay in delivery of the Goods renders the Goods unnecessary (in which case, the Supplier shall not be entitled to rely on Clause 12.2.2.2).

On changes to the price/rates (except Clause 5.3)

11.2.3. if the Supplier fails to perform its obligations for the Agreement price/rates set out in the Agreement.

On quality assessment criteria

11.2.4. if it appears that the Supplier has failed to fulfil the obligations which, at the time of the evaluation of the tenders, were set out in the procurement documents as criteria for the evaluation of the tenders, and for which the Supplier was awarded a score, when the tender was evaluated on the basis of the price-quality ratio, and the Supplier has not remedied the breaches within 10 (ten) working days, or the Buyer has identified the breaches on 2 (two) occasions

On the quality of the Goods

11.2.5. The Supplier delivers Goods more than 2 (two) times which do not comply with the requirements for Goods set out in the Agreement and/or the Laws.

On the qualifications of the Supplier, sub-supplier or specialists

11.2.6. The Supplier's qualifications have ceased to meet the requirements for the proper performance of the Agreement as set out in the procurement documents and these deficiencies have not been rectified within 14 (fourteen) calendar days from the date on which the qualifications become non-compliant.

On competition, intellectual property and confidential information

11.2.7. The Supplier is in breach of the provisions of this Agreement governing competition, intellectual property or the management of confidential information.

On the transfer of rights

11.2.8. The Supplier has assigned its rights and/or obligations under the Agreement to third parties without the written consent of the Buyer.

On guarantee defects

11.2.9. The Supplier does not remedy the guarantee defects or does not remedy them for more than 45 (forty-five) days.

On compliance with national security interests/origin requirements

11.2.10. It appears that the Agreement with the Supplier is not in the interest of national security, or the goods (including their components)/services are not in conformity with the origin requirements, and such non-conformity cannot be rectified without prejudice to the requirements of the Agreement and the legislation applicable thereto, or, if rectification would be possible, such rectification would take more than 10 (ten) days to complete. The Parties expressly agree that if the Supplier intentionally or fraudulently violates the requirements of the Agreement relating to national security interests and/or origin, such violation shall in all cases be deemed to be a material breach of the Agreement.

12. ENVIRONMENTAL AND SOCIAL CRITERIA (applicable where environmental and/or social criteria are imposed as conditions for performance of the Agreement)	
12.1. Legal basis for setting environmental criteria	The environmental criteria for the Goods shall be established in accordance with sub-clause 4.4 of the Description of Procedure for the Application of Environmental Criteria in Green Procurement approved by Order No. D1-508 of 28 June 2011 "On the Approval of the Description of Procedure for the Application of Environmental Criteria in Green Procurement" (hereinafter - the Description of Procedure).
12.2. Environmental criteria relating to the packaging of Goods	Clause does not apply.
12.3. Environmental criteria related to the delivery of Goods	<p>12.3.1. The Supplier shall deliver the Goods to the Buyer outside peak traffic hours, Monday to Thursday from 9:00 a.m. to 11:00 a.m. or 2:00 p.m. to 3:30 p.m., on Fridays and on the eve of public holidays from 9:00 a.m. to 11:00 a.m. and by the shortest possible routes. The Buyer's representative responsible for the acceptance of the Goods referred to in Clause 2.1 of these Special Conditions shall, when accepting the Goods, physically verify that the Supplier has delivered the Goods outside of peak traffic hours. The Buyer shall have the right to request, during the performance of the Agreement, documentation proving the choice of the shortest possible route. If the Supplier is found not to have complied with this Clause, the Supplier shall be liable to a fine in the amount specified in Clause 9.5 of the Special Conditions.</p> <p>12.3.2. The Supplier shall be entitled to deliver the Goods at any time during the Buyer's working hours, provided that the Supplier has/uses for the delivery of the Goods cleaner and/or less polluting means of transport, which comply with the minimum environmental protection criteria applicable to road vehicles of categories M and N, as set out in Chapter X of Annex 2 to the Description of Procedure "Road vehicles of categories M and N"). The Supplier shall, no later than the commencement of performance of the Agreement, provide the Buyer with information on the vehicles that the Supplier will use (whether leased, owned or otherwise) for the supply of the Goods, together with documentation demonstrating the compliance of these vehicles with the minimum environmental criteria (for example, the vehicle manufacturer's technical documentation or other equivalent objective evidence). If the Supplier is found not to have complied with this Clause, the Supplier shall be liable to a fine in the amount specified in Clause 9.5 of the Special Conditions.</p>
12.4. Environmental criteria relating to the provision of services related to the Goods (e.g. installation, training and other services for preparation for use)	The Supplier shall, where applicable, carry out on the Buyer's premises, during the installation of the Goods and other services for the preparation of the Goods for use, the initial on-site sorting of waste and secondary raw materials by separating them and placing them in designated receptacles or bins: paper (including cardboard, paper packaging waste), plastic (including plastic packaging waste), metal, household waste, containers, cloths with chemical residues, wood, glass, waste electrical and electronic equipment, waste chemicals and ensure that the waste is properly managed. The means for on-site sorting shall be provided by the Supplier. The Buyer's representative responsible for the acceptance of the Goods referred to in Clause 2.1 of these Special Conditions shall physically verify that the Supplier separates waste at the place of generation. The Supplier shall submit to the Buyer, together with the Goods Transfer -Acceptance Certificate, documents proving the waste management (for example, an agreement concluded with the waste manager collecting the waste from products and/or packaging, or waste managers entitled to issue documents proving the waste management of products and/or

	packaging, etc.). If the Supplier is found not to have complied with this clause, the Supplier shall be liable to a fine in the amount specified in Clause 9.5 of the Special Conditions.
12.5. Social criteria related to the Goods purchased	Clause does not apply.
13. AMENDMENTS AND ADDITIONS TO THE GENERAL CONDITIONS	
13.1. Changes to the General Conditions	<p>The Parties agree to amend the foregoing paragraphs of the General Terms and Conditions of the Agreement to read as follows:</p> <p>„1.1.1.16. VPJ / PJ - Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania / Law on Procurement by Contracting Authorities Operating in the Water, Energy, Transport or Postal Services.”;</p> <p>“10.6. The bank/insurance company is not entitled to require the Buyer to substantiate its claim. The Buyer shall state in a notification to the bank/insurance company that the amount of the Agreement performance security is due to it as a result of the Supplier's failure to perform the Agreement in whole or in part and/or its termination due to the fault of the Supplier. The Buyer shall not be obliged to prove any actual loss and the Supplier, by signing the Agreement and providing the performance security, confirms that the amount of the performance security shall be deemed to be the Buyer's minimum unprovable loss.”;</p> <p>“10.16.3. if, as a result of any action (act or omission) of the Supplier, the Buyer has suffered losses (direct losses, default interest and/or fines (if penalties are provided for in the Agreement)).”;</p> <p>“20.4. The agreements shall enter into force upon their conclusion, unless otherwise specified in the Agreement. The Buyer must make the agreement public in accordance with the procedure laid down in Articles 33 and 86 of the VPJ / Articles 46 and 94 of the PJ.”;</p> <p>“22. The Agreement may be terminated in the cases provided for in Article 90 of the VPJ / Article 98 of the PJ, including the possibility to terminate the Agreement by agreement of the Parties.”;</p> <p>„22.2.2.2. The Supplier fails to meet the requirements set out in Clause 3.1.1 of the General Conditions of the Agreement;”.</p> <p>“23.1.1. if the Goods specified in the Supplier's tender are no longer being produced or if there has been a substantial disruption in the supply of the Goods and the manufacturer's approval has been obtained, and/or the Goods, their manufacturer pose a threat to national security, and/or the supply of the Goods is in conflict with the mandatory international sanctions implemented in the Republic of Lithuania, as defined in the Law on International Sanctions, and/or the Goods, their components, and/or their manufacturer do not comply with the provisions of Article 45(2¹) of VPJ / Article 58 (4¹) of PJ;”.</p> <p>In Clauses 12.2.1.1, 12.2.1.2, 12.2.2 of the General Conditions of the Agreement, the reference to “E-account” shall be replaced by “SABIS”.</p> <p>In the General Conditions of the Agreement, Clause 22.2.2.2 is supplemented by sub-clause 22.2.2.13:</p> <p>“22.2.2.13. The Supplier is in breach of the provisions of the Agreement governing the protection of personal data, intellectual property or the management of</p>
13.2. Supplement to the Agreement on anti-corruption activity policy and compliance with the Suppliers' Code of Conduct	<p>confidential information.”</p> <p>In signing the Agreement, the Supplier declares and warrants that it is aware of the provisions of the Anti-corruption activity policy and the Suppliers' Code of Conduct of the EPSO-G Group of Companies.</p>

<p>13.3. Supplement to the Agreement on compliance with the Carbon Border Adjustment Mechanism (CBAM) Regulation</p>	<p>13.3.1. If the Buyer purchases Goods that fall within the category of CBAM Goods and compliance with the requirements of the CBAM Regulation (EU) 2019/1020 must be ensured by the Buyer, the Supplier undertakes to take all necessary steps to ensure the Buyer's compliance with the requirements of the CBAM Regulation (EU) 2019/1020, namely:</p> <p>13.3.1.1.1. to perform all actions related to the importation of the Goods into the Republic of Lithuania in accordance with the requirements of the CBAM Regulation, including the registration of the Goods in the CBAM Register; calculation and declaration of the carbon dioxide emissions of the Goods in the CBAM Register; the payment of the fee for the carbon dioxide emissions of the Goods; and the submission of documents proving that such actions have been performed;</p> <p>13.3.1.1.2. to inform the Buyer of any changes to the CBAM Regulation which may affect the Buyer's compliance with the Regulation.</p> <p>13.3.2. In addition to the provisions set out in Section 6 of the General Conditions of the Agreement, the Goods Transfer - Acceptance Certificate shall only be signed and the invoice submitted on the basis of it shall only be paid when the Supplier has submitted the following documents to the Buyer:</p> <p>13.3.2.1. a copy of the confirmation of registration in the CBAM Register;</p> <p>13.3.2.2. copies of estimates and declarations to the European Commission;</p> <p>13.3.2.3. a copy of the proof of payment for carbon dioxide emissions.</p> <p>13.3.2.3. All costs incurred by the Supplier in relation to the actions necessary to ensure the Buyer's compliance with the requirements of the CBAM Regulation (EU) 2019/1020 (including changes thereto) are included in the Agreement price and shall not be subject to additional payment by the Buyer.</p>
<p>13.4. On compliance with the Law on the Protection of Objects Critical for National Security</p>	<p>Clause does not apply.</p>
<p>13.5. On consent to work in existing natural gas transmission system facilities (installations) and/or their protection zone (hereinafter - the Consent)</p>	<p>Clause does not apply.</p>
<p>14. ANNEXES TO THE AGREEMENT</p>	
<p>Annex 1</p>	<p>Technical specification</p>
<p>Annex 2</p>	<p>General Conditions of the Agreement</p>
<p>Annex 3</p>	<p>Seller's tender.</p>
<p>Annex 4</p>	<p>Draft tripartite agreement</p>
<p><i>Note: Procurement documents, their revisions and explanations, are published at Click or tap here to enter text.</i></p>	
<p>15. SIGNATURES OF THE PARTIES' REPRESENTATIVES</p>	
<p>BUYER</p>	<p>SUPPLIER</p>
<p>(name, surname and position of the representative)</p>	<p>(name, surname and position of the representative)</p>

**PREKIŲ PIRKIMO–PARDAVIMO SUTARTIES
BENDROSIOS SĄLYGOS**

**1. PAGRINDINĖS SĄVOKOS IR SUTARTIES
AIŠKINIMAS**

1.1. Sąvokos

1.1.1. Šioje Sutartyje didžiąja raide rašomos sąvokos turi paskiau nurodytas reikšmes:

1.1.1.1. **Bendrosios sąlygos** – ši Sutarties dalis, kuri vadinasi „Prekių pirkimo–pardavimo sutarties Bendrosios sąlygos“;

1.1.1.2. **Pirkėjas** – asmuo, kuris Specialiosiose sąlygose yra įvardytas kaip Pirkėjas, įsigyjantis Specialiosiose sąlygose ir Sutarties prieduose nurodytas Prekes;

1.1.1.3. **Pradinės sutarties vertė** – Specialiosiose sąlygose nurodyta vertė (be PVM);

1.1.1.4. **Prekės** – Specialiosiose sąlygose ir Sutarties prieduose nurodytos prekės (prekių pirkimas, nuoma, finansinė nuoma (lizingas), pirkimas išsimokėtinai, numatant jas įsigyti ar to nenumatant), taip pat įsigyjamų prekių pristatymo, montavimo, diegimo ir kitos jų parengimo naudoti paslaugos (toliau – su Prekėmis susijusios paslaugos), jeigu šios paslaugos tik papildo prekių tiekimą, kurias Tiekėjas įsipareigoja tiekti Pirkėjui pagal Sutartį ir galiojančių įstatymų bei kitų teisės aktų reikalavimus;

1.1.1.5. **Prekių perdavimo–priėmimo aktas** – dokumentas, kuriuo Tiekėjas perduoda, o Pirkėjas priima Prekes ir kuriuo Šalys patvirtina, kad pristatytos Prekės atitinka nustatytus reikalavimus. Jeigu Sutartyje yra numatytas Prekių pristatymas dalimis, Prekių perdavimo–priėmimo aktas gali būti sudaromas dėl kiekvienos dalies atskirai;

1.1.1.6. **Prekių trūkumai** – Prekių perdavimo–priėmimo metu ar Prekių garantinio termino galiojimo metu Pirkėjo ar (ir) trečiųjų asmenų nustatyti Prekių kokybės neatitikimai Sutarties ar (ir) įstatymų bei kitų teisės aktų reikalavimams, Prekių gedimai, paslėpti defektai, veiklos sutrikimai ar pan., dėl kurių Prekių nebūtų galima naudoti tam tikslui, kuriam Pirkėjas (jas) ketino naudoti, arba dėl kurių Prekių naudingumas sumažėtų taip, kad Pirkėjas, apie tuos trūkumus žinodamas, arba apskritai nebūtų tų Prekių pirkęs, arba

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF THE
CONTRACT OF SALE/PURCHASE OF GOODS**

**1. BASIC CONCEPTS AND INTERPRETATION OF THE
CONTRACT**

1.1. Definitions

1.1.1 Capitalised terms used in the present Contract shall have the meanings set out below:

1.1.1.1. **General Terms and Conditions** means that part of the Contract entitled General Terms and Conditions of the Contract of Sale/Purchase of Goods;

1.1.1.2. **Buyer** means the person named in the Special Conditions as the Buyer who purchases the Goods specified in the Special Conditions and the Annexes to the Contract;

1.1.1.3. **Initial Contract Value** means the value specified in the Special Conditions (excluding VAT);

1.1.1.4. **Goods** mean the goods referred to in the Special Conditions and the Annexes to the Contract (purchase, rental, financial lease (leasing), hire purchase, whether or not with or without the intent to purchase), as well as the delivery, assembly, installation and other services for the preparation of the purchased Goods for use (Goods-related services), provided that these services are only complementary to the supply of the Goods that the Supplier undertakes to provide to the Buyer in accordance with the Contract and the requirements of the applicable laws and other legal regulations;

1.1.1.5. **Goods Transfer and Acceptance Deed** means a document by which the Supplier transfers and the Buyer accepts the Goods and by which the Parties confirm that the Goods delivered comply with the specified requirements. If the Contract provides for the delivery of the Goods in instalments, the Goods Transfer and Acceptance Deed may be executed for each instalment separately;

1.1.1.6. **Defects in the Goods** mean any inconsistencies in the quality of the Goods with the requirements of the Contract and/or laws and regulations, defects, hidden defects, malfunctions, etc. found by the Buyer and/or third parties at the time of handover or during the validity of the warranty period of the Goods, which would render the Goods unusable for the purpose for which the Buyer intended to use them, or which would impair the utility of the Goods in such a way that the Buyer, knowing of such defects,

nebūtų už Prekes mokėjęs tokio dydžio kainą;

1.1.1.7. **Sąskaita** – Tiekėjo išrašoma ir Pirkėjui apmokėjimui pateikiama sąskaita faktūra, PVM sąskaita faktūra ar kitas mokėjimo dokumentas už Tiekėjo perduotas bei Pirkėjo priimtas Prekes. Jeigu Sutartyje yra numatytas Prekių pristatymas dalimis, Sąskaita gali būti pateikiama dėl kiekvienos dalies atskirai;

1.1.1.8. **Specialiosios sąlygos** – Sutarties dalis, kuri vadinasi „Prekių pirkimo-pardavimo sutarties Specialiosios sąlygos“ ir kurioje yra nurodytos konkretaus pirkimo objekto įsigijimą aptariančios sąlygos (tokios kaip Pradinės sutarties vertė, Prekių tiekimo terminai ir pan.) bei kiti konkretūs duomenys (tokie kaip Šalys, Prekės ir pan.), išvardyti priedai, taip pat nurodyti Bendrųjų sąlygų pakeitimai ir papildymai (jeigu tokie padaryti);

1.1.1.9. **Susitarimas** – tai dokumentas, kurį Šalys sudaro keisdamos Sutarties sąlygas VPĮ leidžiama apimtimi;

1.1.1.10. **Sutarties kaina** – pagal Sutartį Tiekėjui mokėtina galutinė suma, įskaitant visus privalomus mokesčius ir išlaidas;

1.1.1.11. **Sutarties sąlygos** – Bendrosios sąlygos ir Specialiosios sąlygos kartu;

1.1.1.12. **Sutartis** – Prekių pirkimo-pardavimo sutartis, kurią sudaro Sutarties sąlygos, Specialiosiose sąlygose išvardyti priedai ir Susitarimai;

1.1.1.13. **Šalis** – Pirkėjas arba Tiekėjas, kiekvienas atskirai, priklausomai nuo konteksto;

1.1.1.14. **Šalys** – Pirkėjas ir Tiekėjas kartu;

1.1.1.15. **Tiekėjas** – asmuo, kuris Specialiosiose sąlygose yra įvardytas kaip Tiekėjas, tiekiantis Specialiosiose sąlygose nurodytas Prekes;

1.1.1.16. **VPĮ** – Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas.

1.1.1.17. Kitų Sutartyje didžiąja raide rašomų sąvokų reikšmės yra nurodytos Sutarties tekste.

1.1.1.18. Sutartyje neapibrėžtos sąvokos suprantamos ir aiškinamos taip, kaip jas apibrėžia VPĮ ir kiti įstatymai bei teisės aktai, galiojantys Sutarties sudarymo ir vykdymo metu.

1.1.1.19. Kitos Sutartyje vartojamos sąvokos ir terminai turi bendrinę reikšmę arba artimiausią

either would not have purchased the Goods at all or would not have paid the price for the Goods;

1.1.1.7. **Invoice** means an invoice, VAT invoice or other payment document issued by the Supplier and submitted to the Buyer for payment for the Goods delivered by the Supplier and accepted by the Buyer. If the Contract provides for delivery of the Goods in instalments, the Invoice may be submitted in respect of each instalment separately;

1.1.1.8. **Special Terms and Conditions** mean the part of the Contract entitled “Special Terms and Conditions of the Contract of Sale/Purchase of Goods”, which sets out the terms and conditions (such as the Initial Contract Value, the delivery terms of the Goods, etc.) and other specific details (such as the Parties, the Goods, etc.) relating to the purchase of the particular item, the Annexes listed, and the modifications and additions to the General Terms and Conditions, if any.

1.1.1.9. **Agreement** is a document entered into by the Parties to modify the terms of the Contract to the extent permitted by the LPP;

1.1.1.10. **Contract Price** means the final amount payable to the Supplier under the Contract, including all applicable taxes and expenses;

1.1.1.11. **Contract Terms and Conditions** mean the General Terms and Conditions and the Special Terms and Conditions together;

1.1.1.12. **Contract** means the Contract of the sale of Goods, consisting of the Terms and Conditions of the Contract, the Annexes listed in the Special Terms and Conditions and the Agreements;

1.1.1.13. **Party** means the Buyer or the Supplier, each individually, depending on the context;

1.1.1.14. **Parties** mean the Buyer and the Supplier jointly;

1.1.1.15. **Supplier** means the person named in the Special Terms and Conditions as the Supplier supplying the Goods specified in the Special Terms and Conditions;

1.1.1.16. **LPP** means the Republic of Lithuania Law on Public Procurement.

1.1.1.17. The meanings of other capitalised terms in the Contract are set out in the text of the Contract.

1.1.1.18. Terms not defined in the Contract shall be understood and interpreted as defined in the LPP and other laws and regulations in force at the time of conclusion and performance of the Contract.

1.1.1.19. Other terms and expressions used in the Contract shall have the generic meaning or the specific

Sutarties pobūdžiui specialiąją reikšmę, jei Sutartyje nėra nustatyta ir paaiškinta kitokia jų reikšmė.

meaning closest to the nature of the Contract, unless a different meaning is defined and explained in the Contract.

1.2. Sutarties aiškinimas

1.2. Interpretation of the Contract

1.2.1. Sutartis yra sudaryta ir turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus.

1.2.1. The Contract is made and shall be interpreted in accordance with the laws of the Republic of Lithuania.

1.2.2. Jei Bendrosios sąlygos ir (ar) Specialiosios sąlygos prieštarauja VPĮ ir kitų teisės aktų reikalavimams, taikomos VPĮ ir kitų teisės aktų nuostatos.

1.2.2. In the event that the General Terms and Conditions and/or the Special Terms and Conditions are in conflict with the requirements of the LPP and other legal acts, the provisions of the LPP and other legal acts shall apply.

1.2.3. Diena Sutartyje reiškia kalendorinę dieną.

1.2.3. Day referred to in the Contract means a calendar day.

1.2.4. Darbo diena Sutartyje reiškia bet kurią dieną, išskyrus šeštadienį, sekmadienį ir švenčių dienas Lietuvoje, nurodytas Lietuvos Respublikos darbo kodekse.

1.2.4. Business Day referred to in the Contract means any day other than Saturday, Sunday and public holidays in Lithuania, as specified in the Labour Code of the Republic of Lithuania.

1.2.5. Terminai pagal Sutartį yra skaičiuojami metais, mėnesiais, savaitėmis, darbo dienomis, kalendorinėmis dienomis ir valandomis.

1.2.5. The terms of the Contract shall be calculated in years, months, weeks, working days, calendar days and hours.

1.2.6. Kvalifikacija, rėmimasis kitų ūkio subjektų pajėgumais, Prekių apimtis, peržiūra suprantami taip, kaip nustatyta VPĮ bei jį įgyvendinančiuose teisės aktuose.

1.2.6. Qualification, reliance on the capabilities of other economic operators, scope of the Goods, review shall have the meaning set out in the LPP and its implementing legislation.

1.2.7. Jeigu Prekių perdavimo–priėmimo akto, kaip atskiro dokumento, reikalauti neprivaloma, Šalys susitaria, ir tai aiškiai nurodo Specialiosiose sąlygose, Prekių perdavimo–priėmimo aktu laikoma Sąskaita. Tais atvejais, kai išrašoma Sąskaita ir Prekių perdavimo–priėmimo aktas nepasirašomas, Sutarties nuostatos dėl Prekių perdavimo–priėmimo akto išrašymo taikomos ir išrašymui.

1.2.7. If the Goods Transfer and Acceptance Deed is not required as a separate document, the Parties agree, and this is expressly stated in the Special Terms and Conditions, that the Goods Transfer and Acceptance Deed shall be deemed to be the Invoice. In cases where an Invoice is issued and the Goods Transfer and Acceptance Deed is not signed, the provisions of the Contract concerning the issue of the Goods Transfer and Acceptance Deed shall also apply to the issue of an Invoice.

1.2.8. Informuoti, pranešti, įspėti arba atsakyti reiškia pateikti informaciją, pranešimą, įspėjimą arba atsakymą Bendrosiose ir (ar) Specialiosiose sąlygose nustatyta tvarka.

1.2.8. To inform, notify, warn or reply means to provide information, notice, warning or reply in accordance with the procedures set out in the General and/or Special Terms and Conditions.

1.2.9. Patvirtinti reiškia pateikti patvirtinimą raštu arba pasirašyti dokumentą be išlygų ar su išlygomis, išskyrus atvejus, kai asmuo, pasirašydamas dokumentą, nurodo, jog atsisako jį patvirtinti.

1.2.9. To approve means to give a written confirmation or to sign a document without reservations or with reservations, unless the person signing the document indicates that he/she refuses to approve it.

1.2.10. Jeigu Sutartyje nenurodyta kitaip, žodžiai, vartojami vienskaitos forma taip pat reiškia ir daugiskaitą ir atvirkščiai, vienos giminės žodžiai apima ir kitos giminės atitinkamus žodžius, žodis asmuo reiškia

1.2.10. Unless otherwise specified in the Contract, words used in the singular form shall also include the plural and vice versa, words of one gender shall include corresponding words of the other gender, and the word

tiek fizinius, tiek ir juridinius asmenis.

1.2.11. Jeigu Sutartyje nurodyta reikšmė skaičiais ir žodžiais skiriasi, vadovaujamosi žodžiais nurodyta reikšme.

1.2.12. Jei pateikiamos nuorodos į teisės aktus, turi būti taikomos aktualios teisės aktų redakcijos, jeigu nenurodyta kitaip.

1.3. Dokumentų viršenybė

1.3.1. Sutartį sudarantys dokumentai turi būti suprantami kaip papildantys vienas kitą. Bet kokio Sutarties dokumentų sąlygų neatitikimo ar neaiškumo atveju, toks neatitikimas ar neaiškumas pašalinamas dokumentus aiškinant tokia eilės tvarka:

1.3.1.1. Techninė specifikacija;

1.3.1.2. Specialiosios sąlygos;

1.3.1.3. Bendrosios sąlygos;

1.3.1.4. Pirkimo dokumentai (išskyrus techninę specifikaciją);

1.3.1.5. Pasiūlymas;

1.3.1.6. Kiti Specialiosiose sąlygose išvardinti priedai.

1.3.2. Tuo atveju, kai Šalių Susitarimu yra keičiamos Sutarties sąlygos, naujai sutartos Sutarties sąlygos turi viršenybę prieš pakeistusias.

1.3.3. Jeigu Šalys susitaria dėl Sutarties sąlygų arba priedo papildymo nauja sąlyga, neatitikimo ar neaiškumo atveju tokia sąlyga turi viršenybę atitinkamai kitų Sutarties sąlygų arba kitų to priedo sąlygų atžvilgiu.

1.3.4. Jeigu Šalys susitaria dėl naujo priedo, Šalys turi sutarti dėl naujo priedo įtraukimo į priedų sąrašą vietos ir jo reikšmės aiškinant Sutartį. Jeigu naujas priedas yra įterpiamas į priedų sąrašą, jam turi būti suteikiamas eilės numeris su viršutiniu indeksu, atsižvelgiant į priedų eiliškumą ir svarbą (pavyzdžiui, priedas Nr. 4¹).

2. SUTARTIES DALYKAS

2.1. Tiekėjas įsipareigoja Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka perduoti Pirkėjui Prekes, atitinkančias Sutartyje nustatytus reikalavimus, o Pirkėjas įsipareigoja priimti Sutarties sąlygas

person shall include both natural and legal persons.

1.2.11. If the numerical and verbal meaning of the Contract is different, the verbal meaning shall prevail.

1.2.12. Where reference is made to legislation, the current version of the legislation must apply unless otherwise stated.

1.3. Supremacy of documents

1.3.1. The documents constituting the Contract shall be read as complementary. In the event of any inconsistency or ambiguity in the terms of the Contract Documents, such inconsistency or ambiguity shall be resolved by interpreting the documents in the following order:

1.3.1.1. Technical Specification;

1.3.1.2. Special Terms and Conditions;

1.3.1.3. General Terms and Conditions;

1.3.1.4. Procurement Documents (except for the Technical Specification);

1.3.1.5. Tender;

1.3.1.6. Other Annexes listed in the Special Terms and Conditions.

1.3.2 In the event that the terms and conditions of the Contract are modified by agreement of the Parties, the newly agreed terms and conditions of the Contract shall prevail over the modified terms and conditions.

1.3.3 If the Parties agree to add a new term to the terms and conditions of the Contract or to an Annex, in the event of any inconsistency or ambiguity, such term shall prevail over the other terms and conditions of the Contract or the other terms and conditions of the Annex, as applicable.

1.3.4. If the Parties agree on a new Annex, the Parties shall agree on the place of inclusion of the new Annex in the list of Annexes and its significance for the interpretation of the Contract. If a new annex is added to the list of annexes, it shall be given a sequential number with a superscript, taking into account the order and importance of the annexes (e.g. Annex 4¹).

2. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

2.1. The Supplier undertakes to deliver the Goods to the Buyer in accordance with the terms and conditions set out in the Contract, and the Buyer undertakes to accept the Goods in accordance with the terms and

atitinkančias ir tinkamai patiektas Prekes bei sumokėti Tiekėjui Sutartyje nurodytą kainą Sutartyje nustatytomis sąlygomis ir tvarka.

2.2. Šalys, vykdydamos Sutartį, įsipareigoja laikytis visų Sutarties vykdymui taikytinų įstatymų bei kitų teisės aktų reikalavimų. Šalis turi teisę reikalauti, kad kita Šalis įvykdytų visus įstatymų bei kitų teisės aktų reikalavimus, taikomus Sutarties vykdymui. Nė viena iš Sutarties sąlygų nereiškia ir negali būti aiškinama kaip Pirkėjo atsisakymas įstatymuose bei kituose teisės aktuose numatytų ir Sutartimi neapartų Pirkėjo kitų teisių ir garantijų, susijusių su netinkamu Prekių tiekimu ar jų kokybe, arba kaip Tiekėjo atsisakymas įstatymuose bei kituose teisės aktuose numatytų ir Sutartimi neapartų Tiekėjo kitų teisių ir garantijų dėl atlyginimo už Prekes gavimo.

2.3. Tiekėjas privalo užtikrinti, kad Prekės atitiktų techninės specifikacijos reikalavimus ir Tiekėjo pasiūlymo sąlygas, būtų kokybiškos, tiekiamos tinkamai ir laiku, laikantis Sutarties sąlygų taip, kad tai labiausiai atitiktų Pirkėjo interesus, pagal geriausius visuotinai pripažįstamus profesinius, techninius standartus ir praktiką, panaudodamas visus reikiamus įgūdžius ir žinias.

3. TIEKĖJAS IR KITI SUTARTIES VYKDYMOI PASITELKIAMI ASMENYS

3.1. Kvalifikacija ir kiti Tiekėjo pasiūlymu prisiimti įsipareigojimai

3.1.1. Tiekėjas atsako už tai, kad visą Sutarties vykdymo laikotarpį Tiekėjas būtų kompetentingas, patikimas ir pajėgus (įskaitant ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiasi Tiekėjas, pajėgumus) įvykdyti Sutarties reikalavimus:

3.1.1.1. turėtų teisę verstis ta veikla, kuri yra reikalinga Sutarčiai įvykdyti;

3.1.1.2. atitiktų tiekėjų kvalifikacijai pirkimo dokumentuose nustatytus Sutarties tinkamam vykdymui būtinus reikalavimus bei neturėtų pirkimo dokumentuose nustatytų pašalinimo pagrindų;

3.1.1.3. laikytųsi Tiekėjo pasiūlyme nurodytų įsipareigojimų, įskaitant, bet neapsiribojant – atitiktų

conditions of the Contract and duly delivered, and to pay to the Supplier the price set out in the Contract in accordance with the terms and conditions of the Contract.

2.2. The Parties undertake to comply with all applicable laws and regulations during the performance of the Contract. A Party shall have the right to require the other Party to comply with all laws and regulations applicable to the performance of the Contract. Nothing in the Contract shall imply or be construed as a waiver by the Buyer of the Buyer's other rights and warranties under laws and regulations not covered by the Contract in relation to the defective supply or quality of the Goods or as a waiver by the Supplier of the Buyer's other rights and warranties under laws and regulations not covered by the Contract in respect of the Supplier's obtaining compensation for the Goods.

2.3. The Supplier shall ensure that the Goods comply with the requirements of the Technical Specification and the terms of the Supplier's tender, are of good quality, are supplied in a proper and timely manner, in accordance with the terms and conditions of the Contract in a manner that is in the best interest of the Buyer, in accordance with the best generally accepted professional, technical standards and practices, using all relevant skills and knowledge.

3. THE SUPPLIER AND OTHER PERSONS ENGAGED FOR THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT

3.1. Qualifications and other commitments made in the Supplier's tender

3.1.1. The Supplier shall be responsible for ensuring that, throughout the period of performance of the Contract, the Supplier is competent, reliable and capable (including the capacity of the economic operators on whose behalf the Supplier relies) of fulfilling the requirements of the Contract:

3.1.1.1. have the right to carry out the activities necessary to perform the Contract;

3.1.1.2. meet the requirements for the qualification of suppliers set out in the contract documents for the proper performance of the Contract and do not have the grounds for exclusion set out in the contract documents;

3.1.1.3. comply with the obligations set out in the Supplier's Tender, including but not limited to

pirkimo dokumentuose nustatytus kokybinių kriterijų reikšmes ir parametrus;

3.1.1.4. užtikrintų nustatytų kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų taikymą, jeigu to reikalaujama pirkimo dokumentuose, ir turėtų tą patvirtinančius dokumentus;

3.1.1.5. atitikti nacionalinio saugumo interesus bei kilmės reikalavimus, jei tokie reikalavimai buvo numatyti pirkimo dokumentuose.

3.1.2. Tuo atveju, kai Tiekėjas yra jungtinės veiklos partneriai, jie Pirkėjui už Sutarties vykdymą atsako solidariai. Jeigu Tiekėjas remiasi ūkio subjektų pajėgumais, siekdamas atitikti finansinio ir ekonominio pajėgumo reikalavimus, Tiekėjas su tokiais ūkio subjektais už Sutarties vykdymą atsako solidariai (jeigu to buvo reikalaujama pirkimo dokumentuose).

3.1.3. Tiekėjas taip pat atsako už tai, kad Tiekėjas, Sutartį tiesiogiai vykdantys subtiekiejai ir specialistai atitiktų jiems įstatymų bei kitų teisės aktų ir (arba) pirkimo dokumentų nustatytus profesinės kvalifikacijos ir kitus reikalavimus bei turėtų teisę verstis ta veikla, kuriai jie pasitelkiami.

3.2. Subtiekiejų bei specialistų pasitelkimas ir keitimas

3.2.1. Tiekėjas įsipareigoja užtikrinti, kad Sutartį vykdys pirkime pasiūlyti ir kvalifikacijos bei kitus pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus atitinkantys subtiekiejai ir (ar) specialistai. Šių asmenų veiksmai vykdant Sutartį Tiekėjui sukelia tokias pačias pasekmes ir atsakomybę, kaip jo paties veiksmai. Tiekėjas atsako už savo subtiekiejų ir specialistų veiksmus ar neveikimą.

3.2.2. Sutarties vykdymui pasitelkiami subtiekiejai ir (ar) specialistai (jeigu tokie pasitelkiami) nurodomi Specialiosiose sąlygose.

3.2.3. Tiekėjas turi teisę Sutarties vykdymui pasitelkti naujus, Specialiosiose sąlygose nenurodytus subtiekiejus, kurių pajėgumais nesirėmė pirkimo dokumentuose numatytiems kvalifikacijos reikalavimams pagrįsti. Sudarius Sutartį, tačiau ne vėliau negu Sutartis pradėdama vykdyti, Tiekėjas įsipareigoja Pirkėjui pranešti tuo metu žinomų

compliance with the values and parameters of the qualitative criteria set out in the Contract Documents;

3.1.1.4. ensure the application of the established standards of the quality management system and/or the environmental management system, where required by the contract documents, and have documentation to prove it;

3.1.1.5. comply with national security interests and origin requirements, if such requirements have been included in the contract documents.

3.1.2. In the event that the Supplier is a joint venture partner, they shall be jointly and severally liable to the Buyer for the performance of the Contract. Where the Supplier relies on the capacity of economic operators to meet the financial and economic capacity requirements, the Supplier shall be jointly and severally liable with such economic operators for the performance of the Contract (if so required in the Contract documents).

3.1.3. The Supplier shall also be responsible for ensuring that the Supplier, the subcontractors and specialists directly performing the Contract meet the professional qualification and other requirements laid down in the laws and regulations and/or the Contract Documents and have the right to carry out the activities for which they are engaged.

3.2. Use and replacement of subcontractors and specialists

3.2.1. The Supplier undertakes to ensure that the Contract will be performed by subcontractors and/or specialists proposed in the procurement and meeting the qualifications and other requirements set out in the Contract Documents. The actions of such persons in the performance of the Contract shall have the same consequences and liability for the Supplier as its own actions. The Supplier shall be liable for the acts or omissions of its subcontractors and professionals.

3.2.2. The subcontractors and/or specialists (if any) to be used for the performance of the Contract shall be specified in the Special Terms and Conditions.

3.2.3. The Supplier shall have the right to use for the performance of the Contract new sub-suppliers, not specified in the Special Terms and Conditions, whose capabilities have not been relied on to justify the qualification requirements set out in the Contract Documents. The Supplier undertakes to inform the Buyer of the names, contact details and

subtiekėjų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus. Pirkėjas taip pat reikalauja, kad Tiekėjas ne vėliau nei prieš 5 (penkias) darbo dienas informuotų apie minėtos informacijos pasikeitimus bei naujų subtiekėjų pasitelkimą visu Sutarties vykdymo metu. Pirkėjas (jeigu buvo taikoma pirkimo dokumentuose) turi patikrinti, ar nėra subtiekėjo pašalinimo pagrindų ir subtiekėjo atitiktį nacionalinio saugumo interesams ir kilmės reikalavimams. Jeigu subtiekėjo padėtis neatitinka bet vieno iš nurodytų reikalavimų, Pirkėjas reikalauja pakeisti šį subtiekėjų reikalavimus atitinkančiu subtiekėju. Pirkėjas per 5 (penkias) darbo dienas raštu informuoja Tiekėją apie leidimą pasitelkti naują subtiekėją, kurio pajėgumais Tiekėjas nesirėmė pirkimo dokumentuose numatytiems kvalifikacijos reikalavimams pagrįsti. Pirkėjui sutikus, Šalys pasirašo Susitarimą, kuris laikomas neatsiejama Sutarties dalimi.

3.2.4. Tiekėjas gali keisti Sutartyje nurodytus subtiekėjus ir (ar) specialistus šiame Sutarties poskyryje nustatytais atvejais ir tvarka gavęs Pirkėjo rašytinį sutikimą.

3.2.5. Subtiekėjus, kurių pajėgumais Tiekėjas nesirėmė pirkimo dokumentuose numatytiems kvalifikacijos reikalavimams pagrįsti, Tiekėjas gali keisti savo nuožiūra, apie tai raštu ne vėliau, kaip prieš 5 (penkias) darbo dienas informuodamas Pirkėją. Pirkėjas (jeigu buvo taikoma pirkimo dokumentuose) turi patikrinti, ar nėra subtiekėjo pašalinimo pagrindų ir subtiekėjo atitiktį nacionalinio saugumo interesams ir kilmės reikalavimams. Jeigu subtiekėjo padėtis neatitinka bet vieno iš nurodytų reikalavimų, Pirkėjas reikalauja pakeisti šį subtiekėjų reikalavimus atitinkančiu subtiekėju. Pirkėjas per 5 (penkias) darbo dienas raštu informuoja Tiekėją apie leidimą pakeisti subtiekėją. Pirkėjui sutikus, Šalys pasirašo Susitarimą, kuris laikomas neatsiejama Sutarties dalimi.

3.2.6. Subtiekėjas, kurio pajėgumais Tiekėjas rėmėsi, kad atitiktų pirkimo dokumentuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus, gali būti keičiamas tik šiais atvejais:

representatives of the sub-suppliers known at the time of the conclusion of the Contract, but not later than the commencement of the Contract. The Buyer shall also require the Supplier to give at least five (5) working days' notice of any changes to the above information and of the use of new subcontractors throughout the performance of the Contract. The Buyer (if applicable in the Contract Documents) shall verify the absence of grounds for exclusion of the subcontractor and the subcontractor's compliance with national security interests and origin requirements. If the subcontractor does not meet any of the above requirements, the Buyer shall require the subcontractor to be replaced by a compliant subcontractor. The Buyer shall inform the Supplier in writing within five (5) working days of the authorisation of the use of a new sub-supplier whose capabilities the Supplier has not relied on in support of the qualification requirements set out in the procurement documents. If the Buyer agrees, the Parties shall sign the Agreement, which shall form an integral part of the Contract.

3.2.4. The Supplier may change the sub-suppliers and/or specialists referred to in the Contract in the cases and according to the procedure set out in this sub-section of the Contract with the written consent of the Buyer.

3.2.5. The Supplier may change the sub-suppliers whose capabilities have not been relied upon by the Supplier to substantiate the qualification requirements set out in the Purchase Documents at its own discretion, informing the Buyer in writing at least 5 (five) working days in advance. The Buyer (if applicable in the Contract Documents) shall verify that there are no grounds for the exclusion of the sub-supplier and the sub-supplier's compliance with the national security interests and origin requirements. If the subcontractor's position does not meet any of these requirements, the Buyer shall require the subcontractor to be replaced by an eligible subcontractor. The Buyer shall inform the Supplier in writing within five (5) working days of the authorisation to replace the sub-subcontractor. If the Buyer agrees, the Parties shall sign an Agreement, which shall form an integral part of the Contract.

3.2.6. The subcontractor, on whose capacity the Supplier has relied to meet the qualification requirements set out in the Contract Documents, may be replaced only in the following cases:

3.2.6.1. kai subtiekėjui iškelta bankroto byla, pradėtas bankroto procesas ne teismo tvarka, jis tampa nemokus arba yra nemokumo tikimybė, sustabdo ūkinę veiklą ar kai įstatymuose ir kituose teisės aktuose nustatyta tvarka susidaro analogiška situacija;

3.2.6.2. kai subtiekėjas dėl objektyvių priežasčių (pavyzdžiui, subtiekėjui atsisakius dalyvauti Sutarties vykdyme, nutrūkus teisiniams santykiams su Tiekėju ir pan.) nebegali vykdyti visų ar dalies Sutartyje numatytų įsipareigojimų.

3.2.6.3. Naujas subtiekėjas, kuris keičiamas vietoje subtiekėjo, kurio pajėgumais Tiekėjas rėmėsi, kad atitiktų pirkimo dokumentuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus (toliau – naujas subtiekėjas), turi atitikti pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus dėl pašalinimo pagrindų nebuvimo, keliamus kvalifikacijos reikalavimus, Tiekėjo pasiūlyme nurodytą keičiamo subtiekėjo kvalifikaciją pirkimo dokumentuose nustatytiems kokybiniais kriterijams pagrįsti ir nacionalinio saugumo interesus bei kilmės reikalavimus (jei taikoma).

3.2.7. Tiekėjo (ar subtiekėjų) specialistas, vykdysiantis Sutartį, gali būti pakeisti šiais atvejais:

3.2.7.1. Tiekėjo iniciatyva dėl objektyvių priežasčių (pavyzdžiui, atostogų, ligos, nutrūkus darbo santykiams ir pan.), pateikus duomenis apie numatomą naujai skirti specialistą bei jo kvalifikaciją ir atitiktį kitiems pirkimo dokumentuose keliamiems reikalavimams patvirtinančius dokumentus;

3.2.7.2. Pirkėjo iniciatyva, jei Pirkėjas turi pagrįstą įtarimą, kad Tiekėjo Sutarties vykdymui paskirtas specialistas nekompetentingas vykdyti nustatytas pareigas.

3.2.7.3. Naujas specialistas turi turėti ne žemesnę nei pirkimo dokumentuose specialistui keliamą kvalifikaciją, Tiekėjo pasiūlyme nurodytą keičiamo specialisto kvalifikaciją pirkimo dokumentuose nustatytiems kokybiniais kriterijams pagrįsti ir nacionalinio saugumo interesus bei kilmės reikalavimus, nurodytus pirkimo dokumentuose (jei taikoma).

3.2.8. Tiekėjas privalo ne vėliau nei prieš 5 (penkis) darbo dienas iki numatomo subtiekėjo, kurio

3.2.6.1. where the subcontractor is bankrupt, has been declared bankrupt out of court, is insolvent or is likely to become insolvent, suspends its business activities, or where a similar situation arises in accordance with the procedure laid down by law or regulation;

3.2.6.2. when the subcontractor is unable to perform all or part of its obligations under the Contract for objective reasons (e.g. the subcontractor's refusal to participate in the performance of the Contract, the termination of its legal relationship with the Supplier, etc.).

3.2.6.3. The new subcontractor that replaces the subcontractor, on whose capacity the Supplier relied to meet the qualification requirements set out in the Contract Documents (hereinafter referred to as the new subcontractor), shall meet the requirements set out in the Contract Documents regarding the absence of grounds for exclusion, the qualification requirements, the qualifications of the subcontractor to be replaced as set out in the Supplier's tender to meet the quality criteria set out in the Contract Documents, and the requirements relating to the national security interests and origin (if applicable).

3.2.7. The Supplier's (or sub-suppliers') specialist for the performance of the Contract may be replaced in the following cases:

3.2.7.1. On the Supplier's initiative for objective reasons (e.g. leave, sickness, termination of employment, etc.), upon submission of details of the intended new appointment and documents confirming the qualifications of the specialist and his/her compliance with the other requirements of the Contract Documents;

3.2.7.2. At the initiative of the Buyer, if the Buyer has reasonable grounds to suspect that the specialist appointed by the Supplier for the performance of the Contract is incompetent to carry out the duties assigned to him.

3.2.7.3. The new specialist shall have qualifications at least equal to those required for a specialist in the Contract Documents, the qualifications of the specialist to be replaced as set out in the Supplier's tender in support of the qualitative criteria set out in the Contract Documents, and the national security interests and origin requirements set out in the Contract Documents (if applicable).

3.2.8. The Supplier must submit to the Buyer a reasoned written request and the following documents

pajėgumais Tiekėjas rėmėsi, kad atitiktų pirkimo dokumentuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus, ar specialisto keitimo pateikti Pirkėjui argumentuotą rašytinį prašymą ir šiuos dokumentus:

3.2.8.1. prašymą pakeisti subtiekęją ar specialistą, paaiškinant keitimo aplinkybę. Pirkėjas pasilieka teisę paprašyti įrodymų, pagrindžiančių keitimo aplinkybę;

3.2.8.2. naujo subtiekęjo ar specialisto kvalifikaciją, pašalinimo pagrindų nebuvimą ir atitiktį nacionalinio saugumo interesams bei kilmės reikalavimams įrodančius dokumentus pagal Sutarties reikalavimus.

3.2.9. Pirkėjas, gavęs Tiekėjo prašymą su kitais Sutartyje nurodytais dokumentais, per 5 (penkias) darbo dienas įvertina keitimo galimybes ir raštu informuoja Tiekėją apie leidimą pakeisti subtiekęją ar specialistą. Pirkėjui sutikus, Šalys pasirašo Susitarimą, kuris laikomas neatsiejama Sutarties dalimi.

3.2.10. Naujas subtiekęjas ar specialistas gali pradėti vykdyti jiems Tiekėjo pavestus įsipareigojimus pagal Sutartį ne anksčiau, nei bus pasirašytas Susitarimas.

3.2.11. Tiekėjas privalo pakeisti subtiekęją ar specialistą, jei paaiškėja, kad jis neatitinka jam pirkimo dokumentuose keliamų reikalavimų.

3.2.12. Jei Tiekėjas pakeičia esamą arba pasitelkia naują subtiekęją ar specialistą, negavęs Pirkėjo raštiško sutikimo, arba sutartinius įsipareigojimus pagal Sutartį vykdo subtiekęjai ar specialistai, neatitinkantys pirkimo dokumentuose nustatytų kvalifikacijos reikalavimų, reikalavimų dėl pašalinimo pagrindų nebuvimo, atitikties nacionalinio saugumo interesams bei kilmės reikalavimams (jei taikoma) ir Tiekėjo pasiūlyme nurodytų sąlygų pirkimo dokumentuose nustatytiems kokybiniais kriterijams pagrįsti (jei taikoma), Tiekėjui taikoma Specialiosiose sąlygose nustatyto dydžio bauda.

3.3. Jungtinės veiklos partnerių keitimas

3.3.1. Tiekėjas, vykdamas Sutartį jungtinės veiklos pagrindu, turi teisę atsakyti jungtinės veiklos partnerio (toliau – partneris), jei dėl objektyvių ir

at least 5 (five) working days before the intended change of the subcontractor or specialist, on whose capacity the Supplier has relied in order to comply with the qualification requirements set out in the Purchase Documents:

3.2.8.1. a request for a change of subcontractor or specialist, explaining the reason for the change. The Buyer reserves the right to request evidence to justify the change;

3.2.8.2. evidence of the new subcontractor's or specialist's qualifications, absence of grounds for exclusion and compliance with national security interests and origin requirements in accordance with the requirements of the Contract.

3.2.9. The Buyer shall, upon receipt of the Supplier's request together with the other documents referred to in the Contract, assess the feasibility of the change within five (5) working days and inform the Supplier in writing of the authorisation to change the sub-supplier or specialist. If the Buyer agrees, the Parties shall sign the Agreement, which shall form an integral part of the Contract.

3.2.10. The new subcontractor or specialist may not commence the performance of the Supplier's obligations under the Contract until the Agreement has been signed.

3.2.11. The Supplier must replace a sub-supplier or specialist if it is found that it does not meet the requirements of the Contract Documents.

3.2.12. If the Supplier replaces an existing or engages a new sub-supplier or specialist without obtaining the Buyer's written consent, or if the contractual obligations under the Contract are performed by sub-suppliers or specialists, who do not comply with the qualification requirements set out in the Contract Documents, the requirements regarding the absence of grounds for exclusion, compliance with the requirements of the national security interests and origin (if applicable), as well as with the conditions set out in the Supplier's tender for the fulfilment of the qualitative criteria set out in the Contract Documents (if applicable), then the Supplier is subject to the fine set out in the Special Terms and Conditions.

3.3. Changing joint operating partners

3.3.1. The Supplier performing the Contract on the basis of a joint operation shall have the right to withdraw from the joint operation partner (hereinafter

pagrįstų aplinkybių partneris nebegali vykdyti Sutarties, įskaitant, bet neapsiribojant atvejais, kai partneris neatitinka VPĮ ar kitų teisės aktų nuostatų, kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, partneriui pritaikytos tarptautinės sankcijos kaip jos suprantamos Lietuvos Respublikos tarptautinių sankcijų įstatyme (toliau – Sankcijų įstatymas), partnerio sunki finansinė būklė, lemianti Sutarties nevykdymą ir (ar) atsisakymą ją vykdyti ar atsirado kitos nenumatytos objektyvios priežastys, lemiančios partnerio pasitraukimą iš jungtinės veiklos sutarties.

3.3.2. Tiekėjas, vykdamas Sutartį jungtinės veiklos pagrindu, turi teisę pakeisti partnerį, jei dėl reorganizavimo, restruktūrizavimo ar bankroto procedūrų, pradinio partnerio teises ir pareigas visiškai arba iš dalies perima kitas partneris. Toks Tiekėjo pakeitimas negali lemti kitų esminių Sutarties pakeitimų ir taip negali būti siekiama išvengti VPĮ ir kitų teisės aktų taikymo.

3.3.3. Tiekėjas privalo ne vėliau nei prieš 10 (dešimt) darbo dienų iki numatomo partnerio keitimo arba atsisakymo pateikti Pirkėjui argumentuotą rašytinį prašymą ir šiuos dokumentus:

3.3.3.1. prašymą pakeisti Tiekėjo sudėtį ir įrodymus, pagrindžiančius bent vieną partnerio atsisakymo ar keitimo aplinkybę, nurodytą Sutartyje;

3.3.3.2. naujos jungtinės veiklos sutarties ar esamos jungtinės veiklos sutarties pakeitimo kopiją, kurioje, jeigu partneris pasitraukia, turi būti nurodyta, kad pasitraukiančiojo partnerio įsipareigojimus visa apimtimi perima pasiliekančią jungtinės veiklos partneris (toliau – pasiliekančysis partneris);

3.3.3.3. pasiliekančiojo ar naujai pasitelkiamo partnerio kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus. Visais atvejais pasiliekančiojo partnerio ar naujai pasitelkto partnerio kvalifikacija turi būti ne žemesnė nei pasitraukiančiojo partnerio (atitinkanti pirkimo dokumentuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus, kuriuos atitiko pasitraukiantysis partneris, ir atitinkanti pasitraukiančiojo partnerio pasiūlyme nurodytą specialistų kvalifikaciją ir kitas sąlygas pirkimo dokumentuose nustatytiems kokybiniais kriterijams pagrįsti (jei taikoma). Jei pasitelkiamas naujas partneris,

referred to as the Partner) if, due to objective and justified circumstances, the Partner is no longer able to perform the Contract, including, but not limited to, cases where the Partner does not comply with the provisions of the LPP or other legal acts, or poses a threat to national security, the Partner is subject to international sanctions as defined in the Republic of Lithuania Law on International Sanctions (hereinafter referred to as the Law on Sanctions), the Partner is in a serious financial situation leading to non-performance and/or refusal to perform the Contract, or other unforeseen objective reasons have arisen leading to the Partner's termination of the joint operation contract.

3.3.2. The Supplier performing the Contract on a joint operation basis shall have the right to change its partner if, as a result of reorganisation, restructuring or insolvency proceedings, the rights and obligations of the original partner are taken over, in whole or in part, by another partner. Such a change of Supplier shall not lead to other substantial changes in the Contract and shall not be intended to avoid the application of the provisions of the LPP and other legislation.

3.3.3. The Supplier must submit to the Buyer a reasoned written request and the following documents at least ten (10) working days before the intended change of partner or refusal:

3.3.3.1. a request for a change in the composition of the Supplier and the evidence justifying at least one of the circumstances specified in the Contract for the withdrawal or change of a partner;

3.3.3.2. a copy of the new joint operation agreement or the amendment to the existing joint operation agreement, which, in the event of the withdrawal of a partner, shall state that the obligations of the withdrawing partner shall be assumed in full by the remaining joint operation partner (hereinafter referred to as the remaining partner);

3.3.3.3. documents certifying the qualifications of the remaining or newly engaged partner. In all cases, the qualifications of the remaining partner or the newly engaged partner must be at least as good as those of the withdrawing partner (in line with the qualification requirements set out in the Contract Documents, which were met by the withdrawing partner, and in line with the qualifications of the specialists specified in the withdrawing partner's tender and other conditions for the fulfilment of the quality criteria set out in the Contract Documents (if applicable). In the case of a new

taip pat, vadovaujantis pirkimo dokumentuose nurodytais reikalavimais, pateikiami dokumentai, pagrindžiantys pasitelkiamo partnerio pašalinimo pagrindų nebuvimą ir atitiktį nacionalinio saugumo interesams bei kilmės reikalavimams (jei taikoma).

3.3.4. Pirkėjas, gavęs Tiekėjo prašymą su kitais Sutartyje nurodytais dokumentais, per 10 (dešimt) darbo dienų įvertina keitimo galimybes ir raštu informuoja Tiekėją apie Sutarties nutraukimą arba apie leidimą atsisakyti ar pakeisti partnerį. Pirkėjui sutikus, Šalys pasirašo Susitarimą, kuris laikomas neatsiejama Sutarties dalimi.

3.4. Susitarimai dėl tiesioginio atsiskaitymo su subtiekejais

3.4.1. Subtiekejams pageidaujant, Pirkėjas su jais atsiskaitys tiesiogiai. Pirkėjas numato tiesioginio atsiskaitymo galimybę su Sutartyje nurodytais subtiekejais tokiomis sąlygomis ir tvarka:

3.4.1.1. sudarius Sutartį, Tiekėjas ne vėliau negu Sutartis pradeda vykdyti, įsipareigoja Pirkėjui raštu pateikti tuo metu žinomų subtiekejų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus. Pirkėjas taip pat reikalauja, kad Tiekėjas informuotų apie minėtos informacijos pasikeitimus bei naujų subtiekejų pasitelkimą visu Sutarties vykdymo metu;

3.4.1.2. Pirkėjas ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo Bendrųjų sąlygų 3.4.1.1 punkte nurodytos informacijos gavimo dienos raštu informuoja subtiekėjas apie tiesioginio atsiskaitymo galimybę;

3.4.1.3. subtiekėjas, norėdamas pasinaudoti tokia galimybe, raštu pateikia prašymą Pirkėjui. Kai subtiekėjas išreiškia norą pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo galimybe, sudaroma trišalė sutartis tarp Pirkėjo, Tiekėjo ir šio subtiekėjo, kurioje aprašoma tiesioginio atsiskaitymo su subtiekejų tvarka, atsižvelgiant į Sutartyje ir subtiekimo sutartyje nustatytus reikalavimus;

3.4.1.4. tiesioginio atsiskaitymo su subtiekejais

partner, documentation shall also be provided, in accordance with the requirements set out in the Contract Documents, justifying the absence of grounds for exclusion of the partner used and its compliance with the national security interests and origin requirements (if applicable).

3.3.4 The Buyer shall, upon receipt of the Supplier's request together with the other documents referred to in the Contract, assess the possibility of a change within ten (10) working days and inform the Supplier in writing of the termination of the Contract or of the authorisation to refuse or change the Partner. If the Buyer agrees, the Parties shall sign an Agreement, which shall be considered an integral part of the Contract.

3.4. Direct payment agreements with subcontractors

3.4.1. The Buyer shall pay the subcontractors directly if they so request. The Buyer shall provide for the possibility of direct payment to the subcontractors referred to in the Contract under the following conditions and procedures:

3.4.1.1. upon conclusion of the Contract, the Supplier undertakes to provide the Buyer in writing, no later than the commencement of performance of the Contract, with the names, contact details and representatives of the subcontractors known at that time. The Buyer shall also require the Supplier to keep it informed of any changes to the above information and of the use of new subcontractors throughout the performance of the Contract;

3.4.1.2. The Buyer shall inform the sub-suppliers in writing of the possibility of direct payment no later than 3 (three) working days after receipt of the information referred to in point 3.4.1.1 of the General Terms and Conditions;

3.4.1.3. The subcontractor shall make a written request to the Buyer to exercise this option. Where a subcontractor expresses a wish to make use of the option of direct payment, a tripartite agreement shall be concluded between the Buyer, the Supplier and the subcontractor, describing the procedure for direct payment to the subcontractor, taking into account the requirements laid down in the Contract and in the subcontract;

3.4.1.4. The possibility of direct payment to

galimybė nekeičia Tiekėjo atsakomybės dėl Sutarties įvykdymo.

4. ŠALIŲ BENDRADARBIAVIMAS

4.1. Šalių bendradarbiavimo pareiga

4.1.1. Vykdydamos Sutartį, Šalys privalo maksimaliai bendradarbiauti ir operatyviai keistis informacija, taip pat pateikti viena kitai rašytinius pranešimus nedelsiant apie tai, kad atsirado ar egzistuoja bet koks įvykis, sąlyga ar aplinkybė, kuri gali paveikti Sutarties vykdymą ar sąlygoti jos pažeidimą.

4.1.2. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad viena kitai teiks dokumentus ir (ar) kitą informaciją, kurie yra būtini Šalių tinkamam įsipareigojimų įvykdymui pagal Sutartį.

4.1.3. Jeigu Šalis susiduria su Sutarties vykdymo kliūtimi, ji turi nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas, įspėti kitą Šalį apie tokias kliūtis ir imtis visų nuo jos priklausančių protingų priemonių toms kliūtims pašalinti.

4.2. Kontaktiniai asmenys

4.2.1. Kiekviena iš Šalių Sutarties sudarymo metu privalo paskirti kontaktinį asmenį, atsakingą už Sutarties vykdymą (pavyzdžiui, Prekių priėmimą, užsakymų teikimą ir gavimą ir kt.), ir nurodyti jų kontaktinius duomenis Specialiosiose sąlygose.

4.2.2. Tuo atveju, kai Šalis nori atšaukti paskirtąjį kontaktinį asmenį ir paskirti kitą asmenį arba nori paskirti kitą asmenį laikinai vykdyti kontaktinio asmens funkcijas kontaktinio asmens laikino negalėjimo vykdyti savo funkcijas laikotarpiu, Šalis privalo iš anksto apie tai informuoti kitą Šalį ir pateikti kitai Šaliai tokio asmens kontaktinius duomenis: vardą, pavardę, el. paštą ir telefono numerį.

4.2.3. Tuo atveju, kai paaiškėja, kad Šalies kontaktinis asmuo laikinai negali vykdyti savo pareigų (dėl ligos, traumos ar kitų nenumatytų priežasčių), Šalis privalo nedelsdama, bet ne vėliau nei kitą darbo dieną, paskirti kitą kontaktinį asmenį laikinai vykdyti kontaktinio asmens funkcijas ir pranešti apie tai kitai Šaliai. Keičiant kontaktinių asmenų funkcijas atliekančius asmenis

subcontractors does not alter the Supplier's responsibility for performance of the Contract.

4. COOPERATION BETWEEN THE PARTIES

4.1. Duty of cooperation of the Parties

4.1.1. In the performance of the Contract, the Parties shall cooperate to the fullest extent possible in the prompt exchange of information and shall notify each other in writing promptly of the occurrence or existence of any event, condition or circumstance, which may affect the performance of the Contract or result in a breach thereof.

4.1.2. The Parties undertake to ensure that they provide each other with documents and/or other information necessary for the proper performance of the Parties' obligations under the Agreement.

4.1.3. If a Party encounters an impediment to the performance of the Contract, it shall promptly, but in any event within five (5) Business Days, notify the other Party of such impediment and shall take all reasonable steps within its power to remove the impediment.

4.2. Contact persons

4.2.1. Each of the Parties shall, at the time of conclusion of the Contract, designate a contact person responsible for the performance of the Contract (e.g. receipt of the Goods, placing and receiving orders, etc.) and shall specify their contact details in the Special Terms and Conditions.

4.2.2. In the event that a Party wishes to withdraw a nominated contact person and appoint another person, or wishes to appoint another person to temporarily perform the functions of the contact person during the period of the contact person's temporary inability to perform his or her functions, the Party must inform the other Party in advance and provide the other Party with the contact details of the person: name, surname, email address and telephone number.

4.2.3. In the event that it becomes apparent that a Party's contact person is temporarily unable to carry out his or her duties (due to illness, injury or other unforeseen reasons), the Party must immediately, but no later than the next working day, appoint another contact person to temporarily carry out the functions of the contact person, and notify the other Party

Susitarimas, vadovaujantis Bendrųjų sąlygų 20.5 punktu, nesudaromas.

thereof. In the event of a change of contact persons, no Agreement shall be concluded in accordance with Clause 20.5 of the General Terms and Conditions.

5. SUTARTIES VYKDYMO METU PATEIKIAMAI DOKUMENTAI

5.1. Jeigu Tiekėjas turi parengti ir (ar) pateikti Pirkėjui Prekių naudojimo instrukcijas, jos turi būti aiškios ir detalios, kad Pirkėjas, vadovaudamasis jomis, galėtų tinkamai naudoti patiektas Prekes.

5.2. Tuo atveju, kai pagal Sutartį turi būti vykdomi mokymai ir (arba) atliekami bandymai, Tiekėjas privalo perduoti Pirkėjui naudojimo instrukcijas prieš tokius mokymus ir (arba) bandymus, o po mokymų ir (arba) bandymų patikslinti ir papildyti naudojimo instrukcijas, atsižvelgdamas į mokymų ir (arba) bandymų eigą ir rezultatus.

5.3. Jei Prekių naudojimui būtiniems dokumentams reikalingas vertimas, su tuo susijusios išlaidos tenka Tiekėjui. Jei Tiekėjas Prekių naudojimui būtinus dokumentus verčia savarankiškai, jis atsako už šių dokumentų vertimo tikslumą.

6. PREKIŲ TIEKIMO PABAIGA IR PREKIŲ PRIĖMIMAS

6.1. Prekių tiekimo pabaiga

6.1.1. Prekių tiekimas laikomas užbaigtu, kai yra įvykdytos visos šios sąlygos:

6.1.1.1. Tiekėjas pristatė visas Prekes pagal Sutarties ir įstatymų bei kitų teisės aktų reikalavimus (ir kai suteiktos visos su Prekėmis susijusios paslaugos, jei to reikalaujama),

6.1.1.2. Tiekėjas perdavė Pirkėjui visą reikalingą dokumentaciją, įskaitant naudojimo instrukcijas ir garantijas (jei to reikalaujama),

6.1.1.3. Tiekėjas apmokė Pirkėjo personalą, kaip naudoti Prekes (jeigu to reikalaujama),

6.1.1.4. buvo įformintas Prekių perdavimo-priėmimo aktas ar Prekių perdavimo-priėmimo aktai, jei numatytas Prekių pristatymas dalimis, ar kitas Sutartyje numatytas dokumentas, nuo kurio pasirašymo laikoma, kad Prekės buvo priimtos,

6.1.1.5. Tiekėjas įvykdė kitas sąlygas, numatytas įstatymuose bei kituose teisės aktuose, Sutartyje ir

5. DOCUMENTS TO BE SUBMITTED DURING THE CONTRACT

5.1. If the Supplier is required to prepare and/or provide the Buyer with instructions for the use of the Goods, these instructions shall be clear and detailed so that the Buyer can use the Goods supplied in accordance with them.

5.2. In the event that training and/or testing is to be carried out under the Contract, the Supplier shall be obliged to provide the Buyer with the Operating Instructions prior to such training and/or testing, and to revise and supplement the Operating Instructions after the training and/or testing, taking into account the progress and results of such training and/or testing.

5.3. If the documents necessary for the use of the Goods require translation, the Supplier shall bear the costs thereof. If the Supplier translates the documents necessary for the use of the Goods himself, he shall be responsible for the accuracy of the translation.

6. SUPPLY OPERATIONS AND RECEIPT OF GOODS

6.1. End of supply

6.1.1. The supply of the Goods shall be deemed to be completed when all of the following conditions have been met:

6.1.1.1. The Supplier has delivered all Goods in accordance with the Contract and the requirements of laws and regulations (and where all services in relation to the Goods have been provided, if required);

6.1.1.2. The Supplier has provided the Buyer with all necessary documentation, including instructions for use and warranties (if required);

6.1.1.3. The Supplier has trained the Buyer's personnel in the use of the Goods (if required);

6.1.1.4. A handover and acceptance certificate or handover and acceptance certificates, if the Goods are to be delivered in instalments, or any other document provided for in the Contract, has been executed and the Goods shall be deemed to have been accepted from the time of signing thereof;

6.1.1.5. The Supplier has complied with the other conditions set out in the laws and regulations, the

pasiūlyme, kurios turi būti įvykdytos tam, kad būtų laikoma, jog Prekių tiekimas yra užbaigtas, ir pateikė Pirkėjui tai įrodančius dokumentus.

6.2. Prekių perdavimas–priėmimas

6.2.1. Tiekėjas privalo pristatyti ir perduoti Prekes Pirkėjui, o Pirkėjas privalo kokybiškas ir Sutarties bei įstatymų ir kitų teisės aktų reikalavimus atitinkančias Prekes priimti. Prekės pristatomos Specialiosiose sąlygose nurodytais terminais ir adresu, pristatymą iš anksto suderinus su Pirkėju.

6.2.2. Prekės perduodamos Šalims pasirašant Prekių perdavimo–priėmimo aktą, kuris pasirašomas 2 (dviem) vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais (išskyrus atvejus, kai Prekių perdavimo–priėmimo aktas pasirašomas saugiu elektroniniu parašu), po vieną kiekvienai Šaliai. Jeigu Prekių perdavimo–priėmimo akto, kaip atskiro dokumento, reikalauti neprivaloma, Šalys susitaria, ir tai aiškiai nurodo Specialiosiose sąlygose, Prekių perdavimo–priėmimo aktu laikoma Sąskaita.

6.2.3. Tiekėjui pristačius Prekes, Pirkėjas atlieka jų patikrinimą ir privalo:

6.2.3.1. ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo faktinio Prekių perdavimo priimti Prekes, pasirašydamas Prekių perdavimo–priėmimo aktą; arba

6.2.3.2. priimti Prekes su išlygomis, pasirašydamas Prekių perdavimo–priėmimo aktą ir Prekių patikrinimo metu sudarytą defektų aktą, kuriame Pirkėjas privalo nurodyti per Prekių priėmimą pastebėtus Prekių ar pateikiamų Tiekėjo dokumentų trūkumus ir tų trūkumų pašalinimo tvarką (toliau – **Defektų aktas**); arba

6.2.3.3. atsisakyti priimti Prekes ar jų dalį ir įteikti (arba išsiųsti) Defektų aktą Tiekėjui dėl netinkamų Prekių ar jų dalies.

6.2.4. Prekių perdavimo–priėmimo akte turi būti nurodoma data, kada Tiekėjas pristatė visas Prekes (ar atitinkamą jų dalį, kai Sutartyje numatytas pristatymas dalimis) ir pateikė visus reikiamus dokumentus.

6.2.5. Prekes, neatitinkančias Sutarties, įstatymų bei kitų teisės aktų (jei taikoma) reikalavimų, Tiekėjas

Contract and the Tender, which must be fulfilled in order for the supply of the Goods to be deemed to have been completed and has provided the Buyer with documents proving this.

6.2. Handover and acceptance of Goods

6.2.1. The Supplier shall deliver and hand over the Goods to the Buyer, and the Buyer shall be obliged to accept the Goods, which are of high quality and comply with the Contract and with the requirements of laws and other legal acts. The Goods shall be delivered on the dates and to the address specified in the Special Terms and Conditions, delivery to be agreed in advance with the Buyer.

6.2.2. The Goods shall be transferred to the Parties by signing a Goods Transfer and Acceptance Deed, which shall be signed in two (2) copies of equal legal effect (unless the Goods Transfer and Acceptance Deed is signed by a secure electronic signature), one copy for each Party. If the Goods Transfer and Acceptance Deed is not required as a separate document, the Parties agree, and expressly state so in the Special Terms and Conditions, that the Goods Transfer and Acceptance Deed shall be deemed to be the Invoice.

6.2.3. Upon delivery of the Goods by the Supplier, the Buyer shall inspect the Goods and shall:

6.2.3.1. accept the Goods by signing a Goods Transfer and Acceptance Deed no later than 5 (five) working days after the actual delivery of the Goods; or

6.2.3.2. accept the Goods subject to reservations by signing the Goods Transfer and Acceptance Deed and the defect certificate drawn up during the inspection of the Goods, in which or in the Supplier's documents the Buyer must specify any defects in the Goods observed during the acceptance of the Goods and the procedure for remedying those defects (hereinafter referred to as **the Defect Certificate**); or

6.2.3.3. refuse to accept the Goods or any part thereof and to deliver (or send) the Defect Certificate to the Supplier in respect of the defective Goods or a part thereof.

6.2.4. The Goods Transfer and Acceptance Deed shall state the date on which the Supplier has delivered the Goods in full (or the relevant part of the Goods in the case of a delivery by instalments under the Contract) and has provided all the necessary documents.

6.2.5. Goods, which do not comply with the requirements of the Contract, laws and regulations (if

privalo atsiimti savo sąskaita per Pirkėjo Defektų akte nustatytą terminą, taip pat Pirkėjo reikalavimu atlyginti tokių Prekių saugojimo išlaidas.

6.2.6. Jeigu nustatoma Prekių trūkumų, kurie nereiškia neatitikimo Sutartyje nustatytiems reikalavimams, ir jų pašalinimas netrukdo Pirkėjui naudotis Prekėmis pagal paskirtį, Pirkėjas gali priimti Prekes su išlygomis, sudaryti Defektų aktą ir nustatyti protingus terminus Tiekėjui pašalinti Prekių trūkumus. Tiekėjas privalo pašalinti Prekių trūkumus per Pirkėjo nurodytus protingus terminus, vadovaudamasis Bendrųjų sąlygų 7.3 poskyriu „Prekių trūkumų šalinimas“. Jeigu Tiekėjas praleidžia Prekių trūkumų pašalinimo terminus, taikomos Bendrųjų sąlygų 7.4 poskyrio „Pirkėjo teisės, Tiekėjui nepašalinus Prekių trūkumų“ nuostatos.

6.2.7. Jeigu Pirkėjas per 5 (penkias) darbo dienas nepateikia (neišsiunčia) Tiekėjui Defektų akto, laikoma, kad Pirkėjas Prekes priėmė ir joms pretenzijų neturi.

6.2.8. Prekių praradimo ar sugadinimo ar atsitiktinio žuvimo rizika Pirkėjui iš Tiekėjo pereina nuo faktinio Prekių priėmimo momento.

6.2.9. Pirkėjas turi teisę naudotis Prekėmis tik po Prekių perdavimo-priėmimo akto pasirašymo.

6.2.10. Jeigu Tiekėjas Prekes pristatė per Specialiosiose sąlygose nustatytą Prekių pristatymo terminą, tačiau jos turi trūkumų ir Tiekėjas šių trūkumų neištaiso iki Specialiosiose sąlygose nurodyto Prekių pristatymo termino pabaigos, Tiekėjui iki tinkamų Prekių pristatymo dienos taikomos Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio netesybos.

applicable), shall be taken back by the Supplier at its own expense within the time limit specified in the Buyer's Defect Certificate, and the Supplier shall reimburse the costs of storage of such Goods at the Buyer's request.

6.2.6. If defects in the Goods are found, which do not constitute non-conformity with the requirements set out in the Contract and their removal does not prevent the Buyer from using the Goods for their intended purpose, the Buyer may accept the Goods subject to reservations, execute a Defect Certificate and set reasonable time limits for the Supplier to remedy the defects in the Goods. The Supplier shall remedy the defects in the Goods within such reasonable time as the Buyer may specify in accordance with Section 7.3 "Remedying of Defects" of the General Terms and Conditions. If the Supplier misses the time limits for remedying defects in the Goods, the provisions of Section 7.4 of the General Terms and Conditions, "Buyer's rights in the event of the Supplier's failure to remedy the defects in the Goods" shall apply.

6.2.7. If the Buyer does not submit (send) the Defect Certificate to the Supplier within 5 (five) working days, the Buyer shall be deemed to have accepted the Goods and shall have no claim against them.

6.2.8. The risk of loss of or damage to the Goods or accidental destruction of the Goods shall pass from the Supplier to the Buyer from the time of actual acceptance of the Goods.

6.2.9. The Buyer shall have the right to use the Goods only after the signing of the Goods Transfer and Acceptance Deed.

6.2.10. If the Supplier has delivered the Goods within the delivery period specified in the Special Terms and Conditions, but the Goods are defective and the Supplier fails to remedy the defects by the expiry of the delivery period specified in the Special Terms and Conditions, the Supplier shall be liable to liquidated damages in the amount specified in the Special Terms and Conditions up to the date of delivery of the Goods in conformity.

7. TIEKĖJO GARANTINIAI ĮSIPAREIGOJIMAI

7.1. Garantiniai terminai (jei taikoma)

7.1.1. Prekėms taikomas teisės aktuose nustatytas ir (ar) gamintojo taikomas garantinis terminas, jeigu Techninėje specifikacijoje ar Specialiosiose sąlygose

7. SUPPLIER'S WARRANTY OBLIGATIONS

7.1. Warranty periods (if applicable)

7.1.1. The Goods shall be subject to the warranty period specified by law and/or by the manufacturer, unless another warranty period is specified in the

nėra nurodytas kitas garantinis terminas. Jeigu garantinis terminas nėra niekur nustatytas, Prekėms taikomas 24 (dvidešimt keturių) mėnesių garantinis terminas. Garantinis terminas pradamas skaičiuoti nuo pristatytų Prekių perdavimo–priėmimo akto pasirašymo dienos.

7.1.2. Garantiniai terminai sustabdomi tiek laiko, kiek Pirkėjas negali tinkamai naudoti Prekių dėl nustatytų Prekių trūkumų, už kuriuos atsako Tiekėjas. Jeigu Pirkėjas dėl Prekių trūkumų negali naudoti tik apibrėžtos Prekių dalies, garantiniai terminai sustabdomi tik tokios dalies atžvilgiu.

7.1.3. Tiekėjas neatsako už Prekių trūkumus, kurie atsirado dėl Prekių normalaus susidėvėjimo, jų netinkamo naudojimo ar priežiūros arba Pirkėjo, jo personalo arba trečiųjų asmenų kaltės, su sąlyga, kad nėra Tiekėjo kaltės dėl tokių Prekių trūkumų, Prekių netinkamo naudojimo ar priežiūros.

7.2. Pretenzijos dėl Prekių trūkumų

7.2.1. Pirkėjas, per garantinius terminus nustatęs Prekių trūkumų, turi nedelsdamas, bet ne vėliau nei per 30 (trisdešimt) dienų ir ne vėliau nei iki garantinio termino pabaigos, pareikšti rašytinę pretenziją Tiekėjui ir nustatyti protingus terminus, jeigu jų nėra nustatyta Specialiosiose sąlygose, Prekių trūkumams pašalinti.

7.2.2. Tiekėjas privalo neatlygintinai pašalinti visus Prekių trūkumus, už kuriuos atsako Tiekėjas, per Pirkėjo pretenzijoje nustatytus protingus terminus, jeigu konkretūs terminai nėra nustatyti Specialiosiose sąlygose, kurie skaičiuojami nuo pretenzijos gavimo dienos.

7.2.3. Jei Tiekėjas nepripažįsta Prekių trūkumų, kiekviena iš Šalių gali kreiptis dėl nepriklausomos ekspertizės atlikimo. Jei Tiekėjas ilgiau nei 10 (dešimt) dienų nuo Pirkėjo kreipimosi neatsako / nepasitelkia nepriklausomo su Pirkėju suderinto (Pirkėjas negali nepagrįstai neduoti pritarimo Tiekėjui pasitelkti siūlomą ekspertą eksperto ginčui spręsti ar (ir) jei ginčas užtruko ilgiau nei 30 (trisdešimt) dienų nuo Pirkėjo pirmojo kreipimosi), tai Pirkėjas turi teisę savarankiškai kreiptis dėl ekspertizės atlikimo prieš tai suderinęs su Tiekėju nepriklausomo eksperto kandidatūrą. Tokiu atveju ekspertizės išlaidas padengia:

Technical Specification or the Special Terms and Conditions. If no warranty period is specified anywhere, the Goods shall be subject to a warranty period of 24 (twenty-four) months. The warranty period shall commence from the date of signing of the Goods Transfer and Acceptance Deed for the delivered Goods.

7.1.2. The warranty periods shall be suspended for so long as the Buyer is unable to use the Goods properly due to any defects in the Goods for which the Supplier is responsible. If the Buyer is unable to use only a specified part of the Goods because of a defect in the Goods, the warranty periods shall be suspended only in respect of that part.

7.1.3. The Supplier shall not be liable for any defects in the Goods caused by normal wear and tear, misuse or improper use or maintenance of the Goods, or by the Buyer, its personnel or third parties, provided that there is no fault of the Supplier in connection with any such defects, misuse or improper use or maintenance of the Goods.

7.2. Claims for defects in the Goods

7.2.1. If the Buyer discovers defects in the Goods within the warranty periods, it shall immediately, but not later than 30 (thirty) days and not later than the end of the warranty period, submit a written claim to the Supplier and shall set reasonable time limits, if not set out in the Special Terms and Conditions, for remedying the defects.

7.2.2. The Supplier shall remedy all defects in the Goods for which the Supplier is liable, free of charge, within a reasonable period of time specified in the Buyer's complaint, unless specific time limits are set out in the Special Terms and Conditions, which shall be calculated from the date of receipt of the complaint.

7.2.3 If the Supplier does not accept that the Goods are defective, either Party may request an independent expert examination. If the Supplier does not respond/appoint an independent expert agreed with the Buyer for more than 10 (ten) days after the Buyer's request (the Buyer shall not unreasonably withhold its consent to the Supplier to use the proposed expert to resolve the dispute and/or if the dispute has lasted for more than 30 (thirty) days after the Buyer's first request), the Buyer shall have the right to request an independent expert independently, after having agreed on the appointment of an independent expert

7.2.3.1. jei Prekės atitinka Sutartyje nurodytus reikalavimus – Pirkėjas;

7.2.3.2. jei Prekės neatitinka Sutartyje nurodytų reikalavimų – Tiekėjas.

7.3. Prekių trūkumų šalinimas

7.3.1. Tiekėjas privalo pašalinti Prekių trūkumus, sutaisydamas Prekes ar jų dalį arba pakeisdamas Prekę nauja Preke ar jos dalimi.

7.3.2. Pirkėjas privalo suteikti prieigą Tiekėjui atlikti Prekių trūkumų pašalinimą, kad Tiekėjas galėtų atlikti tai per nustatytus terminus. Jei Prekių trūkumai šalinami Prekių naudojimo vietoje, Pirkėjas ir Tiekėjas privalo susitarti dėl Prekių trūkumų šalinimo laiko.

7.3.3. Sutaisytoje Prekių dalyje pakartotinai nustačius Prekių trūkumus, Tiekėjas privalo pakeisti Prekes naujomis kokybiškomis Prekėmis, nebent Pirkėjas raštu sutiktų Prekes dar kartą taisyti.

7.3.4. Pašalinus Prekių trūkumus, garantinis terminas sutaisytajai Prekių daliai ar naujoms Prekėms vėl pradedamas skaičiuoti nuo tinkamai sutaisytų ar pakeistų Prekių (ar jų dalių) perdavimo Pirkėjui dienos.

7.3.5. Jeigu Prekių trūkumų šalinimas gali turėti įtakos Prekių funkcionalumui, Pirkėjas gali pareikalauti Tiekėjo pakartotinai atlikti bandymus, atliktus pagal Sutartį (jei tokie buvo numatyti). Pirkėjas privalo raštu pateikti Tiekėjui tokį reikalavimą per 30 (trisdešimt) dienų po Prekių trūkumų pašalinimo. Tokie bandymai atliekami pagal anksčiau atliktų bandymų sąlygas, išskyrus tai, kad jie visais atvejais turi būti atliekami Tiekėjo rizika ir sąskaita.

7.3.6. Tiekėjas, pašalinęs visus Prekių trūkumus, privalo apie tai informuoti Pirkėją.

7.3.7. Pirkėjas per 5 (penkias) darbo dienas po Tiekėjo pranešimo apie Prekių trūkumų pašalinimą gavimo privalo patikrinti trūkumus, nurodytus Defektų akte arba Pirkėjo pretenzijoje, ir raštu patvirtinti, kurie Prekių trūkumai buvo pašalinti.

with the Supplier. In this case, the costs of the expert examination shall be borne by:

7.2.3.1. if the Goods comply with the requirements specified in the Contract, the Buyer;

7.2.3.2. if the Goods do not comply with the requirements set out in the Contract, the Supplier.

7.3. Remedying defects in the Goods

7.3.1. The Supplier shall remedy any defects in the Goods by repairing the Goods or any part thereof or by replacing the Goods with a new Goods or a part thereof.

7.3.2. The Buyer must give the Supplier access to remedy any defects in the Goods to enable the Supplier to do so within the time limits specified. If the Goods are defective at the point of use, the Buyer and the Supplier must agree on a time for remedying the defects in the Goods.

7.3.3. In the event of repeated defects in the repaired part of the Goods, the Supplier shall replace the Goods with new Goods of good quality, unless the Buyer agrees in writing to repair the Goods again.

7.3.4. After the defects in the Goods have been remedied, the warranty period for the remedied part of the Goods or for the new Goods shall be restarted from the date of handing over of the duly repaired or replaced Goods (or parts thereof) to the Buyer.

7.3.5. If the rectification of defects in the Goods is likely to affect the functionality of the Goods, the Buyer may require the Supplier to repeat the tests carried out under the Contract (if any). The Buyer must make such a request in writing to the Supplier within 30 (thirty) days after the Goods have been defective. Such tests shall be carried out in accordance with the terms of the tests previously carried out, except that they shall in all cases be carried out at the Supplier's risk and expense.

7.3.6. The Supplier must inform the Buyer of any defects in the Goods after they have been rectified.

7.3.7. The Buyer shall, within 5 (five) working days after receipt of the Supplier's notification of the rectification of the defects in the Goods, inspect the defects referred to in the Defects Act or in the Buyer's complaint and confirm in writing which defects have been rectified.

7.4. Pirkėjo teisės, Tiekėjui nepašalinus Prekių trūkumų

7.4.1. Jeigu Tiekėjas atsisako pašalinti arba nepašalina Prekių trūkumų per Pirkėjo nustatytus protingus terminus, Pirkėjas turi teisę:

7.4.1.1. pašalinti Prekių trūkumus pats arba pasamdydamas trečiuosius asmenis, iš anksto apie tai informuodamas Tiekėją, ir pareikalauti Tiekėjo atlyginti Prekių ekspertizės bei Prekių trūkumų šalinimo išlaidas ir padengti patirtus nuostolius; arba

7.4.1.2. reikalauti sumažinti Tiekėjui mokėtiną sumą ir grąžinti dėl šios sumos sumažinimo susidariusią permoką per 30 (trisdešimt) dienų nuo Tiekėjui nustatyto termino pašalinti Prekių trūkumus pabaigos; arba

7.4.1.3. grąžinti Prekes Tiekėjui ir nemokėti už tokias Prekes ar reikalauti grąžinti už Prekes sumokėtą sumą bei nutraukti Sutartį.

7.4.2. Tiekėjui pagal Sutartį mokėtina suma sumažinama tiek, kiek sumažėja Prekių vertė Pirkėjui dėl Prekių trūkumų. Į Prekių vertės sumažėjimą, be kita ko, įskaičiuojamos Pirkėjo išlaidos Prekių trūkumų įvertinimui ir šalinimui, Prekių vertės sumažėjimas, Pirkėjo esamų ar būsimų išlaidų Prekių eksploatavimui padidėjimas (jeigu tokios išlaidos buvo vertinamos pirkimo metu).

7.4.3. Tiekėjas privalo patenkinti Pirkėjo pagal Bendrųjų sąlygų 7.4.4 punktą pareikštą piniginį reikalavimą per 30 (trisdešimt) dienų arba per ilgesnį Pirkėjo reikalavime nurodytą protingą terminą.

7.4.4. Už vėlavimą pašalinti Prekių trūkumus Pirkėjas privalo reikalauti Tiekėjo sumokėti Specialiosiose sąlygose nustatyto dydžio netesybas.

7.4. Buyer's rights in the event of the Supplier's failure to remedy defects in the Goods

7.4.1. If the Supplier refuses or fails to remedy any defects in the Goods within a reasonable time specified by the Buyer, the Buyer shall be entitled to:

7.4.1.1. remedy the defects in the Goods itself or by hiring third parties, by informing the Supplier in advance, and require the Supplier to pay the costs of the examination of the Goods and the remedying of the defects in the Goods, and to cover the damages incurred; or

7.4.1.2. require a reduction in the amount payable to the Supplier and repay any overpayment resulting from such reduction within thirty (30) days of the expiry of the period allowed to the Supplier to remedy the defects in the Goods; or

7.4.1.3. to return the Goods to the Supplier and not to pay for such Goods or to demand reimbursement of the amount paid for the Goods and to terminate the Contract.

7.4.2. The amount payable to the Supplier under the Contract shall be reduced to the extent that the value of the Goods to the Buyer is diminished as a result of defects in the Goods. The reduction in the value of the Goods shall include, but not be limited to, the Buyer's costs of assessing and remedying any defects in the Goods, any reduction in the value of the Goods, and any increase in the Buyer's present or future costs of operating the Goods (if such costs were estimated at the time of the procurement).

7.4.3. The Supplier shall satisfy the Buyer's monetary claim under Clause 7.4.4 of the General Terms and Conditions within 30 (thirty) days or such longer reasonable period as the Buyer may specify in its claim.

7.4.4. For delay in remedying defects in the Goods, the Buyer shall be liable to claim liquidated damages from the Supplier in the amount set out in the Special Terms and Conditions.

8. PRISTATYMO TERMINAI

8.1. Pristatymo terminai ir Prekių tiekimo grafikas

8.1.1. Tiekėjas privalo pristatyti Prekes laikydamasis terminų, nurodytų Specialiosiose sąlygose.

8.1.2. Jei taikytina, Pirkėjas privalo ne vėliau kaip per

8. DELIVERY DEADLINES

8.1. Delivery deadlines and delivery schedule

8.1.1. The Supplier shall deliver the Goods in accordance with the time limits specified in the Special Terms and Conditions.

8.1.2. If applicable, the Buyer shall, not later than 14

14 (keturiolika) darbo dienų nuo Sutarties įsigaliojimo arba per kitą pirkimo dokumentuose nurodytą terminą parengti ir pateikti Tiekėjui suderinimui Prekių tiekimo grafiką (toliau – **Grafikas**).

8.1.3. Jei aktualu, Grafike turi būti pažymėta, kurios Prekės gali būti pristatomos lygiagrečiai, o kurios gali būti pristatomos tik numatytu eiliškumu.

8.2. Netesybos už Prekių pristatymo vėlavimą

8.2.1. Jeigu Tiekėjas praleidžia Prekių pristatymo terminus, nustatytus Specialiosiose sąlygose, Tiekėjui iki Prekių pristatymo datos taikomos Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio netesybos.

8.2.2. Tiekėjui praleidus Prekių dalies pristatymo terminą, netesybos skaičiuojamos nuo Prekių dalies pristatymo termino pabaigos (neįskaitytinai) iki Prekių dalies pristatymo datos (įskaitytinai), nustatytos pagal Prekių perdavimo–priėmimo aktus.

8.2.3. Jei Tiekėjui pagal šią Sutartį yra priskaičiuotos netesybos, Pirkėjo už Prekes mokėtina suma mažinama priskaičiuotų netesybų suma. Taip pat Pirkėjas turi teisę priskaičiuotas netesybas vienašališkai išskaičiuoti iš bet kokių Tiekėjui atliekamų mokėjimų teisės aktų nustatyta tvarka, pranešant Tiekėjui raštu apie tokių netesybų įskaitymą.

9. PRIEVOLIŲ PAGAL SUTARTĮ ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMO BŪDAI

Šalių prievolių pagal Sutartį įvykdymas yra užtikrinamas Specialiųjų sąlygų 8 skyriuje nurodytais prievolių pagal Sutartį įvykdymo užtikrinimo būdais, Bendrųjų sąlygų 10 skyriuje nustatyta sutartinių įsipareigojimų įvykdymo užtikrinimo tvarka, Bendrųjų sąlygų 12.1.3 punkte nurodytu avanso užtikrinimu (jeigu Specialiosiose sąlygose yra nurodytas avanso dydis ir yra reikalaujama avanso užtikrinimo), Specialiųjų sąlygų 9 skyriuje nurodytomis netesybomis.

(fourteen) working days after the entry into force of the Contract, or within such other period as may be specified in the Contract Documents, prepare and submit to the Supplier for its approval a schedule of delivery of the Goods (hereinafter referred to as **the Schedule**).

8.1.3. Where relevant, the Schedule shall indicate which Goods may be delivered in parallel and which may be delivered only in the prescribed sequence.

8.2. Liquidated damages for delay in delivery of Goods

8.2.1. If the Supplier misses the delivery dates set out in the Special Terms and Conditions, the Supplier shall be liable to liquidated damages up to the date of delivery of the Goods at the rate specified in the Special Conditions.

8.2.2. In the event that the Supplier misses the deadline for delivery of a part of the Goods, liquidated damages shall be calculated from the expiry of the deadline for delivery of the part of the Goods (exclusive) to the date of delivery of the part of the Goods (inclusive), as determined in accordance with the Goods Transfer and Acceptance Deeds.

8.2.3 If the Supplier is subject to liquidated damages under this Contract, the amount payable by the Buyer for the Goods shall be reduced by the amount of the liquidated damages. The Buyer shall also be entitled to unilaterally deduct the liquidated damages from any payments made to the Supplier in accordance with the procedure laid down by law by notifying the Supplier in writing of the deduction of such liquidated damages.

9. METHODS OF SECURING PERFORMANCE OF OBLIGATIONS UNDER THE CONTRACT

The performance of the obligations of the Parties under the Contract shall be secured by the methods of securing the performance of the obligations under the Contract set out in Section 8 of the General Terms and Conditions, by the procedure for securing the performance of contractual obligations set out in Section 10 of the General Terms and Conditions, by the advance security referred to in Clause 12.1.3 of the General Terms and Conditions (where the amount of the advance is specified in the General Terms and Conditions and advance security is required), and by the liquidated damages referred to in Section 9 of the

Special Terms and Conditions.

10. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS (JEI TAIKOMA)

10.1. Šio skyriaus nuostatos taikomos tuomet, jei Specialiosiose sąlygose numatyta, kad tinkamam Sutarties įvykdymui užtikrinti Tiekėjas turi pateikti banko garantiją arba draudimo bendrovės laidavimo draudimo raštą arba kitą Specialiosiose sąlygose nurodytą sutartinių įsipareigojimų įvykdymo užtikrinimą.

Pastaba. Kai Specialiosiose sąlygose nurodoma, kad Pirkėjas reikalauja pateikti kredito unijos išduotą Sutarties įvykdymo užtikrinimą, šio skyriaus nuostatos taikomos pagal poreikį ir Pirkėjas gali nusimatyti papildomus reikalavimus Specialiosiose sąlygose tokio Sutarties įvykdymo užtikrinimo pateikimui, atitinkančius įstatymų bei kitų teisės aktų nuostatas.

10.2. Tiekėjas privalo pateikti Pirkėjui Specialiosiose sąlygose nurodytos rūšies ir dydžio Sutarties įvykdymo užtikrinimą – pirmo pareikalavimo banko garantiją arba draudimo bendrovės laidavimo draudimo raštą (kartu su draudimo bendrovės laidavimo draudimo raštu turi būti pateiktas ir pasirašytas draudimo liudijimas (polisas) bei dokumentas, įrodantis, kad draudimo įmoka už išduotą laidavimo draudimo raštą yra sumokėta), atitinkantį Bendrųjų sąlygų 10 skyriuje nurodytas sąlygas, per Specialiosiose sąlygose nustatytą terminą (toliau – **Sutarties įvykdymo užtikrinimas**).

10.3. Jei Tiekėjas nepateikia Pirkėjui Sutartyje nustatytos vertės Sutarties įvykdymo užtikrinimo per Sutartyje nustatytą terminą, laikoma, kad Tiekėjas atsisakė sudaryti Sutartį ir Pirkėjas turi teisę VPĮ nustatyta tvarka pasiūlyti sudaryti Sutartį kitam tiekėjui.

10.4. Prieš pateikdamas Sutarties įvykdymo užtikrinimą, Tiekėjas gali prašyti Pirkėjo patvirtinti, kad Pirkėjas sutinka priimti Tiekėjo siūlomą Sutarties įvykdymo užtikrinimą. Tokiu atveju, Pirkėjas privalo atsakyti Tiekėjui ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo Tiekėjo prašymo gavimo dienos.

10.5. Sutarties įvykdymo užtikrinime bankas (draudimo bendrovė) privalo neatšaukiamai ir besąlygiškai

10. PERFORMANCE SECURITY (IF APPLICABLE)

10.1 The provisions of this Section shall apply where the Special Terms and Conditions require the Supplier to furnish a bank guarantee or a surety bond from an insurance company, or any other security for the performance of its contractual obligations as specified in the Special Terms and Conditions, in order to ensure proper performance of the Contract.

Note. Where the Special Terms and Conditions specify that the Buyer requires the provision of a performance security issued by a credit union, the provisions of this Section shall apply as appropriate and the Buyer may impose additional requirements in the Special Terms and Conditions for the provision of such performance security consistent with the provisions of laws and other regulations.

10.2 The Supplier must provide the Buyer with a performance security of the type and amount specified in the Special Terms and Conditions, either a first demand bank guarantee or a surety bond from an insurance company (the insurance company's surety bond must be accompanied by a signed insurance certificate (policy) and a document proving that the premium for the surety bond has been paid), which complies with the conditions set out in Section 10 of the General Terms and Conditions, within the time limit specified in the Special Terms and Conditions (hereinafter referred to as **the Contract Performance Security**).

10.3 If the Supplier fails to provide the Buyer with the Contract Performance Security of the value set out in the Contract within the time limit set out in the Contract, it shall be deemed that the Supplier has refused to enter into the Contract, and the Buyer shall have the right to offer to conclude the Contract to another Supplier in accordance with the procedure set out in the LPP.

10.4 Prior to the provision of the Contract Performance Security, the Supplier may ask the Buyer to confirm that the Buyer agrees to accept the Supplier's proposed Contract Performance Security. In this case, the Buyer shall respond to the Supplier no later than 3 (three) working days after receipt of the Supplier's request.

10.5 The bank (insurance company) must irrevocably and unconditionally undertake to pay to the Buyer the

įsipareigoti ne vėliau kaip per 15 (penkiolika) dienų nuo Pirkėjo raštiško pranešimo apie Tiekėjo Sutartyje nustatytų prievolių pažeidimą, dalinį ar visišką jų nevykdymą arba netinkamą vykdymą gavimo dienos, sumokėti Pirkėjui Sutarties įvykdymo užtikrinime nurodytą sumą, pinigus pervedant į Pirkėjo sąskaitą.

10.6. Sutarties įvykdymo užtikrinime negali būti nurodyta, kad bankas (draudimo bendrovė) atsako tik už tiesioginių nuostolių atlyginimą. Bankas (draudimo bendrovė) neturi teisės reikalauti, kad Pirkėjas pagrįstų savo reikalavimą. Pirkėjas pranešime bankui (draudimo bendrovei) nurodo, kad Sutarties įvykdymo užtikrinimo suma jam priklauso dėl to, kad Tiekėjas iš dalies ar visiškai neįvykdė Sutarties ir (arba) ji buvo nutraukta dėl Tiekėjo kaltės. Pirkėjas neįsipareigoja įrodyti realiai patirtų nuostolių ir Tiekėjas, pasirašydamas Sutartį ir pateikdamas Sutarties įvykdymo užtikrinimą, patvirtina, kad Sutarties įvykdymo užtikrinimo suma laikytina minimaliais neįrodinėjamais Pirkėjo nuostoliais.

10.7. Sutarties įvykdymo užtikrinimas turi įsigalioti ne vėliau negu jo pateikimo Pirkėjui dieną.

10.8. Sutarties įvykdymo užtikrinimo suma turi būti nurodoma ir išmokama eurais.

10.9. Sutarties įvykdymo užtikrinimas turi būti surašytas lietuvių arba kita kalba (esant Pirkėjo prašymui, turi būti pateiktas vertimas į lietuvių kalbą).

10.10. Sutarties įvykdymo užtikrinime nurodytas jo galiojimo terminas turi būti ne trumpesnis nei Sutarties galiojimo terminas.

10.11. Jeigu Sutarties trukmė yra ilgesnė nei 1 (vieneri) metai, Tiekėjas turi teisę pateikti 1 (vienerius) metus galiojantį Sutarties įvykdymo užtikrinimą, tačiau privalo pratęsti Sutarties įvykdymo užtikrinimo terminą arba pateikti naują Sutarties įvykdymo užtikrinimą ne vėliau kaip prieš 10 (dešimt) darbo dienų iki Sutarties įvykdymo užtikrinimo galiojimo termino pabaigos.

10.12. Jeigu Sutartyje nustatytomis sąlygomis Prekių pristatymo terminas yra pratęsiamas arba nukeliamas dėl Sutarties sustabdymo arba pristatyti Prekes arba taisyti Prekių trūkumus yra vėluojama, Tiekėjas privalo užtikrinti Sutarties įvykdymo užtikrinimo galiojimą visą Sutarties galiojimo laikotarpį ir ne vėliau kaip iki Sutarties įvykdymo užtikrinimo galiojimo termino

amount specified in the Contract Performance Security, by transferring the money to the Buyer's account, no later than within 15 (fifteen) days from the date of receipt of the Buyer's written notification of the Supplier's breach of the Contract, partial or total non-performance or improper performance of its obligations under the Contract.

10.6 The Contract Performance Security shall not state that the bank/insurance company is liable only for direct damages. The bank/insurance company shall not be entitled to require the Buyer to substantiate its claim. The Buyer shall state in a notification to the bank/insurance company that the amount of the Contract Performance Security is due to it as a result of the Supplier's failure to perform the Contract in whole or in part and/or its termination due to the fault of the Supplier. The Buyer shall not be obliged to prove any actual loss and the Supplier, by signing the Contract and providing the performance security, confirms that the amount of the performance security shall be deemed to be the Buyer's minimum unprovable loss.

10.7 The Contract Performance Security shall take effect no later than the date on which it is provided to the Buyer.

10.8 The amount of the Contract Performance Security shall be denominated and paid in euro.

10.9 The Contract Performance Security shall be drawn up in Lithuanian or in another language (if requested by the Buyer, a translation into Lithuanian shall be provided).

10.10. The term of validity of the Contract Performance Security shall be at least as long as the term of the Contract.

10.11. If the duration of the Contract is longer than one (1) year, the Supplier shall have the right to provide the Contract Performance Security valid for one (1) year, but must extend the term of the Contract Performance Security or provide a new Contract Performance Security at least ten (10) working days prior to the expiry of the term of the Contract Performance Security.

10.12. If, under the terms of the Contract, the time limit for delivery of the Goods is extended or postponed due to suspension of the Contract, or if there is a delay in the delivery of the Goods or in the correction of defects in the Goods, the Supplier shall maintain the Contract Performance Security for the duration of the Contract, and shall provide the Buyer with a new or renewed

pabaigos privalo Pirkėjui pateikti naują arba pratęstą Sutarties įvykdymo užtikrinimą.

10.13. Tiekėjui laiku nepratęsus Sutarties įvykdymo užtikrinimo galiojimo termino arba nepateikus naujo Sutarties įvykdymo užtikrinimo, Pirkėjas turi teisę reikalauti Specialiosiose sąlygose nustatyto dydžio netesybų už kiekvieną pradelstą dieną.

10.14. Pirkėjas nepriima Sutarties įvykdymo užtikrinimo ir (ar) laiko jį negaliojančiu, ir (ar) kreipiasi į Tiekėją dėl naujo Sutarties įvykdymo užtikrinimo pateikimo Pirkėjui, o Tiekėjas privalo Sutarties įvykdymo užtikrinimą pateikti per trumpiausią įmanomą terminą, jei Sutarties įvykdymo užtikrinimas neatitinka Sutartyje keliamų reikalavimų arba Pirkėjas turi informacijos, susijusios su Sutarties įvykdymo užtikrinimą išdavusio banko (draudimo bendrovės) veiklos sustabdymu arba galimu veiklos sustabdymu (įskaitant nemokumą, likvidavimą ar teisinės apsaugos taikymo procedūras).

10.15. Jei Tiekėjas pažeidžia Sutartimi nustatytus įsipareigojimus, dalinai ar visiškai įsipareigojimų nevykdo (ar juos vykdo ne pagal Sutarties sąlygas), Pirkėjas gali pasinaudoti Sutarties įvykdymo užtikrinimu. Tiekėjas, siekdamas toliau vykdyti Sutarties įsipareigojimus, privalo per 10 (dešimt) darbo dienų nuo pranešimo apie Sutarties įvykdymo užtikrinimo sumokėjimą Pirkėjui pranešimo gavimo dienos pateikti Pirkėjui naują Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio Sutarties įvykdymo užtikrinimą.

10.16. Pirkėjas gali pasinaudoti Sutarties įvykdymo užtikrinimu, esant bet kuriai iš žemiau nurodytų aplinkybių:

10.16.1. Tiekėjas neįvykdė, nevykdo arba netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal Sutartį;

10.16.2. Tiekėjas per protingai nustatytą laikotarpį neįvykdo Pirkėjo nurodymo ištaisyti Prekių trūkumus;

10.16.3. jei dėl bet kokių Tiekėjo veiksmų (veikimo ar neveikimo) Pirkėjas patyrė nuostolius (įskaitant, bet neapribojant, papildomas išlaidas, negautas pajamas ar kitus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius, delspinigius ir (arba) baudas (jei tai yra numatyta Specialiosiose sutarties sąlygose);

10.16.4. Tiekėjas be pateisinamos priežasties (ne Sutartyje nustatytais atvejais) vienašališkai nutraukia Sutartį.

Contract Performance Security no later than the expiry date of the Contract Performance Security.

10.13. If the Supplier fails to extend the period of validity of the Contract Performance Security or to provide a new Contract Performance Security in due time, the Buyer shall be entitled to claim liquidated damages in the amount specified in the Special Terms and Conditions for each day of delay.

10.14. The Buyer shall not accept the Contract Performance Security and/or shall consider it invalid and/or request the Supplier to provide the Buyer with a new Contract Performance Security, and the Supplier shall be obliged to provide the Contract Performance Security within the shortest possible period of time, if the Contract Performance Security does not comply with the requirements set out in the Contract or if the Buyer has any information relating to the suspension of the activities of the bank/insurance company that issued the Contract Performance Security or the potential suspension of its activities (including insolvency, liquidation, or legal protection procedures).

10.15. If the Supplier breaches its obligations under the Contract, or fails to perform its obligations in whole or in part (or not in accordance with the terms of the Contract), the Buyer may invoke the Contract Performance Security. In order to continue to perform its obligations under the Contract, the Supplier shall, within ten (10) working days of the date of receipt of the notification of the payment of the performance security to the Buyer, provide the Buyer with a new Contract Performance Security in the amount specified in the Special Terms and Conditions.

10.16. The Buyer may invoke the Contract Performance Security in any of the following circumstances:

10.16.1. the Supplier has failed to perform, is failing to perform or is not performing properly its obligations under the Contract;

10.16.2. the Supplier fails to comply with the Buyer's instruction to remedy the defects in the Goods within a reasonable time;

10.16.3. if the Buyer has suffered any loss (including, without limitation, additional costs, loss of revenue or other direct or indirect loss, interest and/or penalties (if any) as a result of any act (act or omission) of the Supplier (if any) as provided for in the Special Terms and Conditions of the Contract;

10.16.4. the Supplier shall unilaterally terminate the Contract without justifiable cause (other than in the cases provided for in the Contract).

11. SUTARTIES KAINA IR JOS PERSKAIČIAVIMAS

11.1. Sutarties kaina, kurią Pirkėjas privalo sumokėti Tiekėjui už faktiškai pristatytas Prekes pagal Sutarties sąlygas, įskaitant visus Susitarimus, yra apskaičiuojama, taikant kainos apskaičiavimo būdą ar būdus, nurodytus Specialiosiose sąlygose.

11.2. Pradinės sutarties vertė yra nurodyta Specialiosiose sąlygose.

11.3. Laikoma, kad į Sutarties kainą yra įtrauktos visos Tiekėjo išlaidos, susijusios su visų Prekių pristatymu, taip pat su tinkamu šioje Sutartyje numatytų kitų Tiekėjo įsipareigojimų įvykdymu, įskaitant draudimus, muitus ir kitokias išlaidas, Tiekėjo patirtas vykdant Sutartyje numatytus įsipareigojimus.

11.4. Sutarties kainos peržiūra atliekama Specialiosiose sąlygose nustatyta tvarka.

12. ATSISKAITYMO TVARKA**12.1. Išankstinis mokėjimas (avansas) (jei taikoma)**

12.1.1. Bendrųjų sąlygų 12.1 poskyrio sąlygos taikomos tuo atveju, jei Specialiosiose sąlygose yra nurodyta, kad Tiekėjui mokamas išankstinis mokėjimas (avansas) (toliau – avansas).

12.1.2. Pirkėjas sumoka Tiekėjui avansą – ne daugiau kaip Specialiosiose sąlygose nurodytas avanso dydis.

12.1.3. Jei Specialiosiose sąlygose to reikalaujama, Tiekėjas, norėdamas gauti avansą, kreipdamasis dėl avanso išmokėjimo, ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo Sutarties įsigaliojimo dienos kartu su išankstinio mokėjimo sąskaita Pirkėjui turi pateikti avanso užtikrinimą – banko garantiją arba draudimo bendrovės laidavimo draudimo raštą arba kitą sutartinių įsipareigojimų įvykdymo užtikrinimą ne mažesnei kaip Specialiosiose sąlygose prašomo avanso dydžio sumai (toliau – **Avanso užtikrinimas**).

Pastaba. Kai Specialiosiose sąlygose nurodoma, kad Pirkėjas reikalauja pateikti kredito unijos

11. THE CONTRACT PRICE AND ITS RECALCULATION

11.1 The Contract Price payable by the Buyer to the Supplier for the Goods actually delivered in accordance with the terms of the Contract, including any Agreements, shall be calculated by applying the method or methods of calculating the price set out in the Special Terms and Conditions.

11.2 The value of the Initial Contract is set out in the Special Terms and Conditions.

11.3 The Contract Price shall be deemed to include all costs incurred by the Supplier in connection with the delivery of the Goods in their entirety, as well as the proper performance of the Supplier's other obligations under this Contract, including prohibitions, customs duties and other costs incurred by the Supplier in the performance of its obligations under the Contract.

11.4 A review of the Contract Price shall be carried out in accordance with the procedure set out in the Special Terms and Conditions.

12. PAYMENT ARRANGEMENTS**12.1. Pre-payment (advance) (if applicable)**

12.1.1. The terms of Section 12.1 of the General Terms and Conditions shall apply in the event that the Special Terms and Conditions specify that the Supplier is to be paid an advance payment (hereinafter referred to as the Advance Payment).

12.1.2. The Buyer shall pay to the Supplier the Advance Payment not exceeding the amount of the Advance Payment specified in the Special Terms and Conditions.

12.1.3. If required by the Special Terms and Conditions, the Supplier, in order to receive the Advance Payment, shall, when applying for the Advance Payment, submit to the Buyer, not later than 10 (ten) working days after the Contract enters into force, together with the invoice for the Advance Payment, an advance security in the form of a bank guarantee or a surety bond of an insurance company or any other guarantee of fulfilment of the contractual obligations in an amount of at least the amount of the Advance Payment required by the Special Terms and Conditions (hereinafter referred to as **the Advance Security**).

Note. Where the Special Terms and Conditions specify that the Buyer requires the provision of an Advance

išduotą Avanso užtikrinimą, šio poskyrio nuostatos taikomos pagal poreikį ir Pirkėjas gali nusimatyti papildomus reikalavimus Specialiosiose sąlygose tokio Avanso užtikrinimo pateikimui, atitinkančius įstatymų bei kitų teisės aktų nuostatas.

12.1.4. Prieš pateikdamas Avanso užtikrinimą, Tiekėjas gali prašyti Pirkėjo patvirtinti, kad Pirkėjas sutinka priimti Tiekėjo siūlomą Avanso užtikrinimą. Tokiu atveju, Pirkėjas privalo atsakyti Tiekėjui ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo Tiekėjo prašymo gavimo dienos.

12.1.5. Avanso užtikrinimu bankas (draudimo bendrovė) privalo neatšaukiamai ir besąlygiškai įsipareigoti ne vėliau kaip per 15 (penkiolika) dienų nuo Pirkėjo raštiško pranešimo apie Sutarties neįvykdymą ar Sutarties nutraukimą dėl Tiekėjo kaltės, sumokėti Pirkėjui sumą, neviršijančią išmokėto avanso sumos ir užtikrinimo sumos, pinigus pervedant į Pirkėjo sąskaitą.

12.1.6. Bankas (draudimo bendrovė) neturi teisės reikalauti, kad Pirkėjas pagrįstų savo reikalavimą. Pirkėjas pranešime bankui (draudimo bendrovei) nurodys, kad Avanso užtikrinimo suma jam priklauso dėl to, kad Tiekėjas iš dalies ar visiškai neįvykdė Sutarties sąlygų ir (arba) ji buvo nutraukta dėl Tiekėjo kaltės ir Tiekėjas negrąžino avanso.

12.1.7. Avanso užtikrinimo suma turi būti nurodoma ir išmokama eurais.

12.1.8. Avanso užtikrinimas turi būti surašytas lietuvių arba kita kalba (esant Pirkėjo prašymui, turi būti pateiktas vertimas į lietuvių kalbą).

12.1.9. Avanso užtikrinimas, neatitinkantis šiame Sutarties poskyryje nustatytų reikalavimų, nebus priimamas.

12.1.10. Jei Sutarties vykdymo metu Avanso užtikrinimą išdavęs bankas (draudimo bendrovė) negali įvykdyti savo įsipareigojimų, Pirkėjas gali raštu pareikalauti Tiekėjo per 10 (dešimt) darbo dienų pateikti naują Avanso užtikrinimą, tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir ankstesnysis.

12.1.11. Pirkėjas sumoka Tiekėjui avansą per Specialiosiose sąlygose numatytą terminą nuo išankstinio mokėjimo sąskaitos ir Avanso užtikrinimo (jei taikoma) gavimo dienos. Sumokėto avanso suma išskaitoma iš mokėtinos sumos.

Security issued by a credit union, the provisions of this Sub-clause shall apply as appropriate and the Buyer may impose additional requirements in the Special Terms and Conditions for the provision of such Advance Security consistent with the provisions of laws and regulations.

12.1.4 Prior to the provision of an Advance Security, the Supplier may request the Buyer to confirm that the Buyer agrees to accept the Advance Security offered by the Supplier. In this case, the Buyer shall respond to the Supplier no later than 5 (five) working days after receipt of the Supplier's request.

12.1.5 The advance security shall be an irrevocable and unconditional undertaking by the bank/insurance company to pay to the Buyer, not later than 15 (fifteen) days after the Buyer's written notification of non-performance of the Contract or of termination of the Contract due to the Supplier's fault, an amount not exceeding the amount of the Advance Payment paid and the amount of the security, by transferring the money to the account of the Buyer.

12.1.6 The Bank (insurance company) shall not be entitled to require the Buyer to substantiate its claim. The Buyer shall state in a notification to the bank/insurance company that the amount of the Advance Security is due to the Supplier's failure to perform the terms of the Contract in whole or in part and/or the termination of the Contract due to the Supplier's fault and the Supplier's failure to repay the Advance Payment.

12.1.7 The amount of the Advance Security shall be denominated and paid in euro.

12.1.8. The Advance Security must be written in Lithuanian or another language (if requested by the Buyer, a translation into Lithuanian must be provided).

12.1.9 No Advance Security will be accepted, which does not comply with the requirements set out in this Sub-Clause.

12.1.10. If, during the performance of the Contract, the bank/insurance company that issued the Advance Security is unable to meet its obligations, the Buyer may request the Supplier in writing to provide a new Advance Security within 10 (ten) working days, on the same terms as the previous one.

12.1.11. The Buyer shall pay the Advance Payment to the Supplier within the time limit set out in the Special Terms and Conditions from the date of receipt of the Prepaid Invoice and the Advance Security (if

12.1.12. Nutraukus Sutartį, Tiekėjas privalo grąžinti Pirkėjui gautą avansą per 5 (penkias) darbo dienas (jeigu dalis Prekių pristatyta, Pirkėjas jas yra priėmęs ir jomis gali naudotis pagal paskirtį – grąžinama ta avanso dalis, kuri viršija Pirkėjo priimtų Prekių kainą). Jei Tiekėjas negrąžina gauto avanso, Pirkėjas pasinaudoja Avanso užtikrinimu (jei taikoma). Tais atvejais, jei nebuvo taikytas Bendrųjų sąlygų 12.1.3 punktas, Tiekėjas turi sumokėti Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio netesybas, skaičiuojamas nuo grąžintinos avanso sumos už laikotarpį nuo avanso išmokėjimo iki jo grąžinimo.

12.2. Mokėjimų tvarka

12.2.1. Tiekėjas išrašo Sąskaitą tik Šalims pasirašius Prekių perdavimo–priėmimo aktą, jeigu kitaip nenumatyta Specialiosiose sąlygose:

12.2.1.1. elektroninę sąskaitą faktūrą, atitinkančią Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą, kurio nuoroda paskelbta 2017 m. spalio 16 d. Komisijos įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl nuorodos į Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą ir sintaksių sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą [2014/55/ES](#) (toliau – **Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas**), Tiekėjas gali pateikti per informacinę sistemą „E. sąskaita“ (www.esaskaita.eu) arba per kitą savo pasirinktą informacinę sistemą;

12.2.1.2. Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančią elektroninę sąskaitą faktūrą Tiekėjas privalo pateikti, naudodamasis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis (www.esaskaita.eu).

12.2.2. Pirkėjas elektronines sąskaitas faktūras priima ir apdoroja naudodamasis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis, išskyrus VPĮ nustatytus išimtinius atvejus.

12.2.3. Išankstinio mokėjimo sąskaitas (jeigu Specialiosiose sąlygose yra numatytas avanso mokėjimas) Tiekėjas privalo pateikti šiame Sutarties poskyryje nustatyta tvarka.

applicable). The amount of the advance paid shall be deducted from the amount payable.

12.1.12. In the event of termination of the Contract, the Supplier shall reimburse to the Buyer the Advance Payment received within 5 (five) working days (in the event that part of the Goods have been delivered, accepted by the Buyer and are available for the intended use, the part of the advance payment exceeding the price of the Goods accepted by the Buyer shall be repaid). If the Supplier fails to repay the advance received, the Buyer shall invoke the Advance Security (if applicable). In cases where Clause 12.1.3 of the General Terms and Conditions has not been applied, the Supplier shall be liable to pay liquidated damages at the rate specified in the Special Terms and Conditions, calculated on the amount of the advance to be repaid for the period between the payment of the Advance Payment and the repayment thereof.

12.2. Payment arrangements

12.2.1. The Supplier shall issue the Invoice only after the Parties have signed the Goods Transfer and Acceptance Deed, unless otherwise provided for in the Special Terms and Conditions:

12.2.1.1. An electronic invoice compliant with the European Standard for Electronic Invoicing, the reference of which was published on 16 October 2017. The Supplier may submit the invoice through the e-invoicing information system “E.Invoice” (www.esaskaita.eu) or through another information system of its choice;

12.2.1.2. An electronic invoice that does not comply with the European Standard for Electronic Invoicing must be submitted by the Supplier using the tools of the information system “E.Invoice” (www.esaskaita.eu).

12.2.2. The Buyer shall accept and process electronic invoices by means of the information system “E.Invoice”, except for the exceptional cases provided for in the LPP.

12.2.3. The Supplier shall submit the prepayment invoices (if the Special Terms and Conditions provide for advance payment) in accordance with the procedures set out in this Sub-Clause.

12.2.4. Pirkėjas atlieka mokėjimus už Prekes Specialiosiose sąlygose nustatytais terminais.
12.2.5. Už mokėjimų pagal Sutartį vėlavimus, Pirkėjui taikomos netesybos Specialiosiose sąlygose nustatyta tvarka.

12.2.6. Jei Prekės pristatomos dalimis, aukščiau nurodyta atsiskaitymo tvarka galioja kiekvienai tokiai daliai, jei Specialiosiose sąlygose nenustatyta kitaip.

12.2.7. Jeigu Šalys sudaro trišalį susitarimą su subtiekiuju, Pirkėjas privalo pervesti subtiekiujui mokėtiną sumą į subtiekiujo banko sąskaitą, nurodytą trišaliame susitarime, o likutį pervesti į Tiekėjo banko sąskaitą po to, kai pagal Sutarties ir trišalio susitarimo reikalavimus sudaromas pristatytų Prekių perdavimo–priėmimo aktas ir Tiekėjas pateikia Sąskaitą už Prekes Pirkėjui.

12.2.4. The Buyer shall make payments for the Goods within the time limits set out in the Special Terms and Conditions.

12.2.5. The Buyer shall be subject to liquidated damages for late payment under the Contract in accordance with the Special Terms and Conditions.

12.2.6. If the Goods are delivered in instalments, the above payment procedure shall apply to each such instalment, unless otherwise specified in the Special Terms and Conditions.

12.2.7. If the Parties enter into a tripartite agreement with a subcontractor, the Buyer shall transfer the amount payable to the subcontractor to the subcontractor's bank account as specified in the tripartite agreement and the balance to the Supplier's bank account after the transfer and acceptance of the delivered Goods in accordance with the requirements of the Contract and of the tripartite agreement and the submission of an invoice for Goods by the Supplier to the Buyer.

12.3. Kiti atsiskaitymo klausimai

12.3.1. Pirkėjas privalo pervesti mokėjimus Tiekėjui į Tiekėjo banko sąskaitą, nurodytą Specialiosiose sąlygose.

12.3.2. Pirkėjas turi teisę sumas, gautinas iš Tiekėjo, išskaityti iš mokėjimų Tiekėjui pagal Sutartį (vienašališkai daryti įskaitymus). Dėl šios priežasties Tiekėjas neturi teisės perleisti arba įkeisti reikalavimo teisių į gautinas pagal Sutartį sumas tretiesiems asmenims arba kitaip jomis disponuoti be Pirkėjo sutikimo.

12.3.3. Visi mokėjimai pagal Sutartį atliekami eurais.

12.3.4. Už pavėluotus mokėjimus pagal Sutartį mokačioji Šalis privalo sumokėti kitai Šaliai Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio netesybas.

12.3. Other billing matters

12.3.1. The Buyer shall transfer payments to the Supplier to the Supplier's bank account specified in the Special Terms and Conditions.

12.3.2. The Buyer shall have the right to deduct amounts due from the Supplier from payments to the Supplier under the Contract (unilateral set-off). For this reason, the Supplier shall not be entitled to assign, pledge or otherwise dispose of any claim to amounts receivable under the Contract to third parties without the consent of the Buyer.

12.3.3. All payments under the Contract shall be made in Euro.

12.3.4. For late payments under the Contract, the paying Party shall be liable to pay to the other Party liquidated damages in the amount specified in the Special Terms and Conditions.

13. KONFIDENCIALI INFORMACIJA

13.1. Šalys įsipareigoja laikytis konfidencialumo ir be kitos Šalies rašytinio sutikimo neatskleisti tos Šalies informacijos, nurodytos kaip konfidencialios, jokiems Šalies darbuotojams, su Šalimi susijusiems ar kitiems tretiesiems asmenims, kuriems nėra būtina šią informaciją naudoti jų darbo tikslais, išskyrus žemiau nurodytus atvejus.

13. CONFIDENTIAL INFORMATION

13.1. The Parties undertake to maintain confidentiality and not to disclose the information of that Party identified as confidential to any employee of that Party, to any person associated with that Party or to any other third party, who does not need to use the information for the purposes of their work without the other Party's written consent, except as provided

13.2. Šalis turi teisę atskleisti kitos Šalies konfidencialią informaciją šiais atvejais: below.

13.2.1. konfidencialios informacijos atskleidimas yra būtinas tinkamam Šalies teisių ar pareigų pagal Sutartį įgyvendinimui – tačiau tokiu atveju informaciją galima atskleisti tik ta apimtimi, kiek tai yra reikalinga sutartinių teisių ar pareigų įgyvendinimui, ir tik tokiems tretiesiems asmenims, kuriems būtina, su sąlyga, kad konfidencialią informaciją gaunantys tretieji asmenys prisiima tokius pačius konfidencialumo įsipareigojimus, kokie yra nustatyti šioje Sutartyje. Jeigu tretieji asmenys atskleidžia konfidencialią informaciją, Šalis atsako už jų veiksmus kaip už savo;

13.2.2. konfidencialią informaciją yra būtina atskleisti pagal įstatymų bei kitų teisės aktų reikalavimus, įskaitant atvejus, kai to reikalauja viešojo administravimo subjektai, taip, kai jie apibrėžti Lietuvos Respublikos viešojo administravimo įstatyme.

13.3. Prieš atskleisdama konfidencialią informaciją, Šalis privalo informuoti kitą Šalį (tiek, kiek tai nedraudžiama pagal įstatymus bei kitus teisės aktus) apie būtinybę arba gautą viešojo administravimo subjekto reikalavimą atskleisti konfidencialią informaciją ir imtis protingų priemonių, siekdama užtikrinti atskleistos informacijos konfidencialumą.

13.4. Šalis atsako:

13.4.1. už bet kokią neteisėtą, įskaitant atsitiktinį, kitos Šalies konfidencialios informacijos ar bet kurios jos dalies atskleidimą ar perdavimą arba konfidencialios informacijos neteisėtą naudojimą;

13.4.2. už tai, kad nesiėmė visų protingų veiksmų, kad išsaugotų ir apsaugotų kitos Šalies konfidencialią informaciją ar bet kurią jos dalį, užkirstų kelią tolesniam jos neteisėtam atskleidimui, perdavimui ar naudojimui.

13.5. Šalis nepagrįstai atskleidusi kitos Šalies konfidencialią informaciją privalo sumokėti kitai Šaliai Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio baudą.

13.2. A Party shall have the right to disclose the other Party's Confidential Information in the following cases:

13.2.1. The disclosure of confidential information is necessary for the proper exercise of a Party's rights or obligations under the Contract; however, in such case, disclosure may be made only to the extent necessary for the exercise of the Party's rights or obligations under the Contract, and only to such third parties, to whom it is necessary, provided that the third parties receiving the confidential information shall be subject to the same confidentiality obligations as are set out in this Contract. If third parties disclose the confidential information, the Party shall be liable for their actions as for its own;

13.2.2. The confidential information is necessary to disclose in accordance with the requirements of laws and other legal acts, including where required by public administration entities, as defined in the Republic of Lithuania Law on Public Administration.

13.3. Before disclosing the confidential information, a Party shall inform the other Party (to the extent not prohibited by law or regulation) of the need for, or the receipt of a request from a public administration entity to disclose the confidential information and shall take reasonable steps to ensure the confidentiality of the disclosed information.

13.4. The Party shall be liable:

13.4.1. For any unauthorised disclosure or transmission, including inadvertent disclosure or transmission, of the other Party's confidential information or any part thereof, or for any unauthorised use of the confidential information;

13.4.2. For failing to take all reasonable steps to preserve and protect the other Party's confidential information or any part thereof, and to prevent its further unauthorised disclosure, transfer or use.

13.5. A Party that unreasonably discloses the other Party's confidential information shall be liable to pay to the other Party a fine in the amount specified in the Special Terms and Conditions.

14. ASMENS DUOMENŲ APSAUGA

14.1. Šalys įsipareigoja užtikrinti asmens duomenų saugumą bei asmens duomenų tvarkymą vykdyti

14. PROTECTION OF PERSONAL DATA

14.1. The Parties undertake to ensure the security of personal data and to carry out the processing of

teisėtai, vadovaujantis 2016 m. balandžio 27 d. priimto Europos Parlamento ir Tarybos reglamento ([ES](#) [2016/679](#)) dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva [95/46/EB](#) (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių asmens duomenų tvarkymą, nuostatomis.

14.2. Šalys patvirtina, kad jeigu siekiant užtikrinti tinkamą Sutarties vykdymą bus tvarkomi asmens duomenys, Šalys įsipareigoja sudaryti atskirą susitarimą dėl duomenų tvarkymo, kuriuo nustato duomenų tvarkymo dalyką ir trukmę, duomenų tvarkymo pobūdį ir tikslą, asmens duomenų rūšis ir duomenų subjektų kategorijas bei duomenų valdytojo prievoles ir teises.

15. INTELEKTINĖ NUOSAVYBĖ

15.1. Visi rezultatai ir su jais susijusios teisės, įgytos vykdant Sutartį, įskaitant intelektinės nuosavybės teises, išskyrus asmenines neturtines teises į intelektinės veiklos rezultatus, yra Pirkėjo nuosavybė, pereinanti Pirkėjui nuo Prekių perdavimo–priėmimo momento be jokių apribojimų, kurią Pirkėjas gali naudoti, publikuoti, perleisti ar perduoti be atskiro Tiekėjo sutikimo tretiesiems asmenims, jei Specialiosiose sąlygose nenumatyta kitaip ar intelektinės nuosavybės teisės negali būti perduodamos nuosavybės teise dėl Prekių pobūdžio ar (ir) Prekių gamintojo išimtinių teisių, patentų ir kt.

15.2. Tiekėjas įsipareigoja atlyginti nuostolius Pirkėjui dėl bet kokių reikalavimų, kylančių dėl intelektinės nuosavybės teisių, įskaitant, bet neapsiribojant, dėl patento, prekių ženklo, pramoninio dizaino savininko (naudotojo) teisės (registruojamos arba ne), teisės, kylančios iš paraiškų bet kurioms minėtoms teisėms registruoti, autoriaus teisės, duomenų bazių gamintojų (sui generis) teisės, firmų, įmonių, organizacijų, verslo pavadinimų ar vardų savininkų ir kitos panašios teisės ar įsipareigojimai, nepriklausomai nuo to, ar jie registruoti Lietuvos Respublikoje, ar kitose šalyse, ar neregistruotini, kaip numatyta Sutartyje, išskyrus atvejus, kai toks pažeidimas atsiranda dėl Pirkėjo kaltės.

15.3. Tiekėjas neturi teisės be išankstinio rašytinio Pirkėjo sutikimo naudoti Pirkėjo simbolių, pavadinimo

personal data in a lawful manner, in accordance with the provisions of Regulation ([EU](#) [2016/679](#)) of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive [95/46/EC](#) (the General Data Protection Regulation), and other legislation governing the processing of personal data.

14.2. The Parties confirm that if personal data will be processed for the proper performance of the Contract, the Parties undertake to enter into a separate data processing agreement which sets out the subject matter and duration of the processing, the nature and purpose of the processing, the types of personal data and categories of data subjects and the obligations and rights of the controller.

15. INTELLECTUAL PROPERTY

15.1. All results and related rights acquired in the performance of the Contract, including intellectual property rights other than personal moral rights in the results of the intellectual activity, shall be the property of the Buyer and shall pass to the Buyer from the moment of the handover of the Goods, without any limitation, which may be used, published, assigned or transferred by the Buyer without the express consent of the Supplier to third parties, unless otherwise provided for in the Special Terms and Conditions or the intellectual property rights are not transferable due to the nature of the Goods and/or the exclusive rights of the manufacturer of the Goods, patents etc.

15.2. The Supplier undertakes to indemnify the Buyer against any claims arising out of intellectual property rights, including but not limited to patent, trademark, industrial design right of ownership/user (whether registered or not), right arising out of applications for registration of any of the aforementioned rights, copyright, rights of database producers (*sui generis*), rights of owners of firms, companies, organisations, business names and other similar rights or obligations, whether registered in the Republic of Lithuania or in other countries or not, as provided for in the Contract, unless such infringement is due to the fault of the Buyer.

15.3 The Supplier shall not use the Buyer's symbols, name and mark in advertising, marketing, or the use of

ir ženklo reklamoje, rinkodaroje, taip pat naudotis Pirkėjo sukurtais intelektualiais veiklos rezultatais. Pažeidus reikalavimą, Tiekėjui taikoma 1 (vieno) procento bauda nuo Sutarties kainos be PVM.

16. PAREIŠKIMAI IR GARANTIJOS

16.1. Kiekviena iš Šalių pareiškia ir garantuoja kitai Šaliai, kad:

16.1.1. yra teisėtai priimti ir galioja visi būtini sprendimai, gauti leidimai bei sutikimai, taip pat teisėtai atlikti ir galioja kiti teisiniai veiksmai, reikalingi Sutarties sudarymui, galiojimui ir vykdymui;

16.1.2. sudarydama Sutartį, Šalis neviršija savo kompetencijos ir nepažeidžia jai taikomų įstatymų bei kitų teisės aktų, teismo ar arbitražo teismo sprendimų, administracinių aktų, sutarčių ar kitų prievolių pagal taikomą privatinę teisę, viešąją teisę, Europos Sąjungos teisę arba tarptautinę teisę;

16.1.3. Šalies atstovas turi visus reikiamus įgaliojimus sudaryti ir įvykdyti Sutartį; Šalies atstovas, sudarydamas ir pasirašydamas Sutartį, nepažeidžia Šalies įstatų, nuostatų ir kitų vidaus dokumentų, Šalies valdymo ir kitų organų ir (ar) kreditorių teisių ir teisėtų interesų, sudarydamas Sutartį jis Šalies ir Šalies organų narių, kreditorių atžvilgiu veikia sąžiningai ir protingai;

16.1.4. Šalis įvertino visas aplinkybes, turinčias esminės reikšmės Sutarties sudarymui ir jos vykdymui; nė viena iš Sutartyje nurodytų sąlygų ir aplinkybių neturi neigiamos įtakos Šalies valiai sudaryti Sutartį tokiomis sąlygomis, kurios nurodytos Sutartyje, ir vykdyti iš Sutarties kylančius įsipareigojimus;

16.1.5. Sutartis sudaroma vadovaujantis sąžiningumo, protingumo, teisingumo ir Šalių lygiateisiškumo principais, nenaudojant apgaulės ar spaudimo. Šalys atskleidė viena kitai visą joms žinomą informaciją, turinčią esminės reikšmės Sutarties sudarymui ir jos vykdymui;

16.1.6. visi Šalies pareiškimai ir garantijos yra išsamūs ir nepalieka nutylėtų jokių aplinkybių, kurios darytų šiuos pareiškimus ar garantijas neteisingais.

16.2. Tiekėjas papildomai pareiškia ir garantuoja Pirkėjui, kad Tiekėjas, subtiekejai, jungtinės veiklos

the Buyer's intellectual works without the Buyer's prior written consent. In the event of a breach, the Supplier shall be liable to a fine of 1 (one) per cent of the Contract Price excluding VAT.

16. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

16.1 Each Party represents and warrants to the other Party that:

16.1.1. All necessary decisions, authorisations and consents have been validly made and are in force, and all other legal acts necessary for the formation, validity and performance of the Contract have been validly performed and are in force;

16.1.2. In entering into the Contract, the Party does not exceed its competence and does not violate any laws and regulations applicable to it, any court or arbitral judgments, administrative acts, contracts or other obligations under applicable private law, public law, European Union law or international law;

16.1.3. The Party Representative shall have all necessary authority to enter into and execute the Contract; in entering into and signing the Contract, the Party Representative shall not violate the Party's articles of association, bylaws, and other internal documents, the rights and legitimate interests of the Party's governing and other bodies and/or creditors, and shall, in entering into the Contract, act in good faith and with reasonable care and skill with respect to the Party and the Party's body members, creditors;

16.1.4. The Party has considered all circumstances material to the making and performance of the Contract; none of the conditions and circumstances referred to in the Contract shall adversely affect the Party's willingness to enter into the Contract on the terms and conditions set out in the Contract and to perform its obligations under the Contract;

16.1.5 The Contract shall be concluded in accordance with the principles of fairness, reasonableness, justice and equality between the Parties, and shall not be subject to any deception or pressure. The Parties have disclosed to each other all information of which they are aware that is material to the formation and performance of the Contract;

16.1.6. All representations and warranties of the Party are complete and do not omit any matter, which would render such representations or warranties untrue.

16.2 The Supplier further represents and warrants to the Buyer that the Supplier, its subcontractors, joint

partneriai ir specialistai turi galiojančius ir teisėtus visus įstatymuose bei kituose teisės aktuose numatytus leidimus, licencijas, atestatus, teisės pripažinimo dokumentus, reikalingus vykdant Sutartį.

16.3. Tiekėjas pareiškia, kad parduodamų Prekių disponavimo, valdymo ir naudojimosi teisės nėra apribotos ir jokie tretieji asmenys neturi pretenzijų į Sutartimi perduodamas Prekes (įkeitimai, areštai ar pan.).

17. BENDRIEJI ATSAKOMYBĖS KLAUSIMAI

17.1. Netesybų už vėlavimą ar pareigų pagal Sutartį pažeidimą sumokėjimas neatleidžia Šalies nuo Sutartyje numatytų jos pareigų vykdymo.

17.2. Netesybų sumokėjimas ir (ar) Sutarties įvykdymo užtikrinimo gavimas nepanaikina Šalies teisės reikalauti, kad kita Šalis kompensuotų jos patirtus nuostolius. Šioje Sutartyje nustatytos netesybos yra laikomos minimaliais, neįrodinėtinais Šalių nuostoliais. Kiekviena iš Šalių turi teisę gauti iš kitos Šalies nuostolių, atsiradusių dėl kitos Šalies netinkamo įsipareigojimų pagal Sutartį vykdymo ar nevykdymo, neviršijant Pradinės sutarties vertės be PVM, jei teisės aktai nenumato, kad privalo būti kompensuota didesnė suma. Šiame punkte numatytas atsakomybės ribojimas netaikomas, jei žala atsirado dėl konfidencialumo įsipareigojimų, asmens duomenų apsaugą reglamentuojančių teisės aktų ar intelektualinės nuosavybės teisių pažeidimo.

17.3. Tuo atveju, jei paaiškėja, kad kuris nors iš šioje Sutartyje pateiktų pareiškimų ar garantijų buvo iš esmės neteisingas, melagingas ar klaidinantis, Šalis pažeidėja nukentėjusiai Šaliai privalo atlyginti visus nuostolius, kuriuos nukentėjusioji Šalis patyrė dėl tokio neteisingo, melagingo ar klaidinančio pareiškimo ar garantijos.

17.4. Šioje Sutartyje numatytos teisių gynbos priemonės neapriboja Šalių teisės pasinaudoti kitomis teisėtomis teisių gynbos priemonėmis.

17.5. Atsakomybės apribojimai pagal Sutartį netaikomi, kai žala padaroma tyčia arba dėl didelio neatsargumo, padaroma neturtinė žala, sužalojama sveikata ar atimama gyvybė, taip pat kai padaroma žala (nuostoliai) tretiesiems asmenims, įskaitant atvejus, jeigu vienos Šalies padarytą žalą tretiesiems asmenims

venture partners and specialists have valid and legal possession of all permits, licences, certificates, legal recognition documents required by law and other regulations for the performance of the Contract.

16.3 The Supplier declares that the rights of disposal, possession and use of the Goods sold are unrestricted and that no third parties have any claims (mortgages, attachments, etc.) on the Goods transferred under the Contract.

17. GENERAL LIABILITY ISSUES

17.1 Payment of liquidated damages for delay or breach of obligations under the Contract shall not relieve a Party from the performance of its obligations under the Contract.

17.2 Payment of liquidated damages and/or receipt of security for performance of the Contract shall not waive the right of a Party to claim compensation from the other Party for any loss suffered by it. The liquidated damages provided for in this Contract shall be deemed to be the minimum unprovable loss of the Parties. Each Party shall be entitled to recover from the other Party the damages resulting from the improper performance or non-performance by the other Party of its obligations under the Contract up to the value of the Initial Contract Value, exclusive of VAT, unless a higher amount is required by law. The limitation of liability provided for in this clause shall not apply if the damage is caused by a breach of obligations of confidentiality, of legislation on the protection of personal data or of intellectual property rights.

17.3 In the event that any representation or warranty contained in this Agreement proves to have been materially untrue, false or misleading, the offending Party shall be liable to indemnify the injured Party against any loss suffered by the injured Party as a result of such untrue, false or misleading representation or warranty.

17.4 The remedies provided for in this Contract shall not limit the Parties' right to pursue other lawful remedies.

17.5 The limitations of liability under the Contract shall not apply to wilful or grossly negligent damage, non-pecuniary damage, injury to health or loss of life, or damage/loss to third parties, including where the damage caused by one Party to third parties is indemnified by the other Party.

atlygina kita Šalis.

17.6. Pasibaigus Sutarties galiojimui, Šalys neatleidžiamos nuo atsakomybės už Sutarties pažeidimą. Pasibaigus Sutarties galiojimui, Šalys nepraranda teisės reikalauti atlyginti dėl Sutarties nevykdymo patirtus nuostolius bei sumokėti netesybas.

18. NENUGALIMA JĖGA (FORCE MAJEURE)

18.1. Atsakomybė pagal Sutartį netaikoma, taip pat Šalys gali būti visiškai ar iš dalies atleistos nuo civilinės atsakomybės šiais pagrindais:

18.1.1. dėl nenugalimos jėgos (force majeure) – taikomos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnio ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 „Dėl Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms taisyklių patvirtinimo“ patvirtintų taisyklių nuostatos;

18.1.2. dėl Europos Sąjungos valstybių veiksmų – kai prievolę pagal Sutartį įvykdyti neįmanoma dėl privalomų ir nenumatytų Europos Sąjungos valstybės institucijų veiksmų (aktų), kurių Šalys neturėjo teisės ginčyti ir šie veiksmai negalėjo būti iš anksto numatyti.

18.2. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kitai Šaliai apie nenugalimos jėgos aplinkybes nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 5 (penkis) dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Šalis taip pat turi pateikti kitai Šaliai atitinkamą pranešimą, kai išnyksta įsipareigojimų nevykdymo pagrindas.

18.3. Pagrindas atleisti Šalį nuo atsakomybės atsiranda nuo nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo momento arba, jeigu laiku nebuvo pateiktas pranešimas, nuo pranešimo pateikimo momento. Jeigu Šalis laiku neišsiunčia pranešimo arba neinformuoja, ji privalo kompensuoti kitai Šaliai žalą, kurią ši patyrė dėl laiku nepateikto pranešimo arba dėl to, kad nebuvo jokio pranešimo.

18.4. Jeigu nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybės tęsiasi ilgiau negu 1 (vieną) mėnesį nuo pranešimo apie jas gavimo dienos, bet kuri Šalis gali nutraukti Sutartį apie tai pranešusi kitai šaliai prieš 5

17.6 Upon expiry of the Contract, the Parties shall not be relieved of liability for breach of the Contract. Upon expiry of the Contract, the Parties shall not lose the right to claim damages for losses and liquidated damages for breach of the Contract.

18. FORCE MAJEURE

18.1. Liability under the Contract shall not apply and the Parties may be exempted from civil liability in whole or in part on the following grounds:

18.1.1. Force majeure. The provisions of Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and of the Rules approved by the Government of the Republic of Lithuania by Resolution No.840 of 15 July 1996 “On Approval of the Rules for Exemption from Liability in the Event of Force Majeure” shall apply;

18.1.2. Due to acts of the States of the European Union. Where performance of the obligation under the Contract is prevented by mandatory and unforeseeable actions (acts) of the authorities of a State of the European Union, which the Parties were not entitled to challenge and which could not have been foreseen in advance.

18.2. The Party requesting relief from liability must notify the other Party of the Force Majeure Circumstances immediately, but not later than 5 (five) days after the occurrence or discovery of the Force Majeure Circumstances, providing evidence that it has taken all reasonable precautions and made every effort to minimize the costs or adverse consequences, and of the probable time for the fulfilment of its obligations. A Party shall also give the other Party appropriate notice when the grounds for default cease to exist.

18.3. The grounds for exempting a Party from liability shall arise from the moment of the occurrence of force majeure or, in the case of failure to give timely notice, from the moment of the giving of notice. If a Party fails to give timely notice or to inform, it shall be liable to compensate the other Party for any damage suffered by the other Party as a result of the failure to give timely notice or the absence of any notice.

18.4. If the Force Majeure event continues for more than one (1) month from the date of notification, either Party may terminate the Contract by giving five (5) working days’ notice to the other Party. Force majeure

(penkias) darbo dienas. Nenugalima jėga nelaikoma tai, kad Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba skolininko kontrahentai pažeidžia savo prievolės, arba skolininkas pažeidžia savo prievolės kontrahentams.

shall not be deemed to mean that a Party does not have the necessary financial resources, or that the debtor's counterparties are in breach of their obligations, or that the debtor is in breach of its obligations to its counterparties.

19. SUTARTIES NUOSTATŲ NEGALIOJIMAS

19. INVALIDITY OF PROVISIONS OF THE CONTRACT

19.1. Jeigu kuri nors Sutarties nuostata yra arba tampa dalinai ar pilnai negaliojanti, Šalys privalo kuo skubiau sudaryti Susitarimą, ir juo pakeisti negaliojančią nuostatą kita nuostata, kuri, kiek tai yra įmanoma, turėtų tokį patį ekonominį ir teisinį efektą, kokio buvo siekta susitariant dėl negaliojančios Sutarties nuostatos. Tokia negaliojanti nuostata nedaro negaliojančiomis kitų Sutarties nuostatų, jeigu tai nepažeidžia įstatymų bei kitų teisės aktų ir galima daryti prielaidą, kad Sutartis būtų buvusi teisėtai sudaryta ir neįtraukus nuostatos, kuri yra negaliojanti.

19.1. If any provision of the Contract is or becomes partially or wholly invalid, the Parties shall enter into an Contract as soon as possible to replace the invalid provision with another provision which, as far as possible, has the same economic and legal effect as that sought to be achieved by the agreement on the invalid provision of the Contract. Such an invalid provision shall not invalidate other provisions of the Contract, provided that it is not contrary to law or regulation and it may be presumed that the Contract would have been validly concluded without the invalid provision.

19.2. Jeigu Specialiosiose sąlygose numatytas Bendrųjų sąlygų nuostatos pakeitimas yra arba tampa dalinai ar pilnai negaliojantis, negali būti taikoma tos Bendrųjų sąlygų nuostatos redakcija, buvusi iki pakeitimo. Tokiu atveju Šalys privalo veikti pagal Bendrųjų sąlygų 19.1 punktą.

19.2. If an amendment to a provision of the General Terms and Conditions provided for in the Special Terms and Conditions is, or becomes, invalid in whole or in part, the version of that provision of the General Terms and Conditions in effect before the amendment shall not apply. In such case, the Parties shall act in accordance with Clause 19.1 of the General Terms and Conditions.

20. SUTARTIES PAKEITIMAI

20. AMENDMENTS TO THE CONTRACT

20.1. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurių keitimas numatytas Sutartyje ir (ar) galimas vadovaujantis VPĮ nuostatomis.

20.1 The terms and conditions of the Contract may not be amended during the term of the Contract, except for such terms and conditions of the Contract as are provided for in the Contract and/or may be amended in accordance with the provisions of the LPP.

20.2. Sutarties pakeitimai įforminami Šalims sudarant Susitarimą.

20.2 Amendments to the Contract shall be formalised by an Agreement between the Parties.

20.3. Šalis, inicijuojanti Susitarimą, privalo pateikti kitai Šaliai pranešimą dėl Sutarties pakeitimo bei pagrindimą dėl to, jog yra faktinis ir teisinis pagrindas sudaryti Susitarimą. Kita Šalis per 5 (penkias) darbo dienas (arba per kitą Šalių raštu sutartą terminą) privalo išanalizuoti ir įvertinti gautą informaciją, pateikti savo pastabas ir pasiūlymus, pagrįstus Sutarties arba imperatyviomis įstatymų bei kitų teisės aktų nuostatomis.

20.3 The Party initiating the Agreement must provide the other Party with a notice of amendment to the Agreement and a justification of the factual and legal basis for entering into the Agreement. The other Party shall, within 5 (five) working days (or such other period as may be agreed in writing by the Parties), analyse and evaluate the information received, and submit its comments and proposals based on the provisions of the Agreement or the mandatory provisions of laws and regulations.

20.4. Susitarimai įsigalioja nuo jų sudarymo, jei

20.4 The Agreements shall enter into force upon their

Susitarime nenurodyta kitaip. Susitarimą Pirkėjas privalo paviėšinti VPĮ 33 ir 86 straipsniuose nustatyta tvarka.

20.5. Specialiosiose sąlygose nurodytų duomenų apie kontaktinius asmenis bei rekvizitų pasikeitimas nelaikomas Sutarties pakeitimu (išskyrus Tiekėjo, jungtinės veiklos partnerio, subtiekęjo ar specialisto pakeitimą kitu asmeniu) ir Šalis turi pakeisti tuos duomenis vienašališkai, informuodama apie tai kitą Šalį. Bet kuriuo atveju Sutarties pakeitimu negali būti iš esmės keičiama Sutartis.

21. SUTARTIES SUSTABDYMAS

21.1. Nesant Tiekėjo kaltės ir esant aplinkybėms, kurių Tiekėjas negalėjo numatyti, dėl kurių Tiekėjas negali vykdyti savo sutartinių įsipareigojimų ir (arba) esant kitoms nenumatytoms aplinkybėms, Sutarties šalys turi teisę inicijuoti Prekių (jų dalies) tiekimo sustabdymą iki atitinkamų aplinkybių pasibaigimo.

21.2. Prekių (jų dalies) tiekimas gali būti stabdomas esant bent vienai iš šių aplinkybių:
21.2.1. esant Bendrųjų sąlygų 18 skyriuje numatytoms nenugalimos jėgos aplinkybėms, sutartinių įsipareigojimų vykdymo terminai stabdomi nuo kliūties atsiradimo momento arba jeigu apie ją nėra laiku pranešta, nuo pranešimo momento ir atnaujinami, kai minėtos aplinkybės nebetrūkdo vykdyti Sutarties;

21.2.2. Pirkėjas Sutartyje nurodyta tvarka negali priimti Prekių (pavyzdžiui, nebaigta įrengti patalpa, kurioje turi būti įmontuojamos Prekės), o Tiekėjas dėl to negali vykdyti Sutarties;

21.2.3. dėl nenumatytų prekių, paslaugų ir (ar) darbų, susijusių su perkamu objektu, kurių poreikis paaiškėjo tik vykdant Sutartį;

21.2.4. ne dėl Pirkėjo kaltės vėluoja kitos Pirkėjo pirkimo sutarties, turinčios tiesioginės įtakos šiai Sutarčiai, vykdymas;

21.2.5. esant įrodymais pagrįstoms kliūtims ar

conclusion, unless otherwise specified in the Agreement. The Buyer shall be obliged to make the Agreement public in accordance with the procedure laid down in Articles 33 and 86 of the LPP.

20.5 A change in the contact details and particulars referred to in the Special Terms and Conditions shall not be deemed to be an amendment to the Contract (other than the replacement of the Supplier, joint venture partner, subcontractor or specialist by another person) and the Party shall be obliged to change those details unilaterally by informing the other Party thereof. In any event, an amendment to the Contract shall not constitute a material change to the Contract.

21. TERMINATION OF THE CONTRACT

21.1 In the absence of fault on the part of the Supplier and in the event of circumstances beyond the Supplier's foreseeable control, which prevent the Supplier from fulfilling its contractual obligations, and/or in the event of other unforeseen circumstances, the parties to the Contract shall have the right to initiate a suspension of the supply of the Goods (part of the Goods) until such time as the circumstances in question have ceased to apply.

21.2 The supply of the Goods (part of the Goods) may be suspended in either of the following circumstances:
21.2.1. In the event of Force Majeure as provided for in Section 18 of the General Terms and Conditions, the time limits for the performance of the Contractual Obligations shall be suspended as from the moment of the occurrence of the impediment, or, in the event of failure to notify the impediment in due time, as from the moment of the notification, and shall be resumed as soon as the said impediment ceases to hinder the performance of the Contract;

21.2.2. The Buyer is unable to accept the Goods in accordance with the procedure set out in the Contract (e.g. the room in which the Goods are to be installed is unfinished) and the Supplier is therefore unable to perform the Contract;

21.2.3. Unforeseen goods, services and/or works related to the object to be procured, the need for which has only become apparent during the performance of the Contract;

21.2.4. Delay in the performance of another Procurement Contract of the Buyer, which directly affects this Contract, through no fault of the Buyer;

21.2.5. In the event of demonstrable obstacles or

trukdymams, sukeltiems Tiekėjui kitų trečiųjų asmenų ne dėl Tiekėjo ne laiku ar netinkamai pagal Sutarties sąlygas ir tvarką įvykdytų sutartinių įsipareigojimų;

21.2.6. pasikeitus galiojančiam teisės aktui ar įsigaliojus naujam teisės aktui, kuris turi įtakos šios Sutarties vykdymui;

21.2.7. sutartinių įsipareigojimų stabdymo būtinybė atsirado dėl sustabdyto / persikirstyto / negauto ir panašiai Pirkėjo Prekių pirkimui skirto finansavimo arba finansavimo trūkumo;

21.2.8. dėl teisminių (arbitražinių) ginčų su Pirkėju ar trečiaisiais asmenimis, kurių dalykas yra tiesiogiai susijęs su Sutarties vykdymu.

21.3. Jei Prekių (jų dalies) tiekimo stabdymas atliekamas dėl Bendrųjų sąlygų 21.2 punkte nurodytų aplinkybių ir tęsiasi ne ilgiau kaip 3 (tris) mėnesius, toks stabdymas laikomas Sutarties keitimu joje numatytais sąlygomis.

21.4. Jei Prekių (jų dalies) stabdymas vykdomas dėl kitų aplinkybių, nenurodytų Bendrųjų sąlygų 21.2 punkte ar (ir) Bendrųjų sąlygų 21.2 punkte nurodytos aplinkybės tęsiasi ilgiau nei 3 (tris) mėnesius ir (ar) nesilaikant šiame skyriuje nustatytos tvarkos, tai laikoma Sutarties keitimu, kuris turi būti atliekamas, vadovaujantis VPĮ nuostatomis.

21.5. Sutartinių įsipareigojimų vykdymas gali būti stabdomas tik Sutarties galiojimo laikotarpiu tokia tvarka:

21.5.1. Atsiradus aplinkybėms, dėl kurių Tiekėjas negali vykdyti sutartinių įsipareigojimų, Tiekėjas apie tai nedelsdamas privalo informuoti Pirkėją. Tiekėjo rašytiniame prašyme turi būti nurodyta stabdymo aplinkybė (Bendrųjų sąlygų 21.2 punktas) ir aplinkybės atsiradimą bei galimą terminą pagrindžiantys argumentai, objektyvūs faktai ir įrodymai. Pirkėjas, įvertinęs prašymą, ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas raštu informuoja Tiekėją apie priimtą sprendimą dėl sutartinių įsipareigojimų vykdymo stabdymo. Tiekėjui nepateikus konkrečių argumentų, faktų, pagrįstų įrodymais, Pirkėjas turi teisę raštu atsakyti patvirtinti stabdymą.

hindrances caused to the Supplier by third parties other than the Supplier's failure to perform contractual obligations in a timely manner or in accordance with the terms of the Contract;

21.2.6. In the event of a change in applicable law or the entry into force of a new law, which affects the performance of this Contract;

21.2.7. The necessity to suspend contractual obligations is due to the suspension/reallocation/non-receipt and similarly lack of funding or lack of funding available for the Buyer's procurement of the Goods;

21.2.8. In respect of legal (arbitration) disputes with the Buyer or third parties, the subject matter of which is directly related to the performance of the Contract.

21.3 If the suspension of the supply of the Goods (part thereof) is due to the circumstances referred to in Clause 21.2 of the General Terms and Conditions and lasts for not more than 3 (three) months, such suspension shall be deemed to be a modification of the Contract on the terms and conditions set out therein.

21.4 If the suspension of the Goods (part thereof) is due to circumstances other than those specified in Clause 21.2 of the General Terms and Conditions and/or the circumstances specified in Clause 21.2 of the General Terms and Conditions continue for more than three (3) months and/or without complying with the procedures set out in this Section, it shall be deemed to be a modification of the Contract to be carried out in accordance with the provisions of the LPP.

21.5 The performance of the contractual obligations may be suspended only during the term of the Contract in the following manner:

21.5.1 In the event of circumstances, which prevent the Supplier from fulfilling its contractual obligations, the Supplier shall immediately inform the Buyer thereof. The Supplier's written request shall specify the circumstance of suspension (clause 21.2 of the General Terms and Conditions) and the arguments, objective facts and evidence supporting the occurrence of the circumstance and the possible time limit. The Buyer shall, after assessing the request, inform the Supplier in writing of its decision to suspend the performance of the contractual obligations within a maximum of 3 (three) working days. If the Supplier fails to provide specific arguments, facts and evidence, the Buyer shall have the right to refuse in writing to confirm the suspension.

21.5.2. Pirkėjui raštu informavus Tiekėją ir pateikus jam argumentuotą paaiškinimą, dėl kokių aplinkybių ir kuriam terminui yra būtina stabdyti sutartinių įsipareigojimų vykdymo terminą, Tiekėjas ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas raštu informuoja Pirkėją ir patvirtina, kad sutinka su stabdymu. Tiekėjas turi teisę prieštarauti sutartinių įsipareigojimų vykdymo stabdymui tik tuo atveju, jei Tiekėjas savo sąskaita ir jėgomis gali pašalinti atsiradusias aplinkybes, dėl kurių kilo būtinybė stabdyti sutartinių įsipareigojimų vykdymą.

21.5.3. Tiekėjas, gavęs Pirkėjo raštišką pranešimą apie stabdymą, privalo nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas po patvirtinimo išsiuntimo Pirkėjui dienos, sustabdyti sutartinių įsipareigojimų vykdymą. Jei Sutartis sustabdyta, Šalys negali vykdyti jokių jiems pagal Sutartį priskirtų įsipareigojimų.

21.6. Šalys sutartinių įsipareigojimų vykdymo stabdymą įformina rašytiniu susitarimu, nurodant priežastis ir sustabdymo terminą, bei pridėdant dokumentus, patvirtinančius sustabdymo pagrindą, ir patvirtina Šalių įgaliotų atstovų parašais. Tokie susitarimai yra neatskiriama Sutarties dalis.

21.7. Sutartinių įsipareigojimų vykdymas stabdomas ne ilgesniam kaip konkrečios, pagrįstos aplinkybės egzistavimo laikotarpiui.

21.8. Šalys susitaria, kad sutartinių įsipareigojimų vykdymo sustabdymo terminas į Sutarties vykdymo terminą nėra įskaičiuojamas, jo metu sutartiniai įsipareigojimai nevykdomi ir už šį periodą Pirkėjas Tiekėjui nemoka jokių mokėjimų, baudų ar prastovų.

21.9. Jeigu Sutartyje numatytų prievolių įvykdymo terminai buvo sustabdyti Sutartyje nustatytais pagrindais, jie atnaujinami pasibaigus sustabdymą lėmusioms aplinkybėms arba Šalių susitarime nurodytam terminui, priklausomai nuo to, kuris įvyksta anksčiau.

21.10. Atnaujinus Sutarties vykdymą, neįvykdytų prievolių (jų dalies) įvykdymo terminai ir Sutarties galiojimas nukeliami tokiam terminui, kiek buvo likę

21.5.2. After the Buyer has informed the Supplier in writing and provided the Supplier with a reasoned explanation as to the circumstances and the period for which suspension of the performance of the contractual obligations is necessary, the Supplier shall, within a maximum of three (3) working days, inform the Buyer in writing and confirm that it accepts the suspension. The Supplier shall have the right to object to the suspension of the performance of the contractual obligations only if the Supplier is able to remedy, at its own expense and by its own efforts, the circumstances giving rise to the necessity to suspend the performance of the contractual obligations.

21.5.3. The Supplier shall, upon receipt of the Buyer's written notice of suspension, immediately, but not later than 3 (three) working days after the date of the confirmation sent to the Buyer, suspend the performance of the contractual obligations. If the Contract is suspended, the Parties shall not be able to perform any of their obligations under the Contract.

21.6 Suspension of performance of contractual obligations by the Parties shall be formalised by a written agreement, specifying the reasons for the suspension and the period of the suspension, and shall be accompanied by the documents evidencing the grounds for the suspension and shall be authenticated by the signatures of the Parties' authorised representatives. Such agreements shall form an integral part of the Contract.

21.7. The performance of contractual obligations shall be suspended for a period not exceeding the existence of a specific, reasonable circumstance.

21.8 The Parties agree that the period of suspension of contractual obligations shall not be counted as part of the term of performance of the Contract, during which time the contractual obligations shall not be performed, and the Buyer shall not be liable to pay the Supplier any payments, penalties or demurrage in respect of such period.

21.9 If the obligations under the Contract have been suspended on the grounds set out in the Contract, they shall be resumed at the expiry of the circumstances giving rise to the suspension or the period specified in the agreement between the Parties, whichever is the earlier.

21.10. Upon resumption of performance of the Contract, the time limits for the performance of the outstanding obligations (part thereof) and the validity

laiko jų įvykdymui (Sutarties galiojimui) jų sustabdymo metu.

21.11. Jei sutartinių įsipareigojimų vykdymas buvo sustabdytas ilgesniam nei 3 (trijų) mėnesių laikotarpiui, praėjus šiam terminui, viena Šalis gali rašytiniu pranešimu kitos Šalies pareikalauti atnaujinti Sutarties vykdymą. Šaliai be pagrįstų aplinkybių neatnaujinus Sutarties vykdymo per 10 (dešimt) dienų nuo atitinkamo kreipimosi, kita Šalis gali nutraukti Sutartį, apie tai įspėjusi kitą Šalį prieš 10 (dešimt) dienų.

22. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

Sutartis gali būti nutraukiama VPĮ 90 straipsnyje ir Sutartyje numatytais atvejais, įskaitant galimybę nutraukti Sutartį Šalių susitarimu.

22.1. Pretenzijos dėl Sutarties pažeidimų

22.1.1. Jeigu Šalis pažeidžia Sutartį arba įstatymus bei kitus teisės aktus, kita Šalis turi teisę pareikšti jai rašytinę pretenziją, nurodyti, kokią Sutarties ar įstatymų bei kitų teisės aktų nuostatą ir koku būdu priešinga Šalis pažeidė bei nustatyti protingą terminą ištaisyti pažeidimą.

22.1.2. Pretenziją gavusi Šalis privalo nedelsdama, bet ne vėliau nei per 5 (penkias) darbo dienas, atsakyti į pretenziją ir nurodyti, kokių priemonių imsis siekdama ištaisyti pažeidimą per pretenzijoje nustatytą terminą arba motyvuotai pasiūlyti kitą pagrįstą terminą. Tiekėjo teisė siūlyti kitą terminą nelaikoma Pirkėjo pareiga tą terminą priimti. Pretenziją gavusios Šalies pasiūlytasis terminas pakeičia terminą, nurodytą pretenzijoje, tik jeigu kita Šalis jį patvirtina.

22.2. Sutarties nutraukimas Pirkėjo iniciatyva

22.2.1. Pirkėjas vienašališkai nutraukia Sutartį, įspėjęs Tiekėją raštu prieš ne trumpesnę nei 5 (penkių) dienų terminą, jeigu Tiekėjas padaro esminį Sutarties pažeidimą, nurodytą Specialiosiose sąlygose. Pirkėjas taip pat turi teisę nutraukti Sutartį, jeigu Tiekėjas

of the Contract shall be postponed for the period of time remaining for their performance (the validity of the Contract) at the time of their suspension.

21.11. If the performance of the contractual obligations has been suspended for a period of more than three (3) months, after the expiration of that period, either Party may, by written notice to the other Party, request the resumption of performance of the Contract. If a Party fails to resume performance of the Contract within ten (10) days of the relevant request without reasonable excuse, the other Party may terminate the Contract by giving ten (10) days' notice.

22. TERMINATION OF THE CONTRACT

The Contract may be terminated in the cases provided for in Article 90 of the LPP and in the Contract, including the possibility to terminate the Contract by agreement of the Parties.

22.1. Claims for breach of Contract

22.1.1 If a Party breaches the Contract or laws and regulations, the other Party shall have the right to submit a written claim to the other Party, specifying which provision of the Contract or laws and regulations has been breached and in what manner, and to set a reasonable time limit for remedying the breach.

22.1.2 The Party that has received the claim shall respond to the claim promptly, but not later than within five (5) Business Days, and shall state what measures it will take to remedy the breach within the time limit set out in the claim, or shall reasonably propose another reasonable time limit. The Supplier's right to propose another time limit shall not be deemed to be an obligation on the part of the Buyer to accept that time limit. The time limit proposed by the Party receiving the claim shall replace the time limit specified in the claim only if it is accepted by the other Party.

22.2. Termination of the Contract at the initiative of the Buyer

22.2.1. The Buyer shall unilaterally terminate the Contract by giving the Supplier not less than five (5) days' written notice if the Supplier commits a material breach of the Contract as set out in the Special Terms and Conditions. The Buyer shall also have the right to

padaro Sutarties pažeidimą, kuris atitinka esminio Sutarties pažeidimo požymius, nurodytus Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse, ir, gavęs Pirkėjo pretenziją, per pretenzijoje nurodytą terminą neištaiso pažeidimo.

22.2.2. Pirkėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį ar jos dalį raštu įspėjęs Tiekėją prieš ne trumpesnę nei 10 (dešimt) dienų terminą, jeigu:

22.2.2.1. Tiekėjui yra iškelta bankroto byla, pradėtas bankroto procesas ne teismo tvarka, jis tampa nemokus arba yra nemokumo tikimybė, sustabdo ūkinę veiklą ar susidaro įstatymuose ir kituose teisės aktuose nustatyta tvarka analogiška situacija;

22.2.2.2. Tiekėjo padėtis pasikeičia ir jis atitinka pirkimo dokumentuose nustatytą pašalinimo pagrindą, kuris taikomas ir Sutarties galiojimo metu;

22.2.2.3. pasikeičia teisės aktai, susiję su Sutarties objektu, Sutarties vykdymu, ar su Pirkėjo vykdoma veikla, kuriai buvo sudaryta Sutartis, ir dėl tokių pakeitimų Pirkėjas nusprendžia nutraukti Sutartį;

22.2.2.4. Pirkėjas nusprendžia nebevykdyti veiklos, kurios vykdymui Sutartimi įsigyjamos Prekės ir Sutarties poreikis išnyksta;

22.2.2.5. Pirkėjo valdymo organas priima sprendimą, dėl kurio Sutarties poreikis išnyksta;

22.2.2.6. pasikeičia (pablogėja) Pirkėjo finansinė padėtis ar Pirkėjas negauna / netenka finansavimo ir dėl šios priežasties nusprendžia nutraukti Sutartį;

22.2.2.7. keičiasi Pirkėjo organizacinė struktūra – juridinis statusas, pobūdis ar valdymo struktūra ir tai gali turėti įtakos tinkamam Sutarties įvykdymui arba Sutarties poreikiui;

22.2.2.8. nebelieka perkamų Prekių poreikio;

22.2.2.9. Pirkėjas iš pirkimų priežiūrą atliekančių institucijų gauna nurodymą / rekomendaciją nutraukti Sutartį;

22.2.2.10. Tiekėjas vėluoja pateikti Sutarties įvykdymo užtikrinimo pratęsimą ilgiau kaip 10 (dešimt) darbo dienų nuo paskutinio Sutarties įvykdymo užtikrinimo galiojimo termino pabaigos arba atsisako jį pateikti;

terminate the Contract if the Supplier commits a breach of the Contract which meets the characteristics of a material breach of the Contract as set out in the Civil Code of the Republic of Lithuania and, upon receipt of the Buyer's complaint, fails to remedy the breach within the time limit specified in the complaint.

22.2.2 The Buyer shall have the right to unilaterally terminate the Contract or any part thereof by giving the Supplier not less than ten (10) days' written notice if:

22.2.2.1. The Supplier is declared bankrupt, is the subject of an out-of-court insolvency proceedings, becomes insolvent or is likely to become insolvent, suspends its business activities or is in a situation analogous to that provided for by law or regulation;

22.2.2.2. The Supplier's situation changes and the Supplier meets the grounds for exclusion set out in the Contract Documents, which shall continue to apply during the term of the Contract;

22.2.2.3. There is a change in legislation relating to the subject matter of the Contract, the performance of the Contract, or the Buyer's activities for which the Contract was entered into, and the Buyer decides to terminate the Contract as a result of such change;

22.2.2.4. The Buyer decides to cease the activity for which the Goods are purchased under the Contract and the need for the Contract ceases to exist;

22.2.2.5. A decision is taken by the governing body of the Buyer, which results in the need for the Contract ceasing to exist;

22.2.2.6. The Buyer's financial situation changes/deteriorates or the Buyer does not receive/loses funding and decides to terminate the Contract for this reason;

22.2.2.7. There is a change in the Buyer's organisational structure, such as legal status, nature or management structure, which may affect the proper performance of the Contract or the need for the Contract;

22.2.2.8. There is no longer a need for the Purchased Goods;

22.2.2.9. The Buyer receives a direction/recommendation from the Procurement Supervisory Authorities to terminate the Contract;

22.2.2.10. The Supplier delays or refuses to provide an extension of the Contract Performance Security for more than ten (10) working days after the expiry of the last period of validity of the Contract Performance Security;

22.2.2.11. Tiekėjas atsisako pašalinti arba nepašalina Prekių trūkumų per Pirkėjo nustatytus protingus terminus;

22.2.2.12. Tiekėjas pažeidžia Sutartį arba įstatymus bei kitus teisės aktus ir per Pirkėjo rašytinėje pretenzijoje nurodytą terminą neištaiso pažeidimo.

22.2.3. Sutartis laikoma niekine ir negaliojančia, jei nustatoma, kad Sutarties vykdymas prieštarauja Lietuvos Respublikoje įgyvendinamoms privalomoms tarptautinėms sankcijoms, kaip tai apibrėžta Sankcijų įstatyme ir kituose tarptautiniuose, Europos Sąjungos ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose (bent vienai iš taikomų sankcijų). Sutarties negaliojimo momentas nustatomas vadovaujantis minėtu įstatymu.

22.2.4. Pirkėjas nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) dienas, vienašališkai nutraukia Sutartį arba sustabdo jos vykdymą privalomų tarptautinių sankcijų, kaip tai apibrėžta Sankcijų įstatyme ir kituose tarptautiniuose, Europos Sąjungos ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose, įgyvendinimo laikotarpiui, apie tai įspėjęs Tiekėją raštu, jei Sutartis įsigaliojo iki šių tarptautinių sankcijų Lietuvos Respublikoje įgyvendinimo nustatymo. Draudžiama prisiimti naujas prievolės pagal Sutartį, kurių vykdymas prieštarautų Lietuvos Respublikoje įgyvendinamoms tarptautinėms sankcijoms.

22.2.5. Jei Sutartis nutraukiama Tiekėjui iš esmės pažeidus Sutartį ar Tiekėjui nepagrįstai nutraukus Sutarties vykdymą ne Sutartyje nustatyta tvarka, ir jeigu Specialiosiose sąlygose nėra numatyta, kad tinkamas Sutarties įvykdymas yra užtikrinamas Sutarties įvykdymo užtikrinimu, Tiekėjas įsipareigoja sumokėti Pirkėjui Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio baudą ir atlyginti nuostolius, susijusius su Sutarties nutraukimu. Jeigu Specialiosiose sąlygose yra numatyta, kad tinkamas Sutarties įvykdymas yra užtikrinamas Sutarties įvykdymo užtikrinimu, Tiekėjas įsipareigoja Pirkėjui sumokėti likusią dalį Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio baudos ir atlyginti nuostolius, susijusius su Sutarties nutraukimu, kiek jų nepadengia Sutarties įvykdymo užtikrinimas. Pirkėjui pareiškus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, baudos suma įskaitoma į nuostolių atlyginimą.

22.2.2.11. The Supplier refuses or fails to remedy any defects in the Goods within reasonable time limits set by the Buyer;

22.2.2.12. The Supplier is in breach of the Contract or of laws and regulations and fails to remedy the breach within the period specified in the Buyer's written complaint.

22.2.3. The Contract shall be deemed null and void if it is established that the performance of the Contract is in conflict with mandatory international sanctions implemented in the Republic of Lithuania as defined in the Law on Sanctions and other international, European Union and Republic of Lithuania legislation (at least one of the applicable sanctions). The moment of invalidity of the Contract shall be determined in accordance with the above-mentioned Law.

22.2.4. The Buyer shall unilaterally terminate the Contract or suspend its performance for the period of implementation of mandatory international sanctions as defined in the Law on Sanctions and other international, European Union and Republic of Lithuania legislation, immediately, but not later than within 5 (five) days, by giving written notice to the Supplier, if the Contract has entered into force before the implementation of such international sanctions in the Republic of Lithuania. The Supplier shall not be permitted to enter into new obligations under the Contract, the performance of which would be inconsistent with the implementation of international sanctions in the Republic of Lithuania.

22.2.5 If the Contract is terminated by the Supplier for material breach of the Contract or by unjustified termination of the Contract by the Supplier other than in accordance with the procedure set out in the Contract, and unless the Special Terms and Conditions provide for the performance of the Contract to be secured by the Contract Performance Security, the Supplier shall be liable to pay to the Buyer a penalty of the amount specified in the Special Terms and Conditions, and to pay compensation for the loss resulting from termination. If the Special Conditions provide that the proper performance of the Contract is secured by the Contract Performance Security, the Supplier undertakes to pay to the Buyer the remainder of the amount of the penalty specified in the Special Terms and Conditions and to indemnify the Buyer against damages in connection with termination of the Contract to the extent that they are not covered by the performance security. In the event that the Buyer

22.2.6. Pirkėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį ir kitais Specialiosiose sąlygose (jei taikoma) ir įstatymuose bei kituose teisės aktuose įtvirtintais atvejais.

22.2.7. Sutartis laikoma nutraukta kitą dieną po to, kai pasibaigia įspėjimo apie Sutarties nutraukimą terminas.

22.2.8. Tais atvejais, kai Tiekėjas pašalina pažeidimą ar išnyksta aplinkybės, dėl kurių buvo iniciuota Sutarties nutraukimo procedūra, Sutartis negali būti nutraukiama ir įspėjimas apie Sutarties nutraukimą netenka galios, jei Tiekėjas informuoja Pirkėją apie pašalintą pažeidimą ar išnykusias aplinkybes, dėl kurių buvo iniciuota Sutarties nutraukimo procedūra.

22.3. Sutarties nutraukimas Tiekėjo iniciatyva

22.3.1. Tiekėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, įspėjęs Pirkėją raštu prieš ne trumpesnį nei 30 (trisdešimties) dienų terminą, jeigu Pirkėjas pažeidžia atsiskaitymo su Tiekėju terminus (išskyrus atvejus, kai Pirkėjas naudojami savo teise sulaikyti mokėjimus), ir Pirkėjo skola Tiekėjui viršija 20 (dvidešimt) proc. Pradinės sutarties vertės be PVM ir Pirkėjas, gavęs Tiekėjo pretenziją, per 30 (trisdešimt) dienų nesumoka Tiekėjui mokėtinų sumų.

22.3.2. Tiekėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, įspėjęs Pirkėją raštu prieš ne trumpesnį nei 10 (dešimties) dienų terminą, jeigu:

22.3.2.1. Pirkėjui yra iškelta bankroto byla, pradėtas procesas dėl bankroto ne teismo tvarka, jis tampa nemokus arba yra nemokumo tikimybė, Pirkėjas sustabdo veiklą, arba įstatymuose ir kituose teisės aktuose numatyta tvarka susidaro analogiška situacija;

22.3.2.2. Pirkėjas pažeidžia Sutartį arba įstatymus bei kitus teisės aktus ir per Tiekėjo rašytinėje pretenzijoje nurodytą terminą neištaiso pažeidimo, išskyrus Bendrųjų sąlygų 22.3.1 punkte nustatytą atvejį.

22.3.3. Jeigu Bendrųjų sąlygų 22.3.1 punkte nurodytos aplinkybės yra susijusios tik su atskira dalimi arba atskiru Susitarimu, Tiekėjas turi teisę nutraukti Sutartį tik tos dalies atžvilgiu arba nutraukti tik tokį Susitarimą.

claims damages, the amount of the penalty shall be set off against the damages.

22.2.6. The Buyer shall have the right to unilaterally terminate the Contract in other cases provided for in the Special Terms and Conditions (if applicable) and in laws and regulations.

22.2.7 The Contract shall be deemed to be terminated on the day after the expiry of the notice period.

22.2.8 Where the Supplier remedies the breach or the circumstances giving rise to the termination procedure cease to exist, the Contract shall not be terminated and the notice of termination of the Contract shall cease to have effect if the Supplier informs the Buyer of the remedy or the cessation of the circumstances giving rise to the termination procedure.

22.3. Termination of the Contract at the initiative of the Supplier

22.3.1. The Supplier shall have the right to unilaterally terminate the Contract by giving the Buyer not less than 30 (thirty) days' written notice if the Buyer is in breach of the terms of payment with the Supplier (except where the Buyer has exercised its right to withhold payments) and the Buyer's debt to the Supplier exceeds 20 (twenty) per cent of the Buyer's total value of the Contract. The Buyer shall pay to the Supplier the amounts due to the Supplier within thirty (30) days after receipt of the Supplier's claim.

22.3.2 The Supplier shall have the right to unilaterally terminate the Contract by giving the Buyer not less than ten (10) days' written notice if:

22.3.2.1. The Buyer is declared bankrupt, is the subject of an out-of-court insolvency proceedings, becomes insolvent or has a likelihood of becoming insolvent, the Buyer suspends its business activities, or a similar situation arises in accordance with the procedure provided for by laws and other legal acts;

22.3.2.2. The Buyer breaches the Contract or the laws and regulations and fails to remedy the breach within the time limit specified in the Supplier's written complaint, except as provided in Clause 22.3.1 of the General Terms and Conditions.

22.3.3 Where the circumstances referred to in clause 22.3.1 of the General Terms and Conditions relate only to a separate Lot or separate Agreement, the Supplier

22.3.4. Tiekėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį ir kitais įstatymuose bei kituose teisės aktuose įtvirtintais atvejais.

22.3.5. Jei Sutartis nutraukiama Pirkėjui iš esmės pažeidus Sutartį ar Pirkėjui nepagrįstai nutraukus Sutarties vykdymą ne Sutartyje nustatyta tvarka, Pirkėjas įsipareigoja sumokėti Tiekėjui Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio baudą ir atlyginti nuostolius, susijusius su Sutarties nutraukimu.

22.3.6. Sutartis laikoma nutraukta kitą dieną po to, kai pasibaigia įspėjimo apie Sutarties nutraukimą terminas.

22.3.7. Tais atvejais, kai per įspėjimo apie Sutarties nutraukimą terminą Pirkėjas pašalina pažeidimą arba išnyksta aplinkybės, dėl kurių buvo inicijuota Sutarties nutraukimo procedūra, Sutartis negali būti nutraukiama ir įspėjimas apie Sutarties nutraukimą netenka galios, jei Pirkėjas informuoja apie pašalintą pažeidimą arba išnykusias aplinkybes, dėl kurių buvo inicijuota Sutarties nutraukimo procedūra, Tiekėją.

22.4. Šalių teisės ir pareigos Sutarties nutraukimo atveju

22.4.1. Sutarties nutraukimas neturi įtakos ginčų nagrinėjimo tvarką nustatančių Sutarties sąlygų ir kitų Sutarties sąlygų, kurios pagal savo esmę lieka galioti ir po Sutarties nutraukimo, galiojimui.

22.4.2. Nutraukus Sutartį, Šalys privalo:

22.4.2.1. įsitikinti, jog iki Sutarties nutraukimo dienos pristatytos Prekės ir kiti atlikti veiksmai atitinka Sutarties reikalavimus ir Šalys dėl to viena kitai neberekš pretenzijų;

22.4.2.2. atsiskaityti už iki Sutarties nutraukimo pristatytas Prekes, atitinkančias Sutarties reikalavimus;

22.4.2.3. per 10 (dešimt) dienų nuo pranešimo apie Sutarties nutraukimą gavimo dienos ar Susitarimo dėl Sutarties nutraukimo sudarymo dienos perduoti viena kitai visus dokumentus, kuriuos buvo būtina perduoti pagal Sutarties nuostatas.

shall be entitled to terminate the Contract only in respect of that Lot or such Agreement only.

22.3.4. The Supplier shall have the right to unilaterally terminate the Contract in other cases provided for in laws and regulations.

22.3.5 If the Contract is terminated as a result of a material breach of the Contract by the Buyer or unreasonable termination of the Contract by the Buyer other than in accordance with the procedure set out in the Contract, the Buyer undertakes to pay to the Supplier a penalty of the amount specified in the Special Terms and Conditions and to compensate for the damages related to the termination.

22.3.6 The Contract shall be deemed to be terminated on the day after the expiry of the notice period.

22.3.7 Where the Buyer remedies the breach or the circumstances giving rise to the termination of the Contract within the period of the termination notice, the Contract shall not be terminated and the termination notice shall cease to have effect if the Buyer informs the Supplier of the remedied breach or the circumstances giving rise to the termination of the Contract.

22.4. Rights and Obligations of the Parties in the Event of Termination

22.4.1 The termination of the Contract shall not affect the validity of the terms and conditions of the Contract setting out the dispute resolution procedure and any other terms and conditions of the Contract which, by their nature, survive termination.

22.4.2 Upon termination of the Agreement, the Parties shall:

22.4.2.1. Satisfy itself that the Goods delivered and other acts performed prior to the date of termination of the Contract comply with the requirements of the Contract and that the Parties shall have no further claims against each other in respect thereof;

22.4.2.2. Pay for the Goods delivered prior to termination of the Contract in accordance with the Contract;

22.4.2.3. Within ten (10) days of the date of receipt of the notice of termination of the Contract or the date of the Agreement on termination of the Contract, transmit to each other all documents, which were required to be transmitted in accordance with the Contract.

23. PREKIŲ MODELIO AR GAMINTOJO KEITIMAS

23.1. Tiekėjas turi teisę keisti Prekių modelį ar gamintoją, jei yra visos toliau nurodytos sąlygos:

23.1.1. jei Tiekėjo pasiūlyme nurodytos Prekės nebegaminamos ar iš esmės sutriko jų tiekimas ir gautas gamintojo patvirtinimas ir (ar) Prekės, jų gamintojas kelia grėsmę nacionaliniam saugumui ir (ar) Prekių tiekimas prieštarauja Lietuvos Respublikoje įgyvendinamoms privalomoms tarptautinėms sankcijoms, kaip tai apibrėžta Sankcijų įstatyme ir (ar) Prekės, jų sudedamosios dalys ar (ir) gamintojas neatitinka VPĮ 45 straipsnio 2¹ dalies nuostatų;

23.1.2. jei keičiamos Prekės visiškai atitinka visus pirkimo dokumentų reikalavimus, yra ne prastesnės, o lygiavertės ar geresnės kokybės nei Tiekėjo pasiūlyme nurodytos Prekės ir Tiekėjas pateikia tai patvirtinančius dokumentus. Jeigu pirkimo procedūrų metu Tiekėjas buvo pateikęs Prekių pavyzdžius, pristatomos Prekės turi būti ne prastesnės kokybės nei pateikti pavyzdžiai;

23.1.3. jei Tiekėjas, ne vėliau kaip prieš 10 (dešimt) dienų iki numatomo Prekių keitimo, pateikė Pirkėjui rašytinį prašymą su keitimą pagrindžiančiais dokumentais bei gavo Pirkėjo rašytinį sutikimą. Pirkėjas turi teisę nesutikti su Prekės keitimu ir turi teisę nutraukti Sutartį, jei Tiekėjas nepateikė įrodymų ar jų pateikimas nepagrindžia keičiamos Prekės atitikimo pirkimo dokumentams ir lygiavertiškumo ar geresnės kokybės nei šiuo metu tiekiamos Prekės;

23.1.4. Šalys sudarė rašytinį susitarimą prie Sutarties dėl Prekių keitimo.

23.2. Šiame Bendrųjų sąlygų skyriuje nurodytu atveju Prekės turi būti pristatytos už ne didesnę nei pasiūlyme nurodytą kainą.

23. CHANGE OF MODEL OR MANUFACTURER

23.1 The Supplier shall be entitled to change the model or manufacturer of the Goods provided that all of the following conditions are met:

23.1.1. If the Goods specified in the Supplier's tender are no longer produced or their supply has been substantially disrupted and the manufacturer's approval has been obtained, and/or the Goods, their manufacturer pose a threat to national security, and/or the supply of the Goods is contrary to mandatory international sanctions implemented in the Republic of Lithuania as defined in the Law on Sanctions, and/or the Goods, their components and/or manufacturer do not comply with the provisions of Article 45, paragraph 2¹ of the LPP ;

23.1.2. If the Goods to be replaced are in full compliance with the requirements of the Contract Documents and are of equivalent or better quality than the Goods specified in the Supplier's tender, and the Supplier provides documentation to prove it. If the Supplier has provided samples of the Goods during the procurement procedures, the Goods to be delivered shall be of at least the same quality as the samples provided;

23.1.3. Provided that the Supplier has submitted a written request to the Buyer, together with the documents justifying the change, at least ten (10) days prior to the intended change of the Goods and has received the Buyer's written consent. The Buyer shall have the right to object to the substitution of the Goods and shall have the right to terminate the Contract if the Supplier has failed to provide evidence, or the provision of such evidence does not substantiate that the Goods to be substituted are in conformity with the procurement documents and of equivalent or better quality than the Goods currently supplied;

23.1.4. The Parties have entered into a written agreement to the Contract for the exchange of the Goods.

23.2 In the case referred to in this Section of the General Terms and Conditions, the Goods shall be delivered at a price not higher than the price stated in the Tender.

24. BENDRAVIMO TVARKA IR KALBA

24.1. Sutartis sudaroma lietuvių kalba. Jeigu Sutartis ar kuris nors ją sudarantis dokumentas sudaromas kita kalba arba išverčiamas į kitą kalbą, visais atvejais autentišku laikomas tik lietuvių kalba parengtas Sutarties tekstas (jei yra neatitikimų, pirmenybė teikiama lietuvių kalba parengtam tekstui).

24.2. Jeigu Šalis praneša kitai Šaliai apie savo naujus kontaktinius duomenis, tai po to, kai kita Šalis gauna tokį pranešimą, ji visus remiantis Sutartimi siunčiamus pranešimus ir informaciją turi siųsti pagal naujuosius kontaktinius duomenis. Jei Šalis nepraneša apie kontaktinių duomenų pasikeitimą arba kol kita Šalis negauna tokio pranešimo, pranešimo išsiuntimas pagal paskutinius Šaliai žinomus kontaktinius duomenis laikomas tinkamu.

24.3. Jeigu pranešimas yra įteikiamas asmeniškai arba siunčiamas paštu ar per kurjerį, jis turi būti įteikiamas pasirašytinai ir laikomas gautu gavimo patvirtinime nurodytą dieną.

24.4. Jeigu pranešimas siunčiamas el. paštu, laikoma, kad Šalis jį gavo kitą darbo dieną.

24.5. Jeigu pranešimas siunčiamas keliais skirtingais būdais, laikoma, kad gavėjas jį gavo tada, kai jis gavo pirmesnį pranešimą.

25. PRETENZIJOS IR GINČŲ SPRENDIMAS

25.1. Bet kokie ginčai, nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš Sutarties arba susiję su Sutartimi, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, visų pirma privalo būti sprendžiami derybomis tarp Šalių vadovų arba jų įgaliotų asmenų.

25.2. Jeigu Šalys neišsprendžia ginčo derybų būdu tuomet toks ginčas, nesutarimas ar reikalavimas, kylantis iš šios Sutarties arba susijęs su ja ar jos pažeidimu, nutraukimu arba negaliojimu, yra galutinai sprendžiamas Lietuvos Respublikos teismuose Lietuvos Respublikos įstatymuose nustatyta tvarka.

25.3. Kilę ginčai nesudaro pagrindo Šalims atsakyti vykdyti savo prievolės pagal Sutartį.

24. COMMUNICATION PROCEDURES AND LANGUAGE

24.1. The Contract shall be drawn up in Lithuanian. If the Contract or any of its constituent documents are drawn up in another language or translated into another language, only the text of the Contract in the Lithuanian language shall be considered authentic in all cases (in the event of any inconsistencies, the text in the Lithuanian language shall prevail).

24.2 If a Party notifies the other Party of its new contact details, it shall, upon receipt of such notification by the other Party, send all notices and information under the Contract to the new contact details. If a Party does not notify a change in contact details or until the other Party receives such notification, the sending of the notification shall be deemed to be appropriate in accordance with the last contact details known to the Party.

24.3 If the notice is served personally or sent by post or courier, it shall be served by signature and shall be deemed to have been received on the date specified in the acknowledgement of receipt.

24.4 If the notice is sent by email, it shall be deemed to have been received by the Party on the next Business Day.

24.5 If a message is sent by several different methods, the recipient shall be deemed to have received it when he received the preceding message.

25. CLAIMS AND DISPUTE RESOLUTION

25.1 Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with the Contract or its breach, termination or validity shall be settled in the first instance by negotiation between the heads of the Parties or their authorised representatives.

25.2 If the Parties fail to resolve any dispute by negotiation, then any such dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Contract or the breach, termination or invalidity thereof shall be finally settled by the courts of the Republic of Lithuania in accordance with the procedure provided for by the laws of the Republic of Lithuania.

25.3 Disputes shall not constitute grounds for the Parties to refuse to perform their obligations under the Contract.

| TRIŠALĖ ATSISKAITYMO SUTARTIS

20__ m. _____ d. Nr. _____

Vilnius

Perkančiojo subjekto pavadinimas:

AB „Amber Grid“
Laisvės pr. 10, LT-04215 Vilnius
el. paštas info@ambergrid.lt
tel. (8 5) 236 0855, faks. (8 5) 236 0850
A.s. LT71 7044 0600 0790 5969
AB SEB bankas
Įmonės kodas 303090867
PVM mokėtojo kodas LT100007844014

toliau – Pirkėjas,

Tiekėjo pavadinimas:

Įmonės kodas:

PVM mokėtojo kodas:

Adresas:

Atsiskaitomosios (-ųjų) sąskaitos (-ų) numeris (-iai) mokėjimams vykdyti:

toliau – Tiekėjas,

(Jeigu tai jungtinės sutarties veiklos pagrindu veikianči ūkio subjektų grupė, nurodyti, iš kokių ūkio subjektų sudaryta, visų šių subjektų pavadinimus, įmonės ir PVM kodus, adresus, atsakingojo partnerio pavadinimą bei šį partnerį atstovaujančio asmens pareigas, vardą ir pavardę)

ir

Subtiekėjo pavadinimas:

Įmonės kodas:

PVM mokėtojo kodas:

Adresas:

Atsiskaitomosios (-ųjų) sąskaitos (-ų) numeris (-iai) mokėjimams vykdyti:

toliau – Subtiekėjas,

toliau kiekviena atskirai vadinama Šalimi, o visos kartu vadinamos Šalimis, atsižvelgdamos į tai, kad [Pirkėjas ir Tiekėjas] [jrašyti datą] sudarė pirkimo-pardavimo sutartį Nr. [jrašyti numerį] (toliau – Pirkimo sutartis), siekdamas nustatyti tiesioginio atsiskaitymo tvarką remiantis Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 96 str. 2 dalimi, sudarė šią trišalę atsiskaitymo sutartį (toliau – Trišalė sutartis).

1. straipsnis. Sutarties dalykas

1.1. Šios Trišalės sutarties dalykas yra tiesioginio atsiskaitymo su Subtiekėju tvarka ir sąlygos.

1.2. straipsnis. Atsiskaitymo tvarka

1.3. Avansinis mokėjimas nemokamas.

1.4. Kiekvieno tarpinio ir (ar) galutinio mokėjimo suma nustatoma pagal faktiškai [suteiktų paslaugų / atliktų darbų / pristatytų prekių kiekį bei jų vertę]. Pirkėjas Subtiekėjui moka tokias sumas, kurios neviršija sumų, Pirkėjo mokėtinų Tiekėjui už tinkamai ir laiku [suteiktas ir Pirkimo sutartyje nustatyta tvarka priimtas paslaugas] [atliktus ir Pirkimo sutartyje nustatyta tvarka priimtus darbus] [pristatytas ir Pirkimo sutartyje nustatyta tvarka priimtas prekes], kuriuos (-ias) faktiškai ir tinkamai [suteikė] [atliko] [pristatė] Subtiekėjas (jei tokie (-ios) [paslaugos suteiktos] [darbai atlikti] [prekės pristatytos] netinkamai ar ne laiku, iš mokėtinų sumų bus išskaičiuotos baudų, nuostolių ir/ar netesybų sumos, taikytinos pagal šią Pirkimo sutartį dėl atitinkamų [paslaugų] [darbų] [prekių] netinkamo ar pavėluoto [suteikimo] [atlikimo] [pristatymo]. Pirkėjas turi teisę pasinaudoti Pirkimo sutartyje ir (ar) teisės aktuose numatyta piniginių lėšų sulaikymo teise ir Subtiekėjui mokėtinų piniginių lėšų atžvilgiu.

1.5. Subtiekėjas prieš teikdamas mokėjimo dokumentus Pirkėjui pateikia Tiekėjo pasirašymui ir patvirtinimui tinkamai įformintus Pirkimo sutarties vykdymo dokumentus (po 3 (tris) egzempliorius): [Paslaugų] [Darbų] [Prekių] perdavimo-priėmimo aktą ir Pirkimo sutarties įgyvendinimo ataskaitą (jeigu taikoma).

1.6. Sutarties Šalys susitaria, jog Subtiekėjo pateikti Pirkimo sutarties vykdymo dokumentai laikomi tinkamai įformintais ir pateiktais, jeigu nurodytuose dokumentuose pateikta informacija apie Subtiekėjo [suteiktas paslaugas] [atliktus darbus] [pristatytas prekes] yra teisinga, [suteiktos paslaugos] [atlikti darbai] [pristatytos prekės] bei dokumentų įforminimas atitinka Pirkimo sutarties sąlygas;

1.7. Tiekėjas gavęs iš Subtiekėjo Pirkimo sutarties vykdymo dokumentus patikrina juos ir nustatęs, kad dokumentuose pateikta informacija apie Subtiekėjo [suteiktas paslaugas] [atliktus darbus] [pristatytas prekes] yra teisinga, [suteiktos paslaugos] [atliktus darbus] [pristatytos prekės] atitinka Pirkimo sutarties sąlygas, pateikti dokumentai įforminti tinkamai, ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo tokių dokumentų gavimo dienos:

1.7.1. pasirašo ir patvirtina [Paslaugų] [Darbų] [Prekių] perdavimo-priėmimo aktą;

1.7.2. Pasirašo ir patvirtina Pirkimo sutarties įgyvendinimo ataskaitą (jeigu taikoma);

1.7.3. pateikia Pirkimo sutarties vykdymo dokumentus Pirkėjui.

1.8. Jeigu Tiekėjas nustato, kad Subtiekėjo pateikti Pirkimo sutarties vykdymo dokumentai yra netinkamai įforminti, pateikti ne visi Pirkimo sutarties vykdymo išlaidas pagrindžiantys dokumentai, dokumentuose

pateikta informacija apie [suteiktas paslaugas] [atliktus darbus] [pristatytas prekes] yra neteisinga, [suteiktos paslaugos] [atlikti darbai] [pristatytos prekės] neatitinka Pirkimo sutarties sąlygų ar esant kitiems neatitikimams Tiekėjas turi ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas nuo tokio sprendimo priėmimo dienos, raštu informuoti apie tai Subtiekėją, nurodydamas trūkumus ir nustatydamas Pirkimo sutarties nuostatas atitinkantį terminą trūkumams pašalinti.

1.9. Per Tiekėjo nustatytą terminą Subtiekėjui pašalinus trūkumus, Tiekėjas nustatyta tvarka pakartotinai patikrina dokumentus ir pateikia pasirašytus ir patvirtintus dokumentus Pirkėjui.

1.10. Pirkėjas ne vėliau kaip per [nurodyti terminą] nuo Pirkimo sutarties vykdymo dokumentų gavimo dienos, patikrina pateiktus dokumentus ir, jeigu pateikti dokumentai yra tinkamai įforminti, dokumentuose pateikta informacija apie [suteiktas paslaugas] [atliktus darbus] [pristatytas prekes] yra teisinga, [suteiktos paslaugos] [atlikti darbai] [pristatytos prekės] atitinka Pirkimo sutarties sąlygas, pasirašo [Paslaugų] [Darbų] [Prekių] perdavimo-priėmimo aktą ir kitus dokumentus, jei taikoma, bei pateikia pasirašytus dokumentus (po 1 (vieną) egzempliorių) Tiekėjui ir Subtiekėjui.

1.11. Jeigu Pirkėjas nustato, kad Tiekėjo pateikti dokumentai yra netinkamai įforminti arba pateikti ne visi Pirkimo sutarties vykdymo išlaidas pagrindžiantys dokumentai arba dokumentuose pateikta informacija apie [suteiktas paslaugas] [atliktus darbus] [pristatytas prekes] yra neteisinga, [suteiktos paslaugos] [pristatyti darbai] [pristatytos prekės] neatitinka Pirkimo sutarties sąlygų ar esant kitiems neatitikimams, ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo tokio sprendimo priėmimo dienos, raštu informuoja Tiekėją, nurodydamas trūkumus ir nustatydamas protingą terminą trūkumams pašalinti.

1.12. Per Pirkėjo nustatytą terminą Tiekėjui pašalinus trūkumus ir pakoregavus dokumentus, Pirkėjas ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo visų tinkamai įformintų dokumentų gavimo dienos, pasirašo [Paslaugų] [Darbų] [Prekių] perdavimo-priėmimo aktą ir kitus dokumentus, jei taikoma, ir pateikia pasirašytus dokumentus Tiekėjui ir Subtiekėjui.

1.13. Subtiekėjas tik gavęs be išlygų visų Šalių suderintą ir pasirašytą [Paslaugų] [Darbų] [Prekių] perdavimo-priėmimo aktą, suformuoja elektroninę sąskaitą-faktūrą/PVM sąskaitą-faktūrą (toliau – Elektroninė sąskaita). Elektroninė sąskaita faktūra, atitinkanti Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą, teikiama Subtiekėjo pasirinktomis priemonėmis. Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkanti elektroninė sąskaita faktūra gali būti teikiama tik naudojantis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis.

1.14. Jei Subtiekėjas pateikia sąskaitą kitomis priemonėmis, Pirkėjas turi teisę tokios sąskaitos neapmokėti.

1.15. Pirkėjas ne vėliau kaip per Pirkimo sutartyje nurodytą terminą patikrina Elektroninę sąskaitą ir, jeigu pateikta Elektroninė sąskaita yra tinkamai įforminta, per Pirkimo sutartyje nurodytą atsiskaitymo terminą nuo Elektroninės sąskaitos gavimo dienos perveda lėšas į Subtiekėjo nurodytą banko sąskaitą.

1.16. Ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas po kiekvieno ataskaitinio laikotarpio pabaigos Pirkėjas raštu teikia informaciją Tiekėjui apie per šį ataskaitinį laikotarpį atliktus mokėjimus Subtiekėjui.

1.17. Pirkėjo atliktų tiesioginių mokėjimų Subtiekėjui suma bus mažinama Pirkimo sutartyje nustatyta Pirkimo sutarties kaina (atitinkama jos dalis), Pirkėjo už atitinkamus (-as) [paslaugas] [darbus] [prekes] mokėtina Tiekėjui.

2. straipsnis. Pakeitimo ir nutraukimo sąlygos

2.1. Visi Trišalės sutarties pakeitimai galioja tik tada, kai jie sudaryti raštu ir pasirašyti Šalių įgaliotų atstovų. Tokie Trišalės sutarties pakeitimai yra neatskiriama Trišalės sutarties dalis.

2.2. Sutarties sąlygų keitimą gali inicijuoti kiekviena Sutarties Šalis, pateikdama kitai Šaliai atitinkamą prašymą bei jį pagrindžiančius dokumentus. Šalis, gavusi tokį prašymą, privalo jį išnagrinėti per 10 (dešimt) darbo dienų ir kitai Šaliai pateikti motyvuotą raštišką atsakymą. Šalių nesutarimo atveju sprendimo teisė priklauso Pirkėjui.

2.3. Trišalė sutartis keičiama šiais atvejais:

2.3.1. kai keičiamos Pirkimo sutarties sąlygos, turinčios įtakos Trišalės sutarties įgyvendinimui;

2.3.2. kai keičiamos Subtiekimio sutarties sąlygos, turinčios įtakos Trišalės sutarties įgyvendinimui;

2.3.3. kitais atvejais.

2.4. Trišalė sutartis gali būti nutraukiama raštišku abiejų Šalių susitarimu šiais atvejais:

2.4.1. kai atsisakoma tiesioginio atsiskaitymo būdo;

2.4.2. kai nutraukiama Subtiekimio sutartis;

2.4.3. kai nutraukiama Pirkimo sutartis.

3. straipsnis. Šalių atsakomybė

3.1. Šalių atsakomybė yra nustatoma pagal galiojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus, šią Trišalę sutartį ir kitus su šios sutarties vykdymu susijusius dokumentus. Šalys įsipareigoja tinkamai vykdyti savo įsipareigojimus, prisiimtus šia sutartimi, ir susilaikyti nuo bet kokių veiksmų, kuriais galėtų padaryti žalos viena kitai ar apsunkintų kitos Šalies prisiimtų įsipareigojimų įvykdymą.

3.2. Tiekėjas atsako Pirkėjui už Subtiekėjo prievolių neįvykdymą ar netinkamą įvykdymą, o Subtiekėjui – už Pirkėjo prievolių neįvykdymą ar netinkamą įvykdymą.

3.3. Pirkėjas ir Subtiekėjas neturi teisės reikšti vienas kitam piniginių reikalavimų, susijusių su sutarčių, kiekvieno iš jų sudarytų su Tiekėju, pažeidimu.

4. Straipsnis. Baigiamosios nuostatos

4.1. Nė viena Šalis neturi teisės perleisti visų arba dalies teisių ir pareigų pagal šią Trišalę sutartį.

4.2. Bet kokios nuostatos negaliojimas ar prieštaravimas Lietuvos Respublikos įstatymams ar kitiems norminiams teisės aktams šioje Sutartyje neatleidžia Šalių nuo prisiimtų įsipareigojimų vykdymo, taip pat neturi įtakos kitų Sutarties nuostatų galiojimui. Šiuo atveju tokia nuostata turi būti pakeista atitinkančia teisės aktų reikalavimus kiek įmanoma artimesne Trišalės sutarties tikslui bei kitoms jos nuostatomis.

4.3. Trišalės sutarties Šalys susirašinėja lietuvių kalba. Visi pranešimai, sutikimai ir kitas susižinojimas, kuriuos Šalis gali pateikti pagal šią sutartį, bus laikomi galiojančiais ir įteiktais tinkamai, jeigu yra asmeniškai pateikti kitai Šaliai arba išsiųsti registruotu ar elektroniniu paštu preambulėje nurodytais adresais, kitais adresais, kuriuos nurodė viena Šalis, pateikdama pranešimą.

4.4. Sutarties įsigaliojimo data laikoma sutarties pasirašymo diena, jei Šalys pasirašo skirtingu metu, Sutarties įsigaliojimo data laikoma paskutiniosios Šalies parašo data.

4.5. Sutartis sudaryta trimis egzemplioriais lietuvių kalba, turinčiais vienodą teisinę galią, kiekvienai Šaliai po vieną egzempliorių.

4.6. Šiuo Šalys patvirtina, kad Sutartį perskaitė, suprato jos turinį ir pasekmes, priėmė ją kaip atitinkančią jų tikslus ir pasirašė aukščiau nurodyta data.

Pirkėjo atstovas		Tiekėjo atstovas		Subtiekėjo atstovas	
Vardas, Pavardė:		Vardas, Pavardė:		Vardas, Pavardė:	
Pareigos:		Pareigos:		Pareigos:	
Parašas:		Parašas:		Parašas:	
Data:		Data:		Data:	

TRIŠALĖS ATSISKAITYMO SUTARTIES PERDAVIMO - PRIĖMIMO AKTO FORMA

PERDAVIMO - PRIĖMIMO AKTAS NR.

.....
(data)

Pirkimo sutarties Nr.:	
Pirkimo sutarties pavadinimas:	
Pirkimo sutarties pasirašymo data:	
Trišalės sutarties Nr.:	
Trišalės sutarties pasirašymo data:	
Tiekėjas:	
Subtiekėjas:	
Pirkėjas:	

Visos (-i) [teikiamos prekės] [atliekami darbai] [suteiktos paslaugos] nurodytos [prekių] [darbų] [paslaugų] sąraše, buvo [pristatytos] [atlikti] [suteiktos], pateikti visi reikalingi dokumentai (sertifikatai, naudojimo ir priežiūros instrukcijos ir panašiai).

Pirkėjas [pristatytas prekes] [atliktus darbus] [suteiktas paslaugas] priėmė ir patvirtina, kad [pristatytos prekės] [atlikti darbai] [suteiktos paslaugos] atitinka sutarties sąlygas.

[Prekių] [Darbų] [Paslaugų] sąrašas:

									Valiuta:	Eur
Eil. Nr.	[Užsakymo data]	[Pristatymo] [atlikimo] [Suteikimo] data	Vietos adresas	[Garantinis terminas]	[Prekės] [Darbai] [Paslaugos] pavadinimas (įvardinant tikslus gamintojų ir modelių pavadinimus)	Mato vnt.	Kiekis	Vieneto kaina be PVM	Suma be PVM	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10=8×9	
Iš viso be PVM:										
PVM [tarifas]*:										
Iš viso su PVM:										

Šis aktas neatleidžia Tiekėjo bei Pirkėjo nuo likusių jų sutartinių įsipareigojimų pagal nurodytą Pirkimo sutartį vykdymo.

Perdavė Subtiekėjo atstovas		Patvirtino Tiekėjo atstovas		Priėmė Pirkėjo atstovas	
Vardas, Pavardė:		Vardas, Pavardė:		Vardas, Pavardė:	
Pareigos:		Pareigos:		Pareigos:	
Parašas:		Parašas:		Parašas:	

Data:		Data:		Data:	
-------	--	-------	--	-------	--

** - tais atvejis, kai pagal galiojančius teisės aktus tiekėjui nereikia mokėti PVM, atitinkamos skiltys nepildomos ir nurodomos priežastis, dėl kurių tiekėjas PVM nemoka. |*

TRIPARTITE SETTLEMENT CONTRACT

_____ 20__ No. _____

Vilnius

Name of the Contracting Entity:

AB Amber Grid
Laisvės Ave. 10, LT-04215 Vilnius
Email: info@ambergrid.lt
tel. 8 5 236 0855, fax (8 5) 236 0850
SA LT71 7044 0600 0790 5969
AB SEB Bank
Company number 303090867
VAT ID LT100007844014

the “Buyer”,

Name of the Supplier:

Company number:

VAT ID:

Address:

Settlement account number(s) for making payments:

the “Supplier”,

(In the case of a group of economic operators acting according to a joint contract, indicate the economic operators in the group, the names, company numbers, VAT IDs, and addresses of the economic operators, the name of the responsible partner and the job title and the name and surname of the person representing the partner)

and

Name of the Sub-supplier:

Company number:

VAT ID:

Address:

Settlement account number(s) for making payments:

the “Sub-supplier”,

hereinafter each individually shall be referred to as a Party, and collectively as the Parties, having regard to the fact that [the Buyer and the Supplier] on [insert date] concluded Purchase and Sale Contract No. [insert number] (the “Purchase Contract”), in order to establish the direct settlement procedure pursuant to the provisions of Article 96(2) of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement by Entities Operating in the Field of Procurement, Waste Water Management, Energy, Transport or Postal Services, concluded the following Tripartite Settlement Contract (the “Tripartite Contract”).

Article 1. Subject Matter of the Contract

1.1. The subject matter of this Tripartite Contract shall be the terms and conditions for direct payment to the Sub-supplier.

Article 1.2. Settlement Procedure

1.3. No advance payment shall be made.

1.4. The amount of each interim and/or final payment shall be determined on the basis of [the quantity and value of the services/works/goods actually provided/performed/delivered]. The Buyer shall pay the Sub-supplier such sums that do not exceed the sums payable by the Buyer to the Supplier in respect of the [services rendered and accepted in accordance with the terms and conditions of the Purchase Contract] [works carried out and accepted in accordance with the terms of the Purchase Contract] [goods delivered and accepted in accordance with the terms of the Purchase Contract] duly and in due time, actually and properly [provided] [performed] [delivered] by the Sub-supplier (if such [services] [works] [goods] were not [provided] [performed] [delivered] properly or on time, the amounts payable shall be reduced by the amount of any fines, damages and/or penalties payable under the Purchase Contract in connection with the inadequate or delayed [provision] [completion] [delivery] of the [services] [works] [goods]). The Buyer shall be entitled to exercise the right of retention provided for in the Purchase Contract and/or in the legislation with respect to monies due to the Sub-supplier.

1.5. The Sub-supplier shall submit for signature and approval by the Supplier, prior to the submission of the payment documents to the Buyer, duly executed Purchase Contract performance documents (three (3) copies each): The handover and acceptance statement for the [Services] [Works] [Goods] and the report on the implementation of the Purchase Contract (if applicable).

1.6. The Parties agree that the documents submitted by the Sub-supplier for the performance of the Purchase Contract shall be deemed to be duly executed and submitted if the information provided in the documents regarding the Sub-supplier’s [services rendered] [works performed] [goods delivered] is correct, the [services rendered] [works performed] [goods delivered] and the execution of the documents are in accordance with the terms of the Purchase Contract;

1.7. The Supplier shall, upon receipt of the documents of performance of the Purchase Contract from the Sub-supplier, examine them and, upon determining that the information provided in the documents regarding the Sub-supplier’s [services rendered] [works performed] [goods delivered] is correct, the [services rendered] [works performed] [goods delivered] are in accordance with the terms and conditions of the Purchase Contract, and the documents provided are executed properly, the Supplier shall do the following within 3 (three) working days of the receipt of the documents:

1.7.1. Sign and approve the handover and acceptance statement for the [Services] [Works] [Goods];

1.7.2. Sign and approve the report on the implementation of the Purchase Contract (if applicable);

1.7.3. Submit the Purchase Contract performance documents to the Buyer.

1.8. If the Supplier determines that the documents submitted by the Sub-supplier for the performance of the Purchase Contract are inadequately executed, that some documents supporting the costs of the performance of the Purchase Contract are missing, or that the information contained in the documents regarding the [services rendered] [works performed] [goods delivered] is incorrect, that the [services rendered] [works performed] [goods delivered] do not comply with the terms and conditions of the Purchase Contract, or in the event of any other inconsistencies, the Supplier shall, within 2 (two) working days of the date of the decision, inform the Sub-supplier in writing, specifying the deficiencies and setting a deadline for the elimination of the deficiencies in accordance with the provisions of the Purchase Contract.

1.9. If the Sub-supplier remedies the deficiencies by the deadline set by the Supplier, the Supplier shall re-check the documents in accordance with the prescribed procedure and submit the signed and certified documents to the Buyer.

1.10. The Buyer shall, not later than [specify deadline] from the date of receipt of the documents for the performance of the Purchase Contract, verify the documents submitted and, if the documents submitted are executed properly, the information in the documents about the [services rendered] [works performed] [goods delivered] is correct, the [services rendered] [works performed] [goods delivered] are in conformity with the terms and conditions of the Purchase Contract, sign the handover and acceptance statement for the [Services] [Works] [Goods] and other documents, if applicable, and submit the signed documents (one (1) copy each) to the Supplier and the Sub-supplier.

1.11. If the Buyer determines that the documents submitted by the Supplier are inadequately executed or that some of the documents supporting the costs of the performance of the Purchase Contract are missing, or that the information provided in the documents concerning [services rendered] [works performed] [goods delivered] is incorrect, that the [services rendered] [works performed] [goods delivered] do not comply with the terms and conditions of the Purchase Contract, or if there are any other inconsistencies, the Buyer shall, within five (5) working days of the day of the decision, inform the Supplier in writing, indicating the deficiencies and setting a reasonable deadline for the elimination of deficiencies.

1.12. If the Supplier remedies the deficiencies and corrects the documents within the deadline set by the Buyer, the Buyer shall, within 3 (three) working days from the date of receipt of all duly executed documents, sign the handover and acceptance statement for the [Services] [Works] [Goods] and other documents, if applicable, and submit the signed documents to the Supplier and the Sub-supplier.

1.13. The Sub-supplier shall generate an electronic invoice/VAT invoice (the "E-Invoice") only upon receipt of the handover and acceptance statement for the [Services] [Works] [Goods] approved without reservation and signed by all the Parties. The E-Invoice shall be submitted by means chosen by the Sub-supplier and it shall comply with the European E-Invoicing Standard. An E-Invoice that does not comply with the European E-Invoicing Standard may only be submitted by means of the "E. saskaita" information system.

1.14. If the Sub-supplier submits an invoice by other means, the Buyer shall have the right not to pay such invoice.

1.15. The Buyer shall verify the E-Invoice within the time limit specified in the Purchase Contract and, if the submitted E-Invoice is duly executed, the Buyer shall, within the settlement period specified in the Purchase Contract from the date of receipt of the E-Invoice, transfer the funds to the bank account specified by the Sub-supplier.

1.16. No later than 5 (five) working days after the end of each reporting period, the Buyer shall provide the Supplier with written information on the payments made to the Sub-supplier during that reporting period.

1.17. The amount of direct payments made by the Buyer to the Sub-supplier shall be reduced by the Purchase Contract Price (the relevant part thereof) set out in the Purchase Contract, payable by the Buyer to the Supplier in respect of the relevant [services] [works] [goods].

Article 2. Conditions for Amendment and Termination

2.1. All amendments to the Tripartite Contract shall be valid only if they are drafted in writing and signed by the authorised representatives of the Parties. Such amendments to the Tripartite Contract shall form an integral part of the Tripartite Contract.

2.2. Amendments to the terms and conditions of the Contract may be initiated by any Party to the Contract by submitting to another Party a request to that effect and the documents supporting it. The Party receiving such a request shall examine it within ten (10) working days and provide the other Party with a reasoned written response. In case of disagreement between the Parties, the Buyer shall have the right to decide.

2.3. The Tripartite Contract shall be amended in the following cases:

2.3.1. When the terms and conditions of the Purchase Contract affecting the implementation of the Tripartite Contract are amended;

2.3.2. When the terms and conditions of the Sub-supply Contract affecting the implementation of the Tripartite Contract are amended;

2.3.3. In other cases.

2.4. The Tripartite Contract may be terminated by written agreement of both Parties in the following cases:

2.4.1. Where the direct settlement method is discontinued;

2.4.2. Upon termination of the Sub-supply Contract;

2.4.3. Upon termination of the Purchase Contract.

Article 3. Liability of the Parties

3.1. The liability of the Parties shall be determined in accordance with the applicable legislation of the Republic of Lithuania, this Tripartite Contract, and other documents related to the performance of this Contract. The Parties undertake to perform their obligations under this Contract properly and to refrain from any action that might cause damage to each other or make it more difficult for the other Party to fulfil its obligations.

3.2. The Supplier shall be liable to the Buyer for the Sub-supplier's failure to fulfil or improper fulfilment of obligations and to the Sub-supplier for the Buyer's failure to fulfil or improper fulfilment of obligations.

3.3. The Buyer and the Sub-supplier shall not be entitled to make any monetary claims against each other in respect of breach of the contracts each of them has concluded with the Supplier.

Article 4. Final Provisions

4.1. Neither Party shall have the right to transfer all or part of its rights and obligations under this Tripartite Contract.

4.2. The invalidity of any provision or contradiction with the laws of the Republic of Lithuania or other normative legal acts in this Contract shall not exempt the Parties from the fulfilment of their obligations and shall not affect the validity of the other provisions of the Contract. In this case, such a provision shall be replaced by a provision complying with the requirements of the legislation as close as possible to the purpose of the Tripartite Contract and its other provisions.

4.3. The Parties to the Tripartite Contract shall correspond in the Lithuanian language. All notices, consents and other communications that a Party may send under this Contract shall be deemed to be valid and duly served if personally delivered to the other Party, or sent by registered mail or email to the addresses set out in the preamble, or to such other addresses as may be specified by either Party when giving notice.

4.4. The date of entry into force of the Contract shall be deemed to be the date of signature of the Contract; if the Parties sign at different times, the date of entry into force of the Contract shall be deemed to be the date of the signature of the last Party.

4.5. The Contract is executed in triplicate in the Lithuanian language, having equal legal force, one copy for each Party.

4.6. The Parties hereby acknowledge that they have read the Contract, understand its contents and consequences, have accepted it as being in accordance with their intentions, and have signed it on the above date.

Representative of the Buyer		Representative of the Supplier		Representative of the Sub-supplier	
Name, Surname:		Name, Surname:		Name, Surname:	
Job title:		Job title:		Job title:	
Signature:		Signature:		Signature:	
Date:		Date:		Date:	

FORM OF THE HANDOVER AND ACCEPTANCE STATEMENT OF THE TRIPARTITE SETTLEMENT CONTRACT

HANDOVER AND ACCEPTANCE STATEMENT NO. _____

_____ (date)

Purchase Contract No.:	
Name of the Purchase Contract:	
Date of Signature of the Purchase Contract:	
Tripartite Contract No.:	
Date of Signature of the Tripartite Contract:	
The Supplier:	
The Sub-supplier:	
The Buyer:	

All *[goods to be delivered]* *[works to be performed]* *[services to be rendered]* specified in the list of *[goods]* *[works]* *[services]* have been *[delivered]* *[performed]* *[rendered]*, and all the necessary documents (certificates, instructions for use and maintenance, etc.) have been provided.

The Buyer has accepted the *[goods delivered]* *[works performed]* *[services rendered]* and confirms that the *[goods delivered]* *[works performed]* *[services rendered]* comply with the terms and conditions of the Contract.

List of *[Goods]* *[Works]* *[Services]*:

									Currency:	EUR
No.	<i>[Date of the Order]</i>	<i>[Date of Delivery Performance Provision]</i>	<i>[Address of the Location]</i>	<i>[Warranty Period]</i>	<i>[Name of the Goods Works Services (with exact manufacturer and model names)]</i>	<i>[Unit of Measurement]</i>	<i>[Quantity]</i>	<i>[Unit Price excluding VAT]</i>	<i>[Amount excluding VAT]</i>	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10=8×9	
Total excluding VAT:										
VAT [rate]*:										
Total including VAT:										

This statement shall not relieve the Supplier and the Buyer of the performance of their remaining contractual obligations under the specified Purchase Contract.

Transferred by a representative of the Sub-supplier		Certified by a representative of the Supplier		Accepted by a representative of the Buyer	
Name, Surname:		Name, Surname:		Name, Surname:	
Job title:		Job title:		Job title:	
Signature:		Signature:		Signature:	
Date:		Date:		Date:	

** In cases where the Supplier is not required to pay VAT under the legislation in force, the relevant columns shall not be filled in and the reasons why the Supplier does not pay VAT shall be given. |*